

**NEUE
ARCHITEKTUR IN
SÜDTIROL**

**ARCHITETTURE
RECENTI
IN ALTO ADIGE**

**NEW
ARCHITECTURE IN
SOUTH TYROL**

2018—2024

A
S

r
A
N
A

Neue
rchitektur in
üdtirol
Architettura
centi in
lto Adige
ew
rchitecture in
South Tyrol

GIBT ES EINE SÜDTIROLER
ARCHITEKTUR?
ESISTE

12

14

„Maria Trost“-Stift Stams
Sanierung und Erweiterung | Recupero e ampliamento | Renovation and addition

30 **Lukas Wielander
Martin Trebo**

Fiegele-Prieth-Haus
Sanierung | Recupero | Renovation

36 **MoDusArchitects**

Sanierung und Erweiterung Cusanus Akademie
Recupero e ampliamento Accademia Cusanus | Renovation and addition Cusanus Academy

42 **Markus Scherer**

Revitalisierung Schule Leonardo da Vinci und San Nicolò | Riqualificazione scuola Leonardo da Vinci e San Nicolò | Makeover of Leonardo da Vinci and San Nicolò school

48 **Area Architetti Associati**

Sinfonia – Similau
Energetische Sanierung | Riqualificazione energetica | Energy retrofit

54 **Architekturkollektiv null17**

Maireggerhof
AlterStadel | Antico fienile | Old barn

60 **Walter Angonese
mit/con/with Flaim Prünster**

Badehaus, ~~Hotel~~ hotel Ambach

61-21 **Area Architetti Associati**

Sinfonia – ~~Alpago~~
Energetische Sanierung | Riqualificazione energetica | Energy retrofit

62 **Busselli Scherer**

Waldheim

IS
THERE SUCH A THING AS SOUTH
TYROLEAN ARCHITECTURE?

Filippo Bricolo

REFLEXIVE WIEDERVERWENDUNG
RIUSO RIFLESSIVO

KONTINUITÄT | CONTINUITÀ
CONTINUITÀ
CONTINUITY
Roland Baldi
Georg Klotzner
Alexander Zoeggeler

63

URBANE EVOKATIONEN 64

EVOCAZIONI URBANE 65

URBAN EVOCATIONS 65

Filippo Bricolo

66 **MoDusArchitects**

Neuer Sitz des Tourismusvereins Tree Hugger | Nuova sede dell'Associazione Turistica Tree Hugger | New headquarters Tourist Association Tree Hugger

72 **Carlana Mezzalira Pentimalli**

Stadtbibliothek | Biblioteca civica | Public library

78 **Carlana Mezzalira Pentimalli**

Musikschule | Scuola di musica | Music school

MUTATION | MUTAZIONE | ALTERATION 79

Roland Baldi

Georg Klotzner

Alexander Zoeggeler

NATÜRLICHE 80

ARCHITEKTUR

ARCHITETTURA 82

NATURANS

ARCHITECTURE

„herauswachsend“, neuer Keller Pacherhof

“emerging“, nuova cantina Pacherhof | “emerging out“, new cellar Pacherhof

83

90 **Senoner Tammerle Architekten**

2734m

Schutzhaus Santnerpass | Rifugio Passo Santner | Santnerpass mountain refuge

NATURANS

Filippo Bricolo

96 **Lukas Wielander
Fabian Oberhofer**

Kitestation 84

102 **STIFTER + BACHMANN**

„Santenwaldele“

Naherholungs- und Sportzone. | Recreational and sports area

108 **MoDusArchitects**

Fieldhouse

Sportanlage | Campo sportivo | Sports facility

erwolf
109 **Peter Pichler Architecture**

Kastelaz Hof

LANDSCHAFT UND ARCHITEKTUR
IN SÜDTIROL 110

PAESAGGIO E ARCHITETTURA
IN ALTO ADIGE 111

LANDSCAPE AND ARCHITECTURE
IN SOUTH TYROL 112

Annette Spiro

BETEILIGTE TOPOGRAFIE	114
TOPOGRAFIA PARTECIPATA	116
PARTICIPATORY TOPOGRAPHY	118

Filippo Bricolo

120	bergmeisterwolf „Übergang“, ensemble rappersbühl "transizione", complesso di rappersbühl "transition", rappersbühl ensemble
126	Markus Scherer Öffentliche Bibliothek Biblioteca pubblica Public library
132	Roland Baldi Architects Zivilschutzzentrum Ritten Centro di protezione civile Renon Civil protection centre Ritten
138	CeZ Calderan e Zanovello Architetti Intercable Arena
144	tara Hotel Saltus
150	Architekturgemeinschaft 15 Musitempl
151	Architekturkollektiv null17 Am Hofmannanger
152	Daniel Ellecosta atelier Ed Büro Ufficio Office
153	Höller & Klotzner Architekten/Architetti Mehrzweckgebäude Edificio multifunzionale Multi-purpose building
154	Kostnerarchitektur Ciampió Generationenhaus Casa multigenerazionale Multi-generation house
155	Kostnerarchitektur La Baita Privatvilla Villa privata Private villa
156	Pedevilla Architects Steinernes Mandl Haus G Casa G House G
157	Plasma Studio Appropriate Bistro Bergsteiger
158	Markus Scherer Toggenburg Wiederaufbau Servicegebäude Ricostruzione edificio di servizio Reconstruction service building

KONTEXTUALITÄT | CONTESTUALITÀ
CONTEXTUALITY

Roland Baldi
Georg Klotzner
Alexander Zoeggeler

159

PLAUSIBLE VERNAKULÄRE BAUKUNST	160
VERNACOLI PLAUSIBILI	162
PLAUSIBLE VERNACULARS	163
Filippo Bricolo	

164	Pedevilla Architects & Willeit Architektur
	Servicegebäude Edificio di servizio Service building
170	Pedevilla Architects
	ciAsa Aqua Bad Cortina
176	Andreas Moroder
	Ein Haus für meine Mutter Una casa per mia madre A home for my mother
182	NAEMAS Architekturkonzepte
	Zierhof mit Stube Zierhof con stube Zierhof with parlor
188	alpina architects
	BS Hof
189	Architekturkollektiv null17
	Geisenhof
190	Architekturkollektiv null17
	Wohnhaus Schwärzer Casa residenziale Schwärzer Residential house Schwärzer
191	Daniel Ellecosta
	CiAsa Le Fium
192	Alfred Gufler
	Lazins Ferienhaus Casa vacanze Holiday home
193	Architekten Mahlkecht Compoj
	Almhütte D Baitsa D Mountain hut D
194	Architekten Mahlkecht Compoj
	Wohnhäuser G Edificio residenziale G Residential buildings G
195	MoDusArchitects
	ICARO Hotel
196	NOA
	Lake House Völs

ARCHITEKTUR IN SÜDTIROL	197
ARCHITETTURA DELL'ALTO ADIGE	198
ARCHITECTURE OF SOUTH TYROL	199
Elisa Valero	

FRUCHTBARE 200

AUSGRABUNGEN

SCA VO GENERATIVO 201

GENERATIVE EXCAVATION 202

Filippo Bricolo

Knottrkino³

Rastplätze Rock carvings | Sentiero tematico Rock carvings | Theme path Rock carvings

210 Höller & Klotzner

Architekten/Architetti

204

Musealisierung Stadtmauer | Musealizzazione delle mura di cinta | Musealisation of city walls

216

Alfred Gufler

Architects

Rundweges Lesen | Percorso circolare e spazio di lettura
Cycle path and reading space

POETISCHES 222

INNENLEBEN

INTERNI POETICI 223

POETIC INTERIORS 223

Filippo Bricolo

Wirtshaus Decantei

| Locanda Decantei | Tavern Decantei

230

Martin Feiersinger

Art library

Schloss Gandegg | Castello Gandegg | Castle Gandegg

224

Pedevilla

236

KUP-ARCH

Widum

Architects

ERKENNBARKEIT | RICONOSCIBILITÀ
RECOGNISABILITY 237

Roland Baldi

Georg Klotzner

Alexander Zoegeler

KUNST UND 238

ARCHITEKTUR

ARTE E ARCHITETTURA 240

ART AND 241

ARCHITECTURE 248

Filippo Bricolo

Barth, Halle 3

Markus Hinteregger

Walter Angonese
mit/con/with Flaim Prünster

Keller St. Michael

Abladehall und Produktion | Sale e conferimento uova e produzione

Unloading hall and production

254

Las Sorus

Wohnbau |

Edificio residenziale | Residential building

Julian
Tratter
Comfort Architekten

255

Mondwiese

Andreas Gruber Architekten

256

Atelier Bosisio

Architekten Mahlkecht
Comploi

VARIATION | VARIAZIONE | VARIATION 257

Roland Baldi

Georg Klotzner

Alexander Zoeggeler

AUTOR*INNENENBIOGRAFIEN 259

BIOGRAFIE AUTORE E AUTRICI 260

AUTHOR BIOGRAPHIES 261

Gibt es eine Südtiroler Architektur?

FILIPPO BRICOLO

Ja, klar. Die Antwort ist einfach. Schwieriger wird es zu sagen, was sie ausmacht.

Die Ausstellung und das vorliegende Buch, die sich der neuen Architektur Südtirols der Jahre 2013 bis 2024 widmen, beschäftigen sich genau mit dieser Frage. Eine Frage, die weit ins Jahr 2006 zurückreicht, als anlässlich des 60-jährigen Bestehens des Südtiroler Künstlerbunds und des zehnjährigen Bestehens von Kunst Meran Merano Arte beschlossen wurde, keinen Preis ins Leben zu rufen, sondern zu eruieren, was ab dem Jahr 2000 an neuer Architektur in der Autonomen Provinz Bozen entstanden war. Zu diesem Zweck wurde eine Jury berufen, die sich aus Architekturrexperten zusammensetzte, die nicht aus der Region stammten (Joseph Grima, Roman Hollenstein, Bettina Schlorhauser, Walter Zschokke). Und so ist es bis zur heutigen Ausgabe geblieben. Dahinter steckte zweifellos der Gedanke, dass Außenstehende einen eher unvoreingenommenen Blick haben und sie daher so etwas wie einen vorteilhaften Abstand mitbringen. Andererseits barg diese Unbefangenheit das Risiko, dass sie die subtilen Nuancen nicht umfänglich erfassen könnte. Die beiden darauffolgenden Juries für die Ausgaben 2006–2012 (Flavio Albanese, Wolfgang Bachmann, Vasa Perović, Bettina Schlorhauser, Annette Spiro) und 2012–2018 (Roman Hollenstein, Marco Mulazzani, Marta Schreieck) haben sich bemüht, zwischen diesen beiden Polen zu vermitteln.

Blickt man heute auf die drei Sammelbände zurück, die dem vorliegenden vorausgegangen sind, wird die Entwicklung der Südtiroler Architektur durch die feinsinnige Brille der Präsidenten und Mitglieder der Jury sichtbar, die jeweils die Auswahl getroffen und überdies manche äußerst eindringliche und nützliche Essays verfasst haben. Dieser Weg der externen Analyse

flankiert seit langem existierende Forschungsaktivitäten und Reflexionen anderer – man denke an die wertvolle Arbeit der Zeitschrift *TURRIS BABEL* – ebenso wie an die Tätigkeit der Einrichtungen, die dieses Projekt gefördert haben und weiter fördern, und die Architekturpreise, die in regelmäßigen Abständen bemerkenswerte Werke auszeichnen. Aus all diesen Aktivitäten hat sich das Bild einer Gemeinschaft abgezeichnet, in der die Architektur einen hohen Stellenwert besitzt und der Gegenstand einer kontinuierlichen Reflexion ist. Einer der Gründe für das Florieren von hochinteressanten Bauwerken, das seit vielen Jahren in der Region zu beobachten ist, dürfte sicherlich in diesem langen Prozess der Selbstanalyse zu finden sein.

Mit diesen Gesichtspunkten vor Augen hat die jetzige Jury, der Elisa Valero, Annette Spiro und der Verfasser dieses Beitrags angehören, sich an die Auswahl der Werke gemacht, um ein denkbares Bild der neuen Architektur der Jahre 2018 bis 2024 in Südtirol zu erhalten, und ist der Frage nachgegangen, welchen Beitrag sie zu dem vortrefflichen Weg und der seit nunmehr 24 Jahre andauernden Analyse leisten kann. Während wir die eingereichten Arbeiten betrachteten und analysierten, tauchte diese Frage nach der Rolle unserer Jurytätigkeit in den Gesprächen immer wieder auf, ebenso wie die zu Beginn dieses Beitrags angesprochene Frage, die unterschiedliche Formen annahm: Worin besteht die Südtiroler Architektur? Kann man das so formulieren? Sollte dies explizit gemacht werden, oder wäre es besser, sich auf die Werkauswahl zu beschränken?

Uns war klar, dass die Auswahl in jedem Fall eine Positionierung bedeutete, die sich implizit aus unseren Entscheidungen ergab und eine Idee davon vermittelte, was die Architektur der nördlichsten Region Italiens

im untersuchten Zeitraum für uns gewesen war. Freilich keine einheitliche Idee, da sie die Summe unserer verschiedenen Ansichten war.

Langsam reifte die Erkenntnis heran, dass die mosaikartige, heterogene Idee der Südtiroler Architektur nicht als eindeutige Aussage präsentiert, sondern im Gegenteil als offene Frage beschrieben werden sollte, die wir an die BesucherInnen der Ausstellung und an die LeserInnen dieses Buches herantragen.

In einer von Dogmatismus, unkritischen und häufig pauschalisierenden Positionierungen sowie einer reduktionistischen Architekturvermarktung geprägten Zeit hielten wir es für richtig, eine Position zu unterbreiten, die reflektierter, unentschiedener und auch langsamer ist in dem Sinne, dass sie eine Zeit zum Verständnis und eine Beteiligung erfordert. Langsamkeit war im Übrigen auch eines der Kriterien, die im Call an die ArchitektInnen angeführt waren, in dem Versuch zu verstehen, ob die Dimension der offenen Frage ein Schlüsselement sein könnte, um einige Aspekte der Architektur dieses Landstrichs zu erklären – Aspekte, die nicht rein rational und linear zu sein scheinen und erst im Augenblick der Verlangsamung zutage treten, unter einem Blick, der nicht den Geschwindigkeiten der Moden und der Trends unterliegt.

So ist diese fragende, nicht assertorische Formel zur Grundlage des Buches geworden, das sich schrittweise weg von der traditionellen, repetitiven Starrheit mancher Architekturpublikation hin zu einer gleichenderen, offeneren Gliederung entwickelt hat, basierend auf Hypertexten, die miteinander verwoben werden können. Dieser reflexive Ansatz wurde auch der Ausstellung zugrunde gelegt, indem beschlossen wurde, sie nicht an den Wänden stattfinden zu lassen, um auf diese Weise die

Frage an die Architektur symbolisch und kritisch mitten in den Raum hineinzutragen.

Das ganze Projekt ist zu einer offenen Reflexion geworden, sodass der Titel der Ausstellung und des Katalogs jetzt lauten könnte: „Ist es das, was die Architektur von Südtirol ausmacht?“ Wobei mit dem Fragezeichen am Ende der Stab an die BesucherInnen und LeserInnen weitergereicht wird. Ein Fragezeichen als Grundlage für Überlegungen, die ausgehend von den Fragen, die die ausgewählten Werke in den Raum stellen, bei den Veranstaltungen und Begegnungen im Rahmen der Ausstellung weitergeführt werden können.

Doch wie lauten diese Fragen? Wiederholen sie sich? Lassen sich Verwandtschaften erkennen? Da die Werke von der Jury nicht nach diesem Kriterium ausgewählt wurden, war es mein Anliegen als Kurator der Ausstellung eine Reflexion über die ausgewählten Bauten in Gang zu setzen.

Das Verfassen der beschreibenden Kurztexzte war der erste Schritt. Dabei kristallisierten sich Ansätze heraus, die mit der Kultur und Persönlichkeit des jeweiligen Planenden zusammenhängen. Das wirft die Frage auf, ob möglicherweise doch etwas in diesen Werken steckt, das dieseits und jenseits der individuellen Kulturen und Persönlichkeiten an einem gemeinsamen widerständigen Kern teilhat. Sind die scheinbar so unterschiedlichen Ansätze in irgendeiner Weise verbunden oder verbindbar?

Daher der Versuch, eine Lesart der getroffenen Auswahl zu unterbreiten. Diese Lesart ist nicht mit den Mitteln der Geschichtsforschung oder Architekturkritik zustande gekommen, sondern, was mich betrifft mit der Herangehensweise eines berufstätigen Architekten, der jeden Tag entwirft und baut und sich Gedanken

macht über die Bedeutung des heiklen, uralten Baugestus. So beschlossen wir, uns in die einzelnen Projekte vorzuarbeiten und zu schauen, ob möglicherweise wiederkehrende Gemeinsamkeiten auszumachen sind. Dabei ließen wir die Datenanalyse, die einige Aufsätze in den vorangegangenen Ausgaben vorgenommen haben, außen vor und begaben uns in die Architektur hinein, in die Mechanismen, die Komposition, Raumgestaltung, Form, Konstruktion; dorthin, wo die tiefsten Beweggründe des Bauens siedeln.

Diese Rückbesinnung auf die Architektur und ihre Beweggründe war auch eine Reise in ihre Semantik, jenen offenkundigen Wunsch, mit den Orten und den Menschen zu kommunizieren, deren Anwesenheit in den vorgestellten und ausgewählten Werken zutage tritt. Auf diese Weise, so schien uns, könnten wir versuchen, zumindest ein Stück weit in die Südtiroler Melange aus Pragmatismus, poetischen Anklängen, Rationalismus und romantischen Anflügen vorzudringen. Alles Aspekte, die scheinbar kaum ins Gewicht fallen, wenn über die Architektur Südtirols gesprochen wird.

Auf der Suche nach den Wurzeln haben wir den Versuch unternommen, „Familien“ zu identifizieren, die sich durch bestimmte wiederkehrende Ansätze charakterisieren, welche die Architektur dieser Region einzigartig machen und sie kraft bestimmter sprachlicher und außerarchitektonischer Mechanismen beseelen. Bei der zügigen Betrachtung der ausgewählten Werke haben sich allmählich Merkmale herausgeschält, die letztlich auf acht „Werkgruppen“ hinausgelaufen sind, die in der Ausstellung und im Katalog unterbreitet werden. Diese Gruppen sind nicht als starre Kategorien zu verstehen (manche Werke könnten auch zwei Gruppen angehören), sondern als ein vorläufiges Nebeneinander, das Dialoge in Gang setzt, latente Beziehungen insinuiert oder aufdeckt sowie Fragen nachspürt, die die Projekte in den Raum zu werfen scheinen.

Es iste un'architett dell'Alto Adi

Ovviamente sì. La risposta è semplice. Più difficile è dire in cosa consiste.

Questa mostra dedicata alle architetture recenti realizzate in Alto Adige dal 2018 al 2024 e il libro che avete in mano ruotano attorno a queste domande. Domande che partono dal lontano 2006 quando, per festeggiare i sessant'anni del Südtiroler Künstlerbund e i dieci anni di Kunst Meran Merano Arte, si decise di istituire non un premio ma un'indagine sull'architettura realizzata a partire dal 2000 nella Provincia Autonoma di Bolzano. Per farlo, fu scelta una giuria composta da figure che non erano provenienti dall'ambito territoriale (Joseph Grima, Roman Hollenstein, Bettina Schlorhauser, Walter Zschokke). Lo stesso metodo è stato adottato poi per tutte le altre edizioni fino a oggi. In questa scelta c'era probabilmente il pensiero che delle figure esterne potessero avere uno sguardo non totalmente implicato e, quindi, essere portatrici di una sorta di distanza positiva. All'opposto, questo distacco evidenziava il rischio di non poter leggere totalmente le sfumature più sottili. Tutte le giurie che si sono succedute nelle seguenti edizioni (2006–2012: Flavio Albanese, Wolfgang Bachmann, Vasa Perović, Bettina Schlorhauser, Annette Spiro; 2012–2018: Roman Hollenstein, Marco Mulazzani, Marta Schrieck) hanno operato cercando di mediare questi due estremi. Osservando oggi le tre rassegne che hanno preceduto la presente è possibile vedere lo sviluppo dell'architettura dell'Alto Adige attraverso i filtri della sensibilità dei presidenti e delle giurie che hanno svolto le selezioni e, spesso, scritto saggi di grande intensità e utilità. Questo percorso si è affiancato ad altre attività di indagine e

ura ge?

riflessione come la preziosa ricerca svolta dalla rivista *TURRIS BABEL*, le attività degli enti promotori di questa iniziativa e i premi di architettura che individuano periodicamente le opere degne di nota. Da tutte queste azioni emerge l'immagine di una comunità nella quale l'architettura è tenuta in forte considerazione ed è oggetto di una continua riflessione. È probabilmente da ricercarsi in questa lunga azione di autoanalisi uno dei motivi della particolare fioritura di edifici di grande interesse che si manifesta da molti anni in questo territorio.

Avendo in mente questi aspetti, la giuria composta da chi scrive, da Elisa Valero e da Annette Spiro, già membro della seconda edizione, si è accinta a selezionare le opere per comporre un possibile quadro delle architetture dell'Alto Adige dal 2018 al 2024, chiedendosi quale potesse essere il proprio contributo a un percorso virtuoso che avrebbe portato a 24 gli anni di analisi. Mentre osservavamo e analizzavamo le opere candidate, questo ragionamento sul ruolo che poteva avere la nostra attività si è presentato frequentemente nei discorsi e si è affiancato alle domande poste in apertura a questo saggio, che tornavano ciclicamente e con forme diverse: in cosa consiste l'architettura dell'Alto Adige? È possibile dirlo? È giusto esplicitarlo o forse è meglio limitarsi a selezionare le opere? Eravamo consci che la selezione sarebbe stata comunque una presa di posizione implicitamente derivante dalle nostre scelte e avrebbe dato un'idea di cos'era stata per noi l'architettura della regione più a nord d'Italia nell'arco di tempo in analisi. Un'idea, comunque, non unitaria in quanto generata dalla somma dei nostri diversi sguardi.

Lentamente è emersa la consapevolezza che questa idea composta ed eterogenea dell'architettura dell'Alto Adige non doveva essere presentata come una dichiarazione precisa ma, all'opposto, doveva essere descritta come una domanda aperta che si sarebbe potuta proporre ai visitatori e alle visitatrici della mostra e ai lettori e alle lettrici del libro.

In un periodo segnato da dogmatismi, da prese di posizione acritiche spesso sommarie e da una comunicazione dell'architettura caratterizzata da un riduzionismo delle complessità, ci è sembrato corretto proporre una posizione più riflessiva e dubbiosa, se vogliamo anche lenta, nel senso di un qualcosa che richiede un certo tempo di comprensione, una qualche partecipazione. La lentezza, d'altronde, era anche un elemento posto all'origine nella *call* inviata agli architetti. L'obiettivo era quello di capire se questa dimensione di domanda aperta potesse essere una delle chiavi per spiegare alcuni aspetti dell'architettura di questa regione, aspetti che non apparivano totalmente razionali e lineari e che sembravano tali da poter sgorgare solo nel momento di un rallentamento, di uno sguardo libero dalla velocità delle mode e della tendenza.

Questa formula interrogativa e non assertiva è, così, diventata la base del libro che si è allontanato progressivamente dalla fissità tradizionale e ripetitiva di molti cataloghi di architettura, muovendosi verso una struttura più scivolosa e più aperta, basata su ipertesti che si possono intrecciare tra loro. Lo stesso approccio dubbioso è stato posto alla base della mostra che si è deciso di non svolgere sulle pareti, portando simbolicamente

e criticamente questa domanda sull'architettura al centro dello spazio.

Il tutto è diventato una riflessione aperta, tanto che la mostra e il catalogo si potrebbero oggi anche intitolare: "È in questo che consiste l'architettura dell'Alto Adige?" in quel punto di domanda posto alla fine della frase, in modo da passare il testimone ai lettori e ai visitatori. Un punto di domanda che può diventare la base di ragionamenti da portare avanti negli eventi e negli incontri da realizzarsi durante il periodo della mostra, a partire dalle questioni poste dalle opere selezionate. Ma quali sono queste questioni? Si ripetono? È possibile individuare delle famiglie? Le opere non sono state selezionate dalla giuria partendo da questo taglio e si trattava quindi, come curatore, di aprire una riflessione sulle architetture scelte.

Scrivere i singoli testi descrittivi è stato il primo passo. Nel farlo sono emersi degli approcci che afferivano sicuramente alla particolare cultura e personalità dei singoli progettisti. Ma non era possibile che da qualche parte in queste opere – sopra, sotto o attorno a queste culture e personalità individuali – ci fosse una partecipazione a un nucleo di resistenza comune? Questi approcci, che apparivano diversi, non erano in qualche modo accomunati o accomunabili?

Si è provato quindi a proporre una lettura della selezione effettuata. Questa lettura non è stata fatta con gli strumenti dello storico o del critico di architettura ma è stata compiuta, nel mio caso, con l'approccio di un architetto operante, un architetto che ogni giorno disegna e costruisce interrogandosi sul senso di

questo gesto delicato e antichissimo. Si è deciso, quindi, di entrare dentro i singoli progetti per vedere se era possibile individuare delle comuni ricorrenze. Nel farlo, si è lasciata da parte l'analisi dei dati che occupava alcuni saggi delle precedenti edizioni e si è entrati dentro l'architettura, nelle sue macchine, nella composizione, nello spazio, nella forma, nella costruzione, laddove si annidano le motivazioni più profonde del costruire.

Questo ritorno all'architettura e alle sue motivazioni è stato anche un viaggio nella sua semantica, dentro questa evidente voglia di parlare al luogo e alle persone che appaiono presenti nelle opere presentate e selezionate. Ci è sembrato, così, di poter provare a entrare almeno un po' dentro questo groviglio altoatesino che mescola pragmatismo, approccio poetico, razionalismo e un certo romanticismo. Sono questi gli aspetti che forse sembrano meno trattati quando si parla dell'architettura dell'Alto Adige.

Alla ricerca di queste radici si è cercato di capire come individuare delle famiglie caratterizzate dal ritorno di alcuni approcci che rendevano unica l'architettura di quest'area, animandola di meccanismi in qualche modo linguistici ed extra-architettonici.

Osservando le opere selezionate più e più volte sono emerse delle categorie, fino alla proposta di porre in mostra e in catalogo otto famiglie di progetti. Queste non sono da intendersi come fisse (alcune opere potevano appartenere a una categoria o a un'altra) ma come accostamenti provvisori per formare tra di loro dei dialoghi, suggerire o svelare delle relazioni latenti, indagare delle questioni che i progetti sembrano proporre.

Is there such a thing as South Tyrolean architecture?

The answer is simple: of course there is. It is more difficult to say exactly what it consists of.

This exhibition – and the book that you are holding – are dedicated to recent architecture in South Tyrol, from 2018 to 2024, and both revolve around such questions. These go back to 2006 when, to celebrate sixty years of the Südtiroler Künstlerbund [South Tyrolean Artists' Association] and ten years of Kunst Meran Merano Arte, it was decided, rather than to establish an award, to carry out a survey of architecture completed since 2000 in the Autonomous Province of Bozen/Bolzano. To do this, a jury was selected, consisting of figures from outside the area (Joseph Grima, Roman Hollenstein, Bettina Schlorhauser and Walter Zschokke). The same approach was then adopted for all other editions to date. This choice was probably influenced by the thought that external parties would have a more detached view and, therefore, maintain a kind of positive distance. On the other hand, this detachment brought with it the risk of not being able to totally read the more subtle nuances. All juries that have judged the following editions (2006–2012: Flavio Albanese, Wolfgang Bachmann, Vasa Perović, Bettina Schlorhauser, Annette Spiro; 2012–2018: Roman Hollenstein, Marco Mulazzani, Marta Schreieck) have aimed to find a way between these two extremes.

Looking today at the three exhibitions preceding the present one, it is possible to see the development of South Tyrolean architecture as filtered by the sensibilities of the presiding judges and juries making the selections, who often also wrote essays of considerable intensity and benefit. Such external analyses have for some time been accompanied by other activities of an investigative and reflective nature (such as the valuable research carried out by *TURRIS BABEL* magazine), the activities of the organisations sponsoring this initiative and the

architectural prizes that are periodically awarded to works of note. From all of these actions emerges an image of a community in which architecture is held in high regard and is the subject of continuous reflection. This long process of self-analysis is probably one of the reasons for the particular flourishing of buildings of great interest in this area, one that has been evident for many years.

With these aspects in mind, the jury (consisting of the author, Elisa Valero and Annette Spiro, who had already judged the second edition) set out to select the works that could form a picture of architecture in South Tyrol from 2018 to 2024, while pondering their contribution to a virtuous path, one that had produced twenty-four years of analysis. As we observed and analysed the works that had been nominated, this questioning of the role of our activity frequently came up in discussions and went hand-in-hand with the questions posed at the beginning of this essay, which would return cyclically, in different forms: What does architecture in South Tyrol consist of? Is it possible to say? Is it right to make it explicit, or is it perhaps better to limit ourselves to a selection of works? We were aware that our selection would in any case be a stance implicitly derived from our choices and would give an idea of what the architecture of Italy's northernmost region meant for us during the period being analysed. This idea, however, was not unitary, having been generated by the sum of our different views.

Slowly the realisation emerged that this composite and heterogeneous idea of South Tyrolean architecture should not be presented as a precise statement, but instead described as an open question, one that could be asked of visitors to the exhibition and readers of the book.

In a time marked by dogmatism, by uncritical and often summary standpoints and by a way of communicating architecture characterised by its reductionism

of complexities, it seemed right to take a more reflective and doubtful stance, perhaps even a slow one in the sense of something that requires a certain amount of time to understand, some participation. Slowness, moreover, was also one of the elements that originally featured in the call sent out to architects. The aim was to understand if this dimension of open questioning could be one of the keys to explaining certain aspects of the architecture of this region – aspects that did not appear totally rational or linear and that seemed able only to spring forth at the moment of a slowing down, of a gaze free from the tempo of fashions and trends.

This questioning, non-assertive formula thus became the basis of the book, which gradually moved away from the traditional and repetitive fixity of a catalogue and moved towards a more fluid and open structure, based on hypertexts that can be intermingled. The same doubt-based approach underlay the exhibition – it was decided not to use the walls, thus symbolically and critically bringing this question of architecture to the centre of the space.

This all became such an open reflection that the exhibition and catalogue might also now be entitled 'Is this what architecture in South Tyrol consists of?', with a question mark at the end of the sentence in order to put the onus on readers and visitors. Such a question mark can become the basis for a reasoning that can be projected onto the events and meetings held during the exhibition period, starting with the questions posed by the selected works.

But what are these questions? Do they repeat themselves? Is it possible to identify families? The works were not selected by the jury with this in mind: it was therefore the curator's job to open up a reflection on the selected architectures.

The first step was undoubtedly to write the individual descriptions. In doing so, approaches emerged that were surely related to the particular cultures and personalities of the individual designers. But was it not possible that, somewhere in these works – above, below or around these individual cultures and personalities – they

were participating in a common core of resistance? While appearing to be different, were these approaches not in some way shared or approaches that could be shared?

An attempt was therefore made to suggest a reading of the selections made. This reading was not done using the tools of the historian or the architectural critic, but in my case used the approach of a working architect, one who designs and builds every day, posing questions about the meaning of this delicate and very ancient gesture. It was therefore decided to go inside the individual projects to see if it was possible to identify common recurrences.

In doing this, we omitted the data analysis that had occupied some of the essays in previous editions, and instead went inside the architecture, into its machinery, composition, space, form, and construction, where the deepest motivations of building activity are to be found.

This return to the architecture and its motivations was also a journey into its semantics, into this evident desire to speak to the place and to the people that appear present in the works that have been presented and selected. It thus seemed to us that we could try to enter at least a little into this tangled South Tyrolean mass that mixes pragmatism, a poetic approach, rationalism and a certain romanticism. These are the aspects that perhaps seem to be least discussed when talking about South Tyrolean architecture.

While seeking these roots, an attempt was made to identify families that were characterised by the return of certain approaches that had made the architecture of this area unique, by animating it with mechanisms that were to an extent linguistic and extra-architectural.

As a consequence of repeated observation of the selected works, categories emerged that culminated in the proposal to introduce eight project families into the exhibition and catalogue. These families are not to be understood as fixed (some works could belong to one or other categories), but rather as provisional juxtapositions that will create dialogues between them, suggesting or revealing latent relationships, and investigating the questions that the projects seem to pose.

REFLEXIVE WIEDERVERWENDUNG

FB

Im Gegensatz zur international weit verbreiteten Tendenz, architektonische Einbauten auffällig und paradoxerweise gleichzeitig zurückhaltend zu inszenieren, zeigen die ausgewählten Werke eine Herangehensweise, die darauf abzielt, die Komplexität von Sanierungsprojekten zu beleuchten. Diese Projekte reflektieren das Thema aus einer kritisch-interpretativen Perspektive und übertragen es subtil und undeckelt in die Gestaltung. Dieser einzigartige und qualitativ anspruchsvolle Ansatz macht gewissermaßen die Reife Südtirols aus, auch im Hinblick auf bahnbrechende Interventionen, die die jüngste Geschichte dieser Region prägen, darunter die *Restaurierung, Erweiterung und Inneneinrichtung des Südtiroler Landesmuseums für Kultur- und Landesgeschichte* – im Schloss Tirol bei Meran – der Architekten Walter Angonese und Markus Scherer mit Klaus Hellweger (1998–2003), das *Messner Mountain Museum* auf Schloss Sigmundskron (2006) von Werner Tscholl oder die *Sanierung der Festung Franzensfeste* (2009) von Markus Scherer mit Walter Dietl, ein Meisterwerk auf dem Gebiet der Restaurierung historischer Bauwerke in Italien.

Die ausgestellten Projekte stellen eine subtile Weiterentwicklung dieser Werke dar. Sie wurden ausgewählt, weil sie auf eine vielleicht undogmatischere Weise agieren und die Eingriffe sich erst bei einer langsamen Annäherung zu erkennen geben. So entstehen weniger deklaratorische Werke, getragen von der Absicht, einen neuen Organismus zu bilden, in dem das Zusammenreffen von Neuem und Bestehendem in einem einheitlichen Diskurs aufgeht. Dies ist als ein neuer Beitrag von Südtirol zu der in Italien und Europa laufenden Debatte über das Verhältnis von Neu und Alt anzusehen.

Mit dem Projekt „*Maria Trost*“ – *Stift Stams* in Meran entführt uns der Architekt Markus Scherer in eine schwebende neue Welt. Nahtlos verbindet sich das bis ins kleinste Detail sorgfältig restaurierte Gebäude mit den neuen Partien aus einem getönten, seidigen und eine subtile Sanftheit ausstrahlenden Beton, der sich außerhalb und innerhalb des Gebäudes „bewegt“ und Lebensräume und -situationen schafft. Die neue, nicht absolute, unvollkommene Linie erscheint dabei als etwas bereits Erlebtes, als das Resultat widersprüchlicher Ereignisse, das den Zauber der Architektur unserer historischen Städte ausmacht. So wird der Eingriff, ähnlich wie die Vergangenheit, von einem Vorleben beseelt, das sich geschickt an das Pittoreske anlehnt, ohne es je zu werden.



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie *Reflexive Wiederverwendung*
Disegno concettuale per la categoria *Riuso riflessivo*
Conceptual drawing for the category *Reflexive Reuse*

Das Pittoreske macht sich, wenn überhaupt, die Fähigkeit zu eigen, Neugierde und Aufmerksamkeit zu wecken. In all dem steckt die Institution der Zeit als Tugend, als Langsamkeit des Entdeckens, die das Leben weitet, schichtet und besser macht.

In diesem Raum der intendierten Unentschiedenheit zwischen Neu und Alt bewegt sich auch das Projekt *Sanierung des Fiegele-Prieth-Hauses* der Architekten Lukas Wielander und Martin Trebo in Glurns. Der Eingriff fügt sich einem Origami gleich in die Zwischenräume des bestehenden Baukörpers und schafft ein fluides Gefüge, in dem sich ein Dialog zwischen dem sorgfältig restaurierten Vorleben und den neuen Einbauten entspinnt, die sich geräuschlos davon abheben. Der erhöhte Innenhof bewirkt eine ungewöhnliche Öffnung und interpretiert die typischen Zentralhöfe neu. Hier treten die subtile Gestaltung der neuen Holzfassaden und die ausdrucksstarke Drehung des Daches in ein harmonisches Wechselspiel mit dem bestehenden Mauerwerk und schaffen einen magischen Raum in der Schwebe zwischen Erinnerung und Zukunft.

Das Projekt *Cusanus Akademie* in Brixen von MoDus-Architects beschreitet einen ähnlichen Weg und überträgt ihn auf ein überaus diffiziles Thema, nämlich die Sanierung und Erweiterung eines Bauwerks aus dem 20. Jahrhundert. Was die Aufgabe noch herausfordernder gemacht hat und das Ergebnis noch bedeutsamer werden lässt, ist seine Einzigartigkeit: Das Meisterwerk von Othmar Barth aus Backstein und Stahlbeton ist nicht nur von seltener architektonischer Intensität, es birgt auch einige der besten Innenräume der italienischen Nachkriegsarchitektur, wie die große zentrale Halle mit den zementenen Oberlichtgewölben oder den Kirchenraum. Wer den neuen Organismus betritt, bewegt sich in einem nahtlos fließenden, einheitlichen Gefüge. Die Eingriffe von MoDusArchitects zeichnen sich durch eine heitere Leichtigkeit aus und versuchen nicht, sich der sachlichen Bauweise Barths anzupassen oder ihr etwas entgegenzusetzen. Wie dieses Nebeneinander gegensätzlicher Welten so gut funktionieren kann, bleibt ein faszinierendes Rätsel, das sich nur schwer in Worte fassen lässt und ein umso schöneres Erlebnis bereithält. Damit eröffnet dieses Werk neue Szenarien der Sanierung von Gebäuden des 20. Jahrhunderts.

Mit dieser Art von Sanierung befasst sich auch Markus Scherer im Projekt *Revitalisierung der Grundschule*

Leonardo da Vinci und S. Nicolò in Meran. Auch in diesem Fall wird eine neue Einheit angestrebt, ohne die Einbauten nachdrücklich zu betonen. Eine solche Betonung würde bedeuten, dem Eingriff einen episodischen und fragmentarischen Charakter zu verleihen, der für das Leben in einer Schuleinrichtung belastend wäre. Wohl aus diesem Grund wurde bei dem Eingriff darauf geachtet, nicht nur die neuen Teile harmonisch in den Bestand einzufügen, sondern auch die verschandelten Originalpartien einheitlich zu gestalten. So wurden die Fassaden durch ein ausgeklügeltes Zusammenspiel von Ergänzungen, Korrekturen und Reparaturen harmonisiert, wodurch ein neues einheitliches Gebäude entsteht, zu dessen Bestandteil der neue Anbau mit Treppe und Gemeinschaftsräumen wird. Die Materialien und die Farbgestaltung verleihen dem gesamten Komplex eine Leichtigkeit und versetzen ihn substanzial in einen Schwebezustand.

Auch das Projekt *Sinfonia – Similaun* in Bozen von Area Architeti Associati fällt in den Bereich der Sanierung von Gebäuden des 20. Jahrhunderts. Der Eingriff setzt mit adäquaten Mitteln ein hochaktuelles Thema um, nämlich die Sanierung und energetisch nachhaltige Aufwertung von Wohngebäuden, in diesem Fall einer Siedlung für sozialen Wohnungsbau aus den 1980er-Jahren, und stellt eine neue Einheit her, was dieses Projekt zu einem virtuos gelösten, bemerkenswerten Beispiel mit Vorbildcharakter macht.

Im Sinne eines kritischen Interpretationsprozesses ebenso bemerkenswert ist nicht zuletzt das vom Architekturkollektiv null17 durchgeführte Umbauprojekt *Alter Stadel Maireggerhof* in St. Johann. Das Anliegen, keine dogmatische Aussage zu machen, ist hier so konsequent umgesetzt, dass der Eingriff paradoxerweise dem Blick verborgen bleibt, indem die Außenhülle des Gebäudes unverändert belassen wurde. Auch in der Landschaft ist der Eingriff unsichtbar, wobei diese Abwesenheit alles andere als eine Schwäche ist. Im Innern nämlich entspinnt sich ein kraftvoller Dialog, bei dem sich die Zwischenräume in Vermittlungsräume zwischen Geschichte, Leben und Landschaft verwandeln. So öffnet sich zwischen Vergangenheit und Neuheit auch in diesem Fall ein der Zeit entthener, entschleunigter Raum, der sich wie ein Versprechen und ein Wohnangebot darbietet.

Rispetto a una diffusa tendenza internazionale a evidenziare l'innesto architettonico in maniera forte e massimizzata, e quindi paradossalmente riduttiva, nelle opere selezionate si legge un atteggiamento volto a indagare la complessità del tema del recupero e a trasferirla nel progetto in maniera non dichiarativa attraverso una posizione critico-interpretativa. Si tratta di un approccio unico e di particolare qualità che segna una sorta di maturità dell'Alto Adige, anche rispetto ad alcuni interventi pionieristici che ne hanno segnato la storia recente come il *Restauro, ampliamento e allestimento del Museo storico culturale di Castel Tirolo* degli architetti Walter Angonese e Markus Scherer con Klaus Hellweger (1998–2003), il *Messner Mountain Museum* di Castel Firmiano di Werner Tscholl (2006), oppure il capolavoro del *Recupero del Forte di Fortezza* (2009) di Markus Scherer con Walter Dietl, una delle opere più significative in Italia nel campo del recupero di edifici storici.

I progetti in mostra sono un'evoluzione sofisticata di queste opere. Sono stati selezionati in quanto agiscono in maniera forse meno dogmatica, dove la leggibilità dell'intervento si svela a una lettura più lenta. Da questo fare emergono opere meno dichiarative, che puntano a formare un nuovo organismo dove il confronto tra nuovo ed esistente si scioglie in un discorso unitario. In questo possiamo vedere un nuovo contributo dell'Alto Adige al dibattito in corso in Italia e in Europa sul rapporto tra nuovo e antico.

Nel progetto "*Maria Trost*" – *Stift Stams* a Merano, Markus Scherer ci porta in un nuovo mondo sospeso. Il restauro attento e maniacale dell'edificio si intreccia, senza soluzione di continuità, con le nuove parti realizzate in un cemento colorato setoso di raffinata delicatezza che si muove fuori e dentro l'edificio formando spazi e situazioni di vita. Ma questa nuova linea non assoluta e imperfetta appare in un qualche modo già vissuta, frutto di quella contraddittorietà degli eventi che rende magica l'architettura delle nostre città storiche. Così, similmente al passato, il nuovo intervento è animato da una pre-vita che si spinge sapientemente vicino al pittoresco senza mai raggiungerlo. Del pittoresco fa,

semmai, propria quella capacità di attivare curiosità e attenzione. In tutto questo c'è l'istituzione di un tempo virtuoso, il tempo della lentezza della scoperta, che amplia e stratifica l'esistenza rendendola migliore.

In questo spazio di ricercata indecisione tra il nuovo e il vecchio si muove anche il progetto degli architetti Lukas Wielander e Martin Trebo per il *Recupero della casa Fiegele-Prieth* a Glorenza. L'intervento si inserisce come un origami dentro agli interstizi del corpo esistente, formando un sistema fluido dove il recupero attento delle preesistenze dialoga con i nuovi innesti, che si differenziano in maniera non urlata. La corte rialzata fornisce un'insolita apertura reinterpretando le tipiche corti centrali. Qui, l'ironica composizione dei nuovi prospetti lignei e l'espressiva rotazione della copertura convivono armonicamente con le murature esistenti, dando corpo a uno spazio magico sospeso tra memoria e futuro.

Il progetto di MoDusArchitects per la *Accademia Cusanus* di Bressanone si muove su di un percorso simile e lo attua trasportandolo su di un tema di grande difficoltà come il recupero e l'ampliamento di un'opera novecentesca. A rendere ancora più arduo il compito e più significativo il risultato raggiunto vi è anche la particolarità dell'opera sulla quale il progetto interviene: il capolavoro realizzato da Othmar Barth, un'architettura di rara intensità in cemento armato e mattoni a facciavista che accoglie in sé alcuni degli spazi migliori dell'architettura italiana del dopoguerra, come la grande sala centrale con i lucernari a volte cementizie e lo spazio della chiesa. Entrando nel nuovo organismo ci si muove in un sistema unitario che fluisce senza soluzione di continuità. Gli interventi di MoDusArchitects sono caratterizzati da una certa felice leggerezza; non cercano mimetismi con il progetto asciutto e costruttivo di Barth e, allo stesso tempo, non vi si oppongono. Come questa compresenza di mondi opposti possa funzionare così bene rimane una sorta di suggestivo mistero tanto difficile da descrivere a parole quanto bello da vivere ed esperire. Ci troviamo davanti a un progetto che apre nuovi scenari nel campo del recupero delle opere novecentesche.

Su questo aspetto lavora anche la *Riqualificazione della scuola elementare Leonardo da Vinci e San Nicolò* a Merano di Markus Scherer. Anche in questo caso l'intervento cerca di giungere a una nuova unità senza che gli innesti risultino dichiarati con forza. Dichiarare con forza significherebbe imprimere al progetto una epizodicità e una frammentarietà che risulterebbero pesanti per la vita di un'istituzione come la scuola. È probabilmente per questo motivo che la scelta è stata quella non solo di inserire armonicamente le nuove parti rispetto all'esistente, ma di unificare le porzioni originali che erano state oggetto di manomissioni. Le facciate vengono così uniformate attraverso un elaborato sistema di integrazioni, correzioni e ripristini che conduce a un nuovo edificio unitario di cui fa parte anche il nuovo innesto con le scale e le sale pubbliche. Attraverso la scelta dei materiali e delle cromie tutto viene avvolto in un'atmosfera leggera che genera uno spazio di fondamentale sospensione.

Sempre nello stesso campo si muove il progetto *Sinfonia – Similaun* a Bolzano di Area Architetti Associati. L'intervento affronta con adeguatezza un tema di grande attualità, ovvero quello del recupero edilizio e della riqualificazione energetica degli edifici novecenteschi e in particolare, in questo caso, di palazzine popolari costruite negli anni '80, conducendo a una nuova unità e segnalandosi come un caso virtuoso e degno di nota.

Un'ulteriore opera che è risultata degna di nota come processo critico e interpretativo è il pregevole lavoro realizzato dall'Architekturkollektiv null17 nel *Recupero dell'antico fienile Maireggerhof* a San Giovanni in Valle Aurina. In questo caso la volontà di non dichiarare in maniera dogmatica si è spinta fino al paradosso di scomparire alla vista e, quindi, di lasciare invariato l'edificio esterno. Il nuovo intervento nel paesaggio non risulta apparentemente visibile ma questa assenza è tutt'altro che una debolezza. Infatti, internamente si forma un dialogo di grande forza, dove gli interstizi diventano spazi di mediazione tra storia, vita e paesaggio. Tra il passato e la nuova esistenza si apre, anche in questo caso, un tempo sospeso e lento che è come un'offerta e una promessa da abitare.

REFLEXIVE REUSE

Compared to the widespread international tendency to emphasise architectural grafting in a strong, maximised and thus, paradoxically, reductive manner, in the works selected we can read an attitude that is aimed at investigating the complexity of the theme of recovery and transferring it into the project in a non-declaratory manner through a critical-interpretive position. This is a unique approach of exceptional quality that marks a sort of maturity in South Tyrol, including with respect to certain pioneering works that have marked its recent history, such as the restoration, extension and outfitting of the *Museum of Cultural History* at Castle Tyrol by the architects Walter Angonese and Markus Scherer with Klaus Hellweger (1998-2003), the *Messner Mountain Museum* at Sigmundskron/Firmian Castle by Werner Tscholl (2006), and the masterpiece of restoration at *Franzensfeste/Fortezza* fortress (2009) by Markus Scherer with Walter Dietl, one of the most significant historic building restorations in Italy.

The exhibition projects are a sophisticated evolution of these works, selected because they act in a perhaps less dogmatic manner, where the legibility of the intervention is revealed at a slower reading. From this approach, less declarative works emerge that aim to form a new organism where the comparison between the new and the existing dissolves into a unified discourse. In this we can see a new South Tyrolean contribution to the ongoing debate in Italy and Europe on the relationship between the new and the old.

In the project *'Maria Trost' - Stift Stams* in Meran/Merano, Markus Scherer takes us into a new, suspended world. The careful, indeed obsessive restoration of the building is seamlessly interwoven with new parts of a silky coloured concrete of a refined delicacy, moving both outside and inside the building to form spaces and living situations. But this new, non-absolute and imperfect line appears in some way to have already been experienced, the result of that contradictory nature of events that makes the architecture of our historic cities so magical. Thus, the new intervention, similar to the past, is animated by a pre-life that comes skilfully close to the picturesque

without ever reaching it. If anything, it makes its own of the capacity of the picturesque to prompt curiosity and attention. In all of this there is the establishment of a virtuous pace, the time of the slowness of discovery, broadening and stratifying existence to improve it.

The project by architects Lukas Wielander and Martin Trebo for the *Renovation of the Fiegele-Prieth house* in Glurns/Glorenza also moves in this space of refined indecision between new and old. Their intervention fits like an origami creation into the interstices of the existing structure, forming a fluid system in which the careful reclamation of pre-existing elements dialogues with the new grafts, which are differentiated in a low-key manner. The raised courtyard provides an unusual opening, reinterpreting the typical central courtyard. Here, the ironic composition of the new wooden elevations and the expressive rotation of the roofing coexist harmoniously with the existing masonry, creating a magical space suspended between memory and future.

The project by MoDusArchitects for the *Cusanus Academy* in Brixen/Bressanone moves along a similar path and implements it by transporting it to a very difficult theme: here, the reclamation and expansion of a twentieth-century building. To make the task even more difficult, and the result even more significant, there was also the particular nature of the structure underlying the project: a masterpiece created by Othmar Barth with an architecture of rare intensity of reinforced concrete and exposed brick, which contains some of the finest spaces of post-war Italian architecture, such as the large central hall with its cement-vaulted skylights and the church space. Entering the new structure, we move through a unified system that flows seamlessly. The interventions by MoDusArchitects are characterised by a certain joyful lightness; they do not seek to be camouflaged against Barth's dry and constructive design, yet at the same time they do not oppose it. That this coexistence of opposing worlds works so well remains a kind of suggestive mystery, as difficult to describe in words as it is beautiful to feel and experience. We are faced with a project that opens up new scenarios for the reclamation of twentieth-century works.

Markus Scherer's *Renovation of the Leonardo da Vinci and San Nicolò primary school* in Meran/Merano also works on this aspect. Here, too, the intervention attempts to achieve a new unity without any forceful declaration of the graftings: declaring them strongly would mean lending the project an episodic and fragmentary nature that would be burdensome for the life of an institution such as a school. It is probably for this reason that the choice was not only to fit the new parts harmoniously into the existing structure, but also to unify the original portions that had been unevenly modified. The façades are thus made uniform through an elaborate system of additions, corrections and renovations that has led to a new and unified building, of which the new graft with the stairs and public rooms also forms a part. The choice of materials and colours means that all is enveloped in a light atmosphere that generates a space of fundamental suspension.

The *Sinfonia - Similaun* project in Bozen/Bolzano by Area Architetti Associati also moves in the area of reclamation of twentieth-century buildings. The project competently tackles a highly topical issue, namely the reclamation and energy-efficient upgrading of twentieth-century buildings and, in this case, social housing built in the 1980s, leading to a new unity and marking itself out as a virtuous and noteworthy case.

Another work that stood out as worthy of note as a critical and interpretative process was the remarkable work carried out by the architecture collective null17 in the restoration of an old barn in St Johann/San Giovanni in the Ahrntal/Aurina Valley. In this case, the desire to avoid making a dogmatic statement went as far as the paradox of disappearing from view, thus leaving the external building unchanged. This new intervention in the landscape is apparently not visible, but such absence is anything but a weakness: indeed, a dialogue of great strength is formed internally, where the interstices become spaces that mediate between history, life and landscape. Between the past and the new existence, a suspended, slow time opens up, like an offer and a promise of dwelling.

„Maria Trost“ – Stift Stams

Sanierung und Erweiterung

FB

Das Einfügen von Neuem in alte Strukturen ist in Italien und insbesondere in Südtirol ein wichtiges Thema. Markus Scherer konnte im Laufe der Jahre verdeutlichen, dass er zu den Koryphäen auf diesem Gebiet zählt. Die Intervention in der Festung Franzensfeste ist ein Meilenstein für alle, die sich mit dem Verhältnis zwischen Neu und Alt beschäftigen.

Eine weitere Ausformulierung dessen bietet nun die Intervention in „Maria Trost“ – Stift Stams. Die neuen Teile wurden unter Verwendung eines überaus ansprechenden, gefärbten Zements ausgeführt, der die Tönung von Porphy aufgreift und durch die seidige Feinbearbeitung veredelt. Die Zementelemente drängen sich nicht als ikonische, geschlossene

Volumen auf. Schon eher bilden sie eine Art Hypertext, der sich innen und ringsum einfügt und eine neue Einheit bildet. Die neuen Teile zeichnen sich außerdem durch eine Komplexität aus, die sie wie das Resultat von etwas erscheinen lässt, das früher bestanden hat. Diese ausdrucksstarke Lösung beruht auf einer gewissen Ambiguität, die allerdings nicht auf der Wahrnehmungsebene zu erfassen ist, da die Komplexität des Bestehenden und des Neuen für das Auge eine neue Bedeutungseinheit bildet. Das bietet einen wichtigen Denkanstoß für die Weiterentwicklung der Forschung zum Verhältnis zwischen Neu und Alt.

Recupero e ampliamento

che riprende le colorazioni del porfido ingentendolo con la particolare setosità della sua finitura. Gli innesti in cemento non si inseriscono come volumi chiusi iconici ma sono, piuttosto, una sorta di ipertesto che si introduce dentro e attorno formando una nuova unità. Le parti nuove sono inoltre caratterizzate da una complessità che le fa apparire come se fossero l'esito di una preesistenza. È una soluzione espressiva impostata su di una certa ambiguità, che non si palesa però al livello della percezione. La complessità dell'esistente e del nuovo forma, infatti, una rinnovata unità di senso che offre uno spunto di grande interesse per lo sviluppo delle ricerche sul rapporto tra il nuovo e l'antico.

L'innesto di nuove parti nel contesto antico è un tema importante per l'Alto e per l'Alto Adige. L'architetto Markus Scherer ha dato nel tempo dimostrazione di essere una delle figure più significative della nostra nazione in questo ambito. L'intervento al Forte di Fortezza rimane una delle pietre miliari per chi si occupa del rapporto tra nuovo e antico. „Maria Trost“ – Stift Stams ci offre un'ulteriore reinterpretazione di questo approccio. Le parti nuove dell'intervento sono realizzate con un cemento colorato di grande fascino

Bauherr*in
Committente
Client
Stift Stams
vertreten durch
rappresentato da
represented by
Abt Mag. German Erd

Beauftragte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Statik und Buchhaltung
Statistica e contabilità
Statics and accounting
Klaus Plattner (Baubüro)
Thermotechnisches Projekt
Progetto termotecnico
Thermotechnical planning
Studio Thermoplan
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electrical planning
Stupper Frasnelli associati

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Waldner Bau GmbH
Pircher Erwin GmbH
Elektra
Zwischenbrugger OHG
Resch Möbel GmbH

Fotos
Foto
Photos
Oliver Jaist



The grafting of new parts onto an ancient setting is an important topic for Italy and indeed South Tyrol: in this respect, the architect Markus Scherer has over time proven to be one of the most significant figures in our land. His work on the fortress of Franzensfeste/Fortezza remains a milestone for those who are concerned with the relationship between ancient and modern. His new project, for the abbey known as *'Maria Trost' – Stift Stams*, offers a further reinterpretation of his approach. The new parts are of a fascinating coloured cement that echoes the hues of the porphyry used, softening it with the particular silkiness of its finish. The concrete grafts do not impose themselves as iconic closed volumes: rather, they form a kind of hypertext that fits in and around to create a new unity. The new parts are also characterised

by a complexity that makes them appear as the outcome of a pre-existing element. This is an expressive solution based on a certain ambiguity, albeit one that does not become apparent to our perception as, to the eye, the complexity of the existing and the additional form a new unity of meaning that offers a starting point of great interest for developing research into the relationship between the new and the old.

Renovation and addition









Fiegele-Prieth-Haus

Sanierung

AS

Mitten im historischen Ortskern von Glurns sollte ein mittelalterliches Stadthaus saniert und mit Wohnungen und Gewerberäumen ausgestattet werden. Das bestehende Haus ist auf drei Seiten nahtlos in den Stadtkörper eingelassen und verfügt nur über zwei kurze Fassadenbereiche zur Haupt- und zur Nebengasse hin. Die Aufgabe war also höchst anforderungsreich: fünf neue Wohnungen, Gewerbeflächen, alle Räume barrierefrei zugänglich, Wahrung der denkmalgeschützten Bausubstanz.

Lukas Wielander und Martin Trebo haben sie mit wenigen, aber effizienten Eingriffen gelöst: Der bestehende Grundriss mit dem historischen Mittelflur und die kleinteilige Kammerung wurden weitgehend beibehalten, aber die einzelnen Räume so geschickt miteinander verbunden, dass fünf individuelle und doch gleichwertige Wohnungen entstehen konnten. Die einzige „Befreiungsmaßnahme“ ist ein Einschnitt im Nordteil des Gebäudes, um einen zentralen Hof zu erhalten, der nicht nur als gemeinsamer Außenraum dient, sondern auch den Wohnungen das Licht und Luft verhilft.

Wie auf der planerischen Ebene überzeugt das Projekt auch in atmosphärischer Hinsicht. Die neuen Fassadenanteile und die Anpassungen in den Innenräumen sind subtil und zugleich eindeutig als heutige zu erkennen. Die Architekten schreiben durchaus eigenwillig, aber ohne Anbiederung die lange Geschichte des Bauwerks mit zeitgemäßen Mitteln weiter.

Recupero

Nel cuore del centro storico di Glorenza, un edificio medievale è stato oggetto di ristrutturazione, al fine di trasformarlo in appartamenti e spazi commerciali. L'edificio esistente è incastonato nel tessuto urbano su tre lati e presenta solamente due facciate ridotte che danno sulla via principale e su una strada secondaria.

Il progetto si presentava particolarmente impegnativo poiché, nel rispetto della struttura storica sottoposta a tutela, prevedeva la realizzazione di cinque nuovi appartamenti, di spazi commerciali e la completa accessibilità delle suddette aree. Lukas Wielander e Martin Trebo hanno affrontato questa sfida progettuale attraverso interventi mirati ed efficaci.

La pianta esistente è stata in gran parte mantenuta, preservando il corridoio centrale storico e gli ambienti più piccoli, collegando in modo intelligente i singoli spazi e creando cinque appartamenti distinti ma di pari importanza. L'unica modifica spaziale significativa apportata consiste in un'apertura realizzata nell'ala settentrionale dell'edificio, con la creazione di un cortile centrale che non solo funge da zona comune, ma consente anche l'ingresso di luce e aria negli appartamenti.

Il progetto si distingue per l'innovativa soluzione architettonica proposta e per l'atmosfera che riesce a evocare. I nuovi elementi esterni inseriti nella facciata e le modifiche interne rappresentano interventi delicati ma, al contempo, inequivocabilmente moderni. Attraverso un approccio autonomo che non lascia spazio a compromessi, gli architetti sono riusciti a porsi in linea di continuità con la lunga storia dell'edificio, adottando strumenti contemporanei.

*Bauherr*in*
Committenti
Clients
Stadtgemeinde Glurns
gemeinsam mit
5 privaten Bauleuten
Comune di Glorenza insieme
a 5 committenti privati
Municipality of Glurns
Glorenza together with five
private clients

*Beitragte Planer*innen*
Progettisti e coinvolti
Designers involved
Statik
S tatic
S tatics
Ingenieure Patscheider
& Partner GmbH
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric plannng
Wolfgang Tröger
Planung Heizung, Lüftung,
S anitär und Klima
Progettazione impianti
sanitari
e di condizionamento
Planning of heating,
ventilation, sanitary and air
conditioning systems
Benno Tibolla

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
System Bau Srl
Zimmerei Folie Allied
Morlagl GmbH
Elektro MAG GmbH
Zingerle Restaurierungen
GmbH
Gritsch Metall KG, BSV GmbH
Moser Josef KG
Stablum Snc
Tischlerei Telser OHG
Fotos
Photos
René Riller

A medieval town house was to be renovated and fitted with apartments and commercial premises in the middle of the historic city centre of Glurns. The existing building seamlessly integrates into the town centre on three sides, with only two short façade sections facing the main street and a side street. The task was therefore extremely challenging, requiring five new apartments, commercial sites, barrier-free access to all areas, and the preservation of the protected building fabric. Lukas Wielander and Martin Trebo solved the problem with a modest number of effective interventions: the existing floor plan with its historic central corridor and smaller rooms were largely retained, but the individual spaces were skilfully connected to one another so that five individual apartments of equivalent value could be created. The only significant measure was an incision in the northern part of the building to provide a central courtyard that not only serves as a shared outdoor space, but also provides the dwellings with light and air. The project is impressive both in terms of its planning and in terms of atmosphere: the new façade sections and the modifications to the interior spaces are subtle yet clearly contemporary. The architects have thus extended the long history of the building using contemporary means in a way that is unconventional but unpretentious.

Renovation











Sanierung und Erweiterung Cusanus Akademie

FB

Erscheinere und Verschwindere sind die zwei gegensätzlichen und zugleich komplementären Modi, die der Entwurf von MoDusArchitects für die *Sanierung und Erweiterung der Cusanus Akademie* in Brixen, eines Werks von seltener architektonischer Intensität des Architekten Othmar Barth (1927-2010) meisterhaft durchzustabiert. Der Umgang mit einem Meisterwerk, dessen Ausdruckskraft in der unverkleideten

Konstruktion aus Backstein und Stahlbeton liegt, verlangt nach neuen Paradigmen der Intervention. Genau das haben die ArchitektInnen mit den beiden genannten Modi getan.

In den eindrucklichsten Räumen von Barth setzt der Eingriff von MoDusArchitects einen nüchternen, für das aufmerksame Auge dechiffrierbaren Kontrapunkt, während bei den neuen Gemeinschaftsräumen sich die Architektur für die Bildung eines Netzes aus öffentlichen und sozialen Bereichen öffnet, sodass ein neartiger, einheitlicher, harmonischer Organis-

mus entsteht, der die Prinzipien fortschreibt, die dem Originalbau zugrunde liegen. Bemerkenswert ist, wie die beiden Architektursprachen sich harmonisch ineinanderfügen und gleichzeitig erkennbar bleiben: Die Eingriffe von MoDusArchitects heben sich von der sachlichen, massiven Architektur Barths ab und bilden eine Art kritische Ergänzung dazu, die auch so etwas wie Freude vermittelt, das in den Details der Ausstattungen und in der Farbgestaltung durchscheint. Ein bemerkenswertes Ergebnis angesichts der Komplexität der Aufgabe.

Recupero e ampliamento Accademia Cusanus

Negli spazi più suggestivi di Barth, l'intervento di MoDusArchitects diventa un sobrio contrappunto leggibile a uno sguardo attento, mentre nei nuovi spazi comuni l'architettura si apre alla formazione di una rete di spazi pubblici e sociali che portano alla creazione di un nuovo organismo unitario che porta avanti i principi ispiratori dell'edificio originario.

Degno di nota è il modo in cui le due voci si integrano in maniera armonica mantenendo allo stesso tempo la loro leggibilità: gli interventi di MoDusArchitects si distinguono dalla asciutta e massiva architettura di Barth ma riescono a formarne una sorta di critico completamento, segnato anche da una forma di felicità che traspare nei dettagli degli arredi e nelle colorazioni. Un risultato notevole vista la complessità della sfida.

Apparire e scomparire sono le due azioni opposte ma complementari sulle quali si muove magistralmente il progetto di MoDusArchitects per il *Recupero e ampliamento dell'Accademia Cusanus* a Bressanone, lavoro di rara intensità architettonica realizzato dall'architetto Othmar Barth (1927-2010). C'onfrontarsi con un capolavoro che trova la sua espressività nella struttura a vista fatta di mattoni e cemento armato richiede di trovare nuovi paradigmi d'intervento. È questo che hanno fatto gli architetti attraverso i due diversi approcci citati.

Architekt*innen
Architetti
Architects
Sandy Altia, Matteo Scagnoli

Bauherr*in
Committente
Client
Kardinal Nikolaus
Cusanus Akademie
Accademia Cusanus
Cusanus Academy

Beteiligte Planer*innen
Progettisti e coinvolti
Designers involved

Mitarbeiter*innen
Collaboratori
e collaboratrici
Collaborators
Giorgio Cappellato
Lavinia Antichi
Veronika Mayr
Miriam Pozzoli
Martina Salmaso
Laura Spezzoni
Anna Valandro

Statik
S tatica
S tatics
Roberto Ricci Maccarini
3M Engineering Srl
Mechanische, thermische
und sanitäre Anlagen
Impianti meccanici e
termosanitari
Mechanical, thermal and
sanitary installations
Michele Carlini
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric al planning
Andreas von Lutz
Von Lutz studio associato

Wesentliche ausführende

Firmen
Principali ditte coinvolte

Main companies
Carron Bau Srl
Martini Luciano Snc
Porfido arte consorzio
stabile
Consorzio Heracila
Saxl Bodenbeläge SAS
Wolf Fenster Spa
BEGA Leuchten KG
Marson Srl
Kofler Srl
Rasch Möbel GmbH
Winkler
Gastro Solution GmbH
Trias OHG
ACS Data Systems SpA
Serima Srl
Sedis GmbH
XAL GmbH
Kiener Gärtnerei & Gartenbau
Amac-Bau GmbH

Fotos
Foto
Photos
Gustav Willert

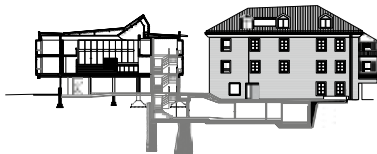
Appearing and disappearing: these are the two opposing yet complementary actions upon which the project by MoDusArchitects – the *Renovation and addition of the Cusanus Academy* in Brixen/ Bressanone – masterfully moves. This work of a rare architectural intensity was created by the architect Othmar Barth (1927–2010); dealing with a masterpiece that finds its expressiveness through its exposed structure of brick and reinforced concrete requires new paradigms of intervention. This is exactly what the architects have achieved by means of the two different approaches mentioned above.

In Barth's most evocative spaces, the intervention by MoDusArchitects becomes a sober counterpoint that is legible to the attentive viewer; in the new communal spaces, meanwhile, the architecture opens up to the formation of a network of public and social spaces that lead to the creation of a new body, unified and harmonious, that extends the inspiring principles of the original building. Also worthy of note is the way in which the two elements are so well integrated, all while maintaining their legibility. The architects' interventions stand out from Barth's dry, massive architecture, yet manage to form a sort of critical complement to it, which is also marked by a form of delight that shines through in the details of the furnishings and in the colours: given the complexity of the challenge, a remarkable achievement.

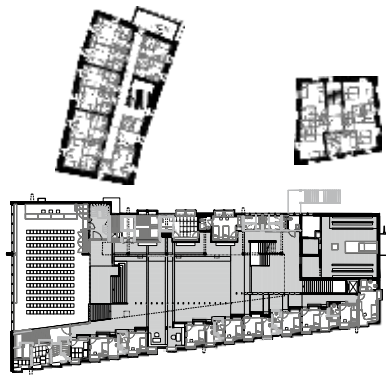


Renovation and addition Cusanus Academy











FB

Strenge auf Menschenmaß abgemildert. So könnte die korrekte Beschreibung für die Maßnahme der *Revitalisierung der Grundschule Leonardo da Vinci und San Nicolò* lauten, die Markus Scherer in Meran umgesetzt hat. Am Originalbau waren die Fassaden in unterschiedlichem Ausmaß verschandelt. Der Eingriff bestand in ihrer Wiederherstellung durch geschickte Reparaturen und Instandsetzungen, sodass eine neue Außenhaut entstand, die dem Gebäude ein schlichtes, elegantes, einheitliches Aussehen verleiht. Weitere Maßnahmen wie die Erneuerung der Gesimse und Fenstereinfassungen erfolgten in einer elegant lesbaren Weise mit schlichten abstrakten Formen aus Beton. Allerdings noch bedeutsamer für das Ensemble

war die Entscheidung für eine helle, fast schon luftige Farbgebung. So realisiert sich das Bild eines zwischen Strenge und Traum schwebenden Gebäudes, das den massiven Baukörper der ehemaligen Kaserne schrumpfen lässt und den ursprünglich festungsartigen Charakter in Leichtigkeit verwandelt. Auf diese Weise bietet sich das Gebäude den Schulkindern als ein

Ort an, der ganz zwanglos erlebt und erkundet werden kann.

Dem Prinzip der Nüchternheit und Leichtigkeit gehorcht auch der neue Baukörper, der im hinteren Teil des Schulhofs eingefügt wurde, um eine gemeinsame Treppe und Gemeinschaftsräume wie die Kantine und die Versammlungsräume unterzubringen. Hier erlangen die scheinbar gegensätzlichen Begriffe der Strenge und der Abmilderung auf Menschenmaß ein neues Gleichgewicht und heben die irrige Trennung von Lernen und Leben auf.

Revitalisierung der Schule Leonardo da Vinci und San Nicolò

Riqualficazione della scuola Leonardo da Vinci e San Nicolò

Rigore umanizzato. Questo potrebbe essere un modo corretto per descrivere la *Riqualficazione della scuola elementare Leonardo da Vinci e San Nicolò* realizzata da Markus Scherer a Merano. L'edificio originario risultava pesantemente manomesso in maniera disomogenea nelle facciate esterne. L'intervento ha previsto un recupero attraverso sapienti riparazioni e ripristini

che hanno condotto a una nuova veste esterna in grado di riportare l'edificio a una sobria ed elegante unitarietà. I nuovi interventi come il ripristino dei cornicioni e dei contorni delle finestre sono stati realizzati in modo da risultare elegantemente leggibili essendo disegnati con forme

astratte in cemento. Ma a rendere ancora più significativa l'opera è la scelta di avvolgere tutto in una colorazione chiara, vagamente eterea. Emerge l'immagine di un edificio sospeso tra il rigore e il sogno che ridimensiona idealmente il volume massivo della ex-caserma conducendo l'originale carattere di difesa a un'umana leggerezza. È così che l'architettura si offre ai giovani studenti e alle giovani studentesse che la frequentano come spazio da vivere ed esplorare, senza nessun carattere impositivo. Con lo stesso approccio di sobrietà e leggerezza è stato realizzato l'inserimento di un nuovo volume nella parte retrostante a corte per accogliere le scale comuni e gli spazi collettivi come la mensa e le sale d'incontro. Qui i concetti apparentemente opposti di rigore e umanizzazione trovano un nuovo equilibrio sciogliendo le fallaci divisioni tra l'insegnare e il vivere.

Makeover of Leonardo da Vinci and San Nicolò school

Rigour on a human scale: this might be a fair way to describe Markus Scherer's *Makeover of the Leonardo da Vinci and San Nicolò primary school* in Meran/Merano. The external façades of the original building had been heavily and unevenly modified: the mission included renovation by means of skilful repair and restoration work, resulting in a new exterior that returned the building to a sober and elegant unity. The new interventions, such as the restoration of the cornices and the window surrounds, were done in such a way as to make them elegantly legible, with abstract shapes in cement. But what makes the work even more significant is the decision to wrap everything in a light, vaguely ethereal colouring.

What emerges is the image of a building suspended between rigorouslyness and dreaming, perfectly re-dimensioning the massive volume of the former barracks and giving its original military character a human lightness. This is how the architecture presents itself to the youngsters attending the school: as a space to be experienced and explored with no sensation of imposition. The same approach of sobriety and lightness was used to add a new structure to the rear courtyard area in order to accommodate the communal stairways and shared spaces such as the canteen and meeting rooms. Here, the apparently opposing concepts of rigour and humanisation find a new balance, dissolving the erroneous divisions between teaching and living.

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Meran
Comune di Merano

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved

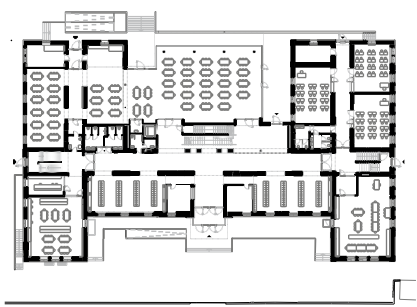
Planung
Thermosanitätsanlage
Progettazione impianti
termosanitari
Planning of heating and
sanitary systems

Bernhard Psenner
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico

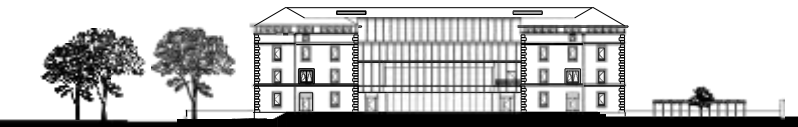
Electricity planning
Antonio Saggi
S tistik und S icherheit
S tatica e s icurezza
S tatics and safety
Baubüro
Ingenieurgesellschaft

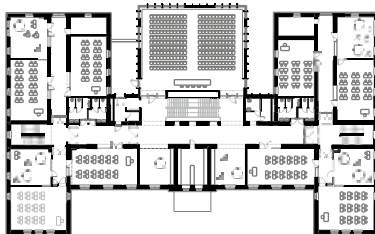
Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
ATLUnionbau GmbH
Mader Srl
elipo GmbH

Fotos
Foto
Photos
Oliver Jaist











Am Stadtrand von Bozen sollten drei bestehende Wohnblöcke einer Siedlung für sozialen Wohnungsbau aus den 1980er-Jahren saniert werden. Die Aufgabe bestand insbesondere darin, die Wohnblöcke energetisch tauglich zu machen und sie heutigen Anforderungen anzupassen, ohne die Mieten untragbar in die Höhe zu treiben.

Area Architetti Associati hat an wenigen Punkten angesetzt und hier mit geringem Aufwand die Wohnqualität aufgewertet, ohne dabei den Charakter der Wohnsiedlung zu zerstören. Das Erdgeschoss wurde teilweise freigelegt. Gekrümmte farbige Wände aus perforiertem Metallblech verbergen nun die Wandteile, die früher die unübersichtlichen Hauszugänge verstellten. Das Zugangsgeschoss lässt Durchblicke frei, wirkt transparent und einladend.

Die energetisch sanierten Fassaden wurden durch eine gitterartige Struktur ergänzt und die einst durchgehenden Pflanzenkübel, zugunsten der Nutzflächen reduziert, dienen weiterhin der Begrünung. Dadurch wird die Wohnqualität der privaten Außenräume erhöht und zugleich die modulare Bauweise betont. Die mehrschichtige Struktur verleiht der Fassade Tiefe und es entsteht ein anmutiges Spiel von Licht und Schatten.

So haben die ArchitektInnen mit wenigen, aber gezielten Maßnahmen eine schöne und nachhaltige Aufwertung erreicht, die der gesamten Siedlung einen frischen und zeitgemäßen Ausdruck verleiht.

Sinfonia – Similaun

Energetische Sanierung

*Bauherr*in*
Committente
WOBi Institut für den sozialen
Wohnbau des Landes Südtirol
IPES – Istituto per
l'Edilizia Sociale della Provincia
autonoma di Bolzano

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti e coinvolti
Designers involved
Stabilität und Sicherheit
Stabilità e sicurezza
Stability and safety
Alessandro Gasparri
Anlagen
Impianti
Installations
Brescia 2 Progetti Srl

Wesentliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Cavagnis Costruzioni Srl

Fotos
Foto
Photos
S. / pp.48–51/vo Corrà
S. / pp.52–53/Andrea Zanchi

In una zona periferica di Bolzano è stata prevista la ristrutturazione di tre blocchi residenziali all'interno di un complesso di edilizia popolare risalente agli anni '80. I fabbricati esistenti richiedevano un intervento volto a migliorarne l'efficienza energetica e ad adattarli alle necessità contemporanee, senza che questo implicasse un incremento dei costi di affitto a livelli inaccettabili.

Lo studio Area Architetti

Associati ha conseguito tali obiettivi attraverso interventi mirati, ottimizzando la qualità abitativa e preservando l'aspetto originale del complesso. Il piano terra è parzialmente liberato. Pareti curve e colorate in lamiera perforata hanno inglobato i setti murari che in precedenza occultavano o rendevano poco chiari gli accessi ai vani scala. Con questi spazi aperti, l'accesso risulta ora chiaro e accogliente.

Le facciate esistenti, ristrutturate per garantire l'efficienza energetica, sono state integrate con una struttura a griglia. Le fioriere, un tempo

presenti in modo continuo, sono state ridotte a favore di superfici utilizzabili, continuando a garantire degli spazi dedicati al verde. Tale intervento ha contribuito ad elevare la qualità abitativa degli spazi esterni, enfatizzando il carattere modulare dell'edificio. La struttura a più strati conferisce profondità alla facciata e crea un gradevole gioco di luci e ombre. Attraverso pochi ma mirati accorgimenti, lo studio ha realizzato una riqualificazione adeguata sia sotto il profilo estetico sia in termini di sostenibilità, conferendo all'intero complesso un aspetto contemporaneo.

Energy retrofit

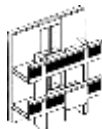
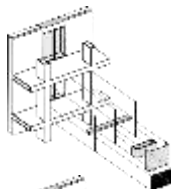
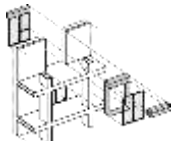
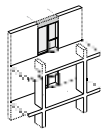
Area Architetti Associati are renovating three houses in a suburb of Bozen/Bolzano, located on a social housing estate that dates from the 1980s. The existing blocks of flats were to be made energy-efficient and to meet today's requirements, without driving up rents to an unacceptable level.

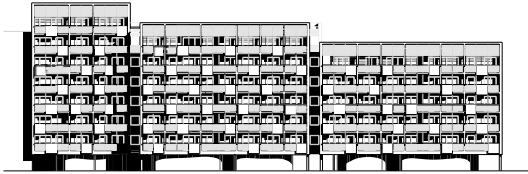
The architects achieved this in exemplary fashion, starting with just a few points and upgrading the quality of living there with little effort, all without destroying the character of the housing estate. The ground floor is now partially exposed; curved, coloured walls of perforated sheet metal have hidden the load-bearing wall sections that once obstructed the confusing house entrances; and the access floor is now see-through and thus appears transparent and inviting.

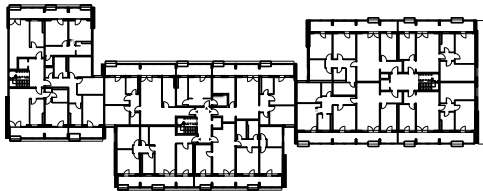
The existing façades are being renovated for greater energy efficiency and extended with a grille-like structure. The once continuous

planters will be reduced in number to increase the usable areas but will still provide greenery: this will increase the living quality of the private outdoor spaces and at the same time emphasise the expressiveness of the modular building. The multi-layered structure gives depth to the façade, to create a graceful interplay of light and shadow. With just a few targeted measures, the architects have been able to create an attractive, sustainable upgrade that gives the entire development a fresh, contemporary look.









Maireggerhof

Alter Stadel

AS

Über St. Johann im Ahrntal steht der *Maireggerhof*, ein Ensemble aus Wohn- und Wirtschaftsgebäuden. Der stillgelegte Stadel sollte zu einem Wohnhaus umgebaut werden, ein gängiges Vorhaben, das allerdings oft mit der Unvereinbarkeit von traditionell geschlossener Holzfassade und den Bedürfnissen zeitgemäßen Wohnens zu kämpfen hat.

Das Architekturkollektiv null17 hat dieses Dilemma mit einem radikalen und zugleich subtilen Schachzug gelöst. Von außen ist die Umnutzung kaum erkennbar, der Stadel steht mit seinen charakteristischen Merkmalen da wie eh und je. Dafür hat das Architekturkollektiv den umlaufenden Strohsöller als Erschließungs- und Verandaraum genutzt und so eine klimatische Pufferzone geschaffen. Die gedämmte Hülle ist nach innen verlegt und erhält dadurch Freiheiten im Öffnungsverhalten und ist zugleich vor der Witterung geschützt. Eine wirkungsvolle Maßnahme, die aufwendige Anpassungen und Eingriffe in die bestehende Fassade

erübrigt und reizvolle Lichtspiele im Innern schafft.

Die bestehende Struktur wurde erhalten und die Statik der Stadelbrücke für die räumliche Aufteilung der Wohnung genutzt. Im Erdgeschoss findet sich ein landwirtschaftlicher Maschinenraum; im ehemaligen Ober- und Dachgeschoss die Wohnung mit doppelgeschossigen Räumen und Galerien mit direktem Zugang zum Außenraum.

Mit diesem einfachen und zugleich raffinierten Konzept ist es dem Architekturkollektiv null17 gelungen, die bestehende Hülle und zeitgemäßes Wohnen zu vereinbaren und interessante Übergangsräume zu schaffen.

Antico fienile

Sopra San Giovanni in Valle Aurina si trova il *Maireggerhof*, un complesso di edifici residenziali e agricoli. Il progetto mirava a convertire un fienile in disuso in edificio residenziale, intervento frequente, ma che spesso si scontra con l'incompatibilità tra la facciata in legno tradizionalmente chiusa e le esigenze dell'abitare contemporaneo. Il collettivo di architetti null17 ha risolto questa sfida con una soluzione radicale e al contempo sofisticata. All'esterno, l'intervento risulta quasi impercettibile, con il fienile che conserva il suo aspetto originale. Gli architetti hanno utilizzato lo spazio coperto che circonda l'edificio come area di accesso e veranda, creando così una zona climatica cuscinetto. Arretrando lo strato isolante verso l'interno della struttura, hanno

ottenuto una maggiore flessibilità nella gestione delle aperture, garantendo al contempo una migliore protezione dagli agenti atmosferici.

Questa strategia, oltre a rendere superflui significativi interventi di adattamento della facciata esistente, ha creato suggestivi giochi di luce all'interno.

In questo modo, non solo è preservata la struttura esistente, ma il sistema portante della cosiddetta *Stadelbrücke* (tradizionale rampa in legno di accesso ai fienili) determina la suddivisione interna degli spazi abitativi. Al piano terra si trova una sala destinata alle macchine agricole, mentre l'originale piano superiore e il sottotetto sono stati trasformati in un appartamento su due livelli, caratterizzato da stanze e passaggi, con accesso diretto allo spazio esterno.

Con semplicità e eleganza, il collettivo null17 è riuscito a risolvere la contraddizione tra involucro preesistente e moderne esigenze abitative, dando vita a spazi di transizione di notevole interesse.

Architekt*innen

Architetti

Architects

Philipp Steger

Fabian Decassiani

Heinrich Mutschlechner

Michael Baumgartner

Bauherr*in

Committente

Client

Privat

Privato

Private

Beteiligte Planer*innen

Progettisti coinvolti

Designers involved

Team 4 – Richard Neumar

Wesentliche ausführende

Firmen

Principali ditte coinvolte

Main companies involved

Gartner Bau OHG

Zimmerei & Tischlerei

Rieder Adolf GmbH

Larix KG & Girardi Ernst & Co.

Wolf Fenster Spa

Tischlerei Maurer

Alzwanger Walter GmbH

Elekro Wasserer

Fotos

Foto

Photos

Alex Schildbauer

The *Maireggerhof*, an ensemble of residential and farm buildings, stands above the village of St Johann im Ahrntal/San Giovanni in Valle Aurina. The architecture collective null17 is converting the disused barn into a residential property, a common enough concept that all too often struggles with the incompatibility between the traditionally closed

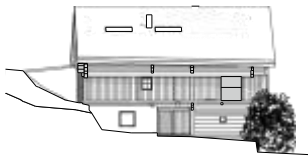
wooden façade and the needs of contemporary living. The architects solved the dilemma with a radical yet subtle manoeuvre. The conversion is barely recognisable from the outside and the barn continues to stand there, as it always has, with its characteristic qualities. The architects however utilised the surrounding straw balcony as an access and veranda space, creating a climatic buffer zone. The insulated shell thus moved inwards, providing freedom in terms of opening yet simultaneously protecting it from the weather: an effective measure that eliminates the need for complex adjustments, works on the existing façade to create an attractive play of light indoors.

The existing structure has been retained, with the barn bridge statics used to spatially divide the residence. There is an agricultural machine room on the ground floor and, on the former 'upper floor and attic', an apartment with two-storey rooms and galleries with direct access to the outside space.

This simple yet sophisticated concept allowed the architects to resolve the contradiction between the existing shell and contemporary living needs, so as to create interesting transitional spaces.

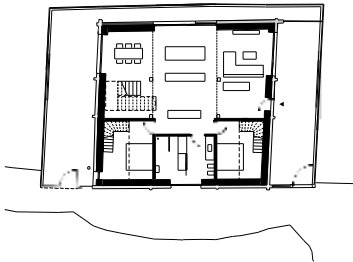
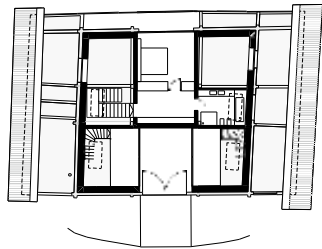
Old barn











Badehaus, Seehotel Ambach

60



Kaltem
Caldar
o

201
8

*Bauherr*in*
Committente
Client
Seehotel Ambach

*Beteiligte Planer*innen*

Progettisti e coinvolti
Designers involved
Mitarbeiter
Collaboratore
Collaborator
Jacopo Vantini
Landscape architecture
Architettura del paesaggio
Landscape architecture
João Nunes
PROJAP Landscape
Architecture
Bauingenieur
Ingegnere civile
Construction engineer
Herbert Mair
Planung Heizung, Lüftung,
Sanitär und Klima
Progettazione impianti
termici, sanitari
e di condizionamento
Planning of heating,
ventilation, sanitary and air
conditioning systems
ingenieurbüro
dr. Reischmann & dr. Janser

*Wes entliche ausführende
Firmen*
Principal ditte coinvolte
Main companies involved
Belotti Spa
Tolermler
Barth Immenaubau KG
Raffaener GmbH
Gostner Bau KG
Elektro Huber GmbH
Alzwanger AG

Foto
Foto
Photos
Paolo Riolzi

MIT/CON/WITH
FLAEM PRUNSTER
ARCHITETTEN

WALTER
ANGONESE





Bozen
Bolzano

2019

ARCH. ANDREA
FREGONI ARCH.
ROBERTO PAURO

AREA ARCHITETTI
ASSOCIATI

Sinfonia –Aslago

Energetische Sanierung

Riqualficazione

energetica

Energy retrofit

*Bauherr*in*
Committente
Client
Gemeinde Bozen
Comune di Bolzano

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Statik und Sicherheit
Statica e sicurezza
Statics and safety

Paolo Rosa
Anlagen
Impianti
Installations
Energytech Ingegneri Srl

Wesentliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Nerobutto Tiziano
& Francesco Snc
EdiTione Spa
A.P.Elettrica Di Alberto
Pecoraro & C.Snc
Metalbau Gilrums Srl
Termoidraulica Parotto
Vittorino Srl

Fotos
Foto
Photos
N.1-2:Ivo Corrà
N.3:Andrea Zanchi

Montiggl, Eppan
Monticolo,
Applano



202
1

*Bauherr*in*
Committente
Client
Privat
Private

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
*Planung Heizung, Lüftung,
Sanitär und Klima*
*Progettazione impianti
termici, sanitari
e di condizionamento*
*Planning of heating,
ventilation, sanitary and air
conditioning systems*

Michele Carlini
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electrical planning
Thomas Meraner
Tragwerk
Struttura portante
Load-bearing structure
Wolfgang Gruber

*Wesentliche ausführende
Firmen*
Principal ditte coinvolte
Main companies involved
Pichlerbau GmbH
Metall Pichler KG
Maccari Pavimenti Srl
Gutzmer Dieter GmbH
Pilschi GmbH
Vinalholz des Vinatzer Peter
& Urban OHG
Faller Sas
Elektro A. Haller OHG
Montigglor Porphy GmbH
Gumdin G. & Lantschner
P. & Co

Fotos
Foto
Photos
N. 1-3: Vittorio Falaschi
N. 2: Gabriel Boragine



ROLAND BALDI Generell sind solche Ausstellungen und Publikationen immer eine Gelegenheit zur Diskussion, zum Austausch und zur Auseinandersetzung. Als planender Architekt und als Vizepräsident der Architekturstiftung Südtirol muss ich feststellen, dass in den letzten sechs Jahren in Südtirol viel Architektur errichtet wurde. Die Architekten müssen sich mit einer Region auseinandersetzen, die sich schnell verändert und zunehmend von äußeren Interessen beeinflusst wird. Deshalb ist diese Initiative nicht nur ein Anlass zur Reflexion, sondern auch eine Chance, innezuhalten und zu überlegen, ob der eingeschlagene Weg der richtige ist.

GEORG KLOTZNER Seit fast 25 Jahren zeigt Kunst Meran in seinen Ausstellungen zeitgenössische Kunst aller Sparten, auch Baukunst. Neue Architektur in Südtirol spiegelt mit den nunmehr vier Ausgaben ein Vierteljahrhundert Südtiroler Architekturgeschichte anhand ca. 150 realisierter Projekte hoher Architekturqualität wider; dokumentiert und jederzeit nachlesbar in den vier Ausstellungskatalogen.

ALEXANDER ZOEGLER Es handelt sich um ein sehr wichtiges Projekt, das in dieser 4. Ausgabe, eben, fast ein Vierteljahrhundert Südtiroler Architekturgeschichte abdeckt. Es ist ein Instrument, das zusammen mit der Zeitschrift *TURRIS BABEL* und der Website *arch.atlas* einen breiten Überblick über die lokale Architektur der letzten Jahre bietet.

RB Mostre e pubblicazioni di questo tipo offrono sempre un'opportunità di confronto, scambio e approfondimento. In qualità di architetto progettista e di vicepresidente della Fondazione Architettura Alto Adige, ho potuto constatare che negli ultimi sei anni sono state edificate numerose architetture sul territorio, confrontandosi con un contesto in rapido cambiamento e sempre più influenzato da interessi esterni. Anche questa iniziativa non è solo un'occasione di riflessione ma anche una possibilità per soffermarsi a pensare se il percorso intrapreso sia quello corretto.

GK Da ormai quasi 25 anni, Merano Arte racconta con le sue mostre le diverse espressioni artistiche del contemporaneo, compresa l'architettura. Il progetto Architetture recenti in Alto Adige, con le sue quattro edizioni, è arrivato a coprire un arco di un quarto di secolo di storia dell'architettura, documentando circa 150 progetti di elevata qualità, sempre consultabili nei quattro cataloghi.

AZ Si tratta di un progetto molto importante, che con questa quarta edizione arriva a coprire quasi un quarto di secolo di storia dell'architettura altoatesina. Insieme alla rivista *TURRIS BABEL* e al portale *arch.atlas* fornisce un'ampia panoramica dell'architettura locale degli ultimi anni.

RB In general, exhibitions and publications like this are always an opportunity for discussion, exchange and debate. As a planning architect and vice-president of the South Tyrolean Architecture Foundation, I can state that South Tyrol has seen a lot of architecture built in the last six years. Architects have to deal with a region that is changing rapidly and is increasingly influenced by external interests. That is why this initiative is not just an occasion for reflection, but also an opportunity to pause and consider whether the path taken is the right one.

GK For almost twenty-five years now, Kunst Meran Merano Arte has been showing contemporary art of all kinds, including architecture. With four editions to date, *New Architecture in South Tyrol* covers a quarter of a century of South Tyrolean architectural history: it documents some 150 completed projects of high architectural quality that can always be viewed in the four exhibition catalogues.

AZ This is a very important project that, in this fourth edition, covers almost a quarter of a century of South Tyrolean architectural history. Together with the magazine *TURRIS BABEL* and the website *arch.atlas*, it offers a broad overview of local architecture in recent years.

KUNST MERAN Roland Baldi, Georg Klotzner and Alexander Zoeggeler, *weshalb findet ihr das Projekt Neue Architektur in Südtirol in eurer Funktion als Präsident /Vize-Präsident (Architekturstiftung Südtirol, Kunst Meran und Südtiroler Künstlerbund) sowie als selbstbauende Architekten wichtig?*

MERANO ARTE Roland Baldi, Georg Klotzner and Alexander Zoeggeler, *perché ritenete importante il progetto Architetture recenti in Alto Adige sia in qualità di presidenti e vicepresidente (Fondazione Architettura Alto Adige, Merano Arte e Südtiroler Künstlerbund) sia in qualità di architetti?*

KUNST MERAN MERANO ARTE Roland Baldi, Georg Klotzner and Alexander Zoeggeler, *why do you think that the New Architecture in South Tyrol project is so important, both in your capacity as presidents and vice-president (of the South Tyrolean Architecture Foundation, Kunst Meran Merano Arte and the Südtiroler Künstlerbund respectively) and as practising architects?*

FB

Brixen erlebt derzeit einen wichtigen Moment für die Beziehung zwischen neuer Architektur und historischem Kontext. Im Zentrum sind mehrere Interventionen von seltener Intensität konzentriert, die die Stadt landesweit und europaweit einzigartig machen. Die Jury hat ihr Augenmerk auf zwei davon gerichtet, das Projekt *Tree Hugger* von MoDusArchitects und die *Stadtbibliothek* des Architekturstudios Carlana Mezzalira Pentimalli. Beide Werke zeichnen sich durch ihren Dialog mit der Altstadt aus, die ihrerseits Elemente für die Neubauten beige-steuert hat, die nun allerdings über das rein Rationale hinausgehen und zu fast traumhaften Zeichen geworden sind, was paradoxerweise dazu führt, dass sie in ihrer Andersheit zur Stadt gleichzeitig zutiefst mit ihr verbunden sind. Herauszuheben ist hier also nicht so sehr die Präsenz hochkarätiger Neubauten im städtischen Gefüge (was durchaus erwähnenswert wäre), sondern vielmehr die Tatsache, dass sie neue Wege für die Intervention in alten Ortskernen aufzeigen.

Das Werk von MoDusArchitects fügt sich in eine lange Reihe städtischer Erneuerungen ein und stellt deren jüngstes Ergebnis dar. Das Gebäude zeichnet sich durch Bögen aus, die wirken, als wollten sie sich von der Stadtlandschaft abheben. Diese hypothetische Distinktion scheint sich jedoch nicht vollends zu erfüllen und gerät letztlich zu einer Evokation der Stadt selbst. So erlebt derjenige, der unter dem Gebäude oder im Innern durchgeht, gebogene Umrahmungen, die der Stadt zu entspringen scheinen, als hätten Fragmente von Bögen der historischen Bauten sich aus dem städtischen Gefüge gelöst und beschlossen, Hybride zu bilden, um die Erzählung einer neuen Architektur vorzutragen.

Analog gilt das auch für die riesigen Fenster-Augen der neuen *Stadtbibliothek* von Carlana Mezzalira Pentimalli. Auch hier scheint es, als hätten die Erker der Stadt sich in das neue Gebäude eingeschlichen und dabei radikalisiert, als würden sie nun ihr volles Potenzial ausschöpfen und sich öffnen, um zu Bühnen und Lebensräumen zu werden, und sich sogar zu den stärksten und endgültigen Vertretern ihrer Art aufschwingen. Dagegen folgt ein weiteres Projekt des Architekturbüros, die *Musikschule*, einem völlig anderen Ansatz, was seine Innovations- und Experimentierfreudigkeit unter Beweis stellt.

Bemerkenswert sind auch die Interventionen am historischen Hotel Adler sowie das neue Hotel *contrapunkt, badhaus* von bergmeisterwolf, das zum Zeitpunkt der Besichtigung durch die Jury nicht ganz fertiggestellt war und daher erst in der nächsten Ausgabe Gegenstand der Überlegungen sein dürfte.



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie Urbane Evokationen
Disegno concettuale per la categoria Evocazioni urbane
Conceptual drawing for the category Urban Evocations

La città di Bressanone vive un momento importante per il rapporto tra nuova architettura e contesto storico. Nel suo centro sono condensati alcuni interventi di rara intensità che la rendono un caso unico nel panorama italiano ed europeo. La giuria ha posto l'attenzione su due casi specifici: il progetto *Tree Hugger* di MoDusArchitects e la *Biblioteca civica* disegnata e realizzata dagli architetti Michel Carlana, Luca Mezzalira e Curzio Pentimalli. Entrambe le opere si distinguono per un dialogo con la città antica che immette nel nuovo progetto elementi che superano la mera razionalità, addentrandosi in un mondo di segni quasi onirici che conducono al paradosso di un'alterità alla città che è contemporaneamente un'appartenenza profonda alla stessa. L'aspetto che si vuole evidenziare non è quindi la presenza di architetture di grande livello nel tessuto urbano (cosa comunque degna di nota), ma il fatto che queste architetture sembrano suggerire nuove strade per l'intervento nei centri storici italiani.

L'opera di MoDusArchitects si inserisce in un sistema lunghissimo di sostituzioni edilizie, del quale rappresenta l'ultimo esito. L'architettura è segnata da curve attraverso le quali sembra volersi distinguere dal panorama urbano. Ma questa ipotesi di distinzione è come se non si attuasse totalmente, finendo per essere un'evocazione della città stessa. Così, camminando sotto o dentro i suoi spazi, si vivono incorniciature curve che in un qualche modo sembrano scaturire dalla città, come se frammenti delle curve dell'architettura storica fossero usciti dalla struttura urbana e avessero deciso di ibridarsi a formare il racconto di una nuova architettura.

Analogamente, per quanto concerne le finestre-occhio giganti della nuova *Biblioteca civica* di Carlana Mezzalira Pentimalli, sembra che gli *Erker* – cioè delle bow-window – della città siano scivolati nel nuovo edificio radicalizzandosi, esprimendosi nella loro massima potenzialità, aprendosi, diventando teatri, spazi di vita e forse configurandosi come la rappresentazione più intensa, piena e definitiva del tipo. Gli stessi architetti hanno realizzato un altro intervento a Bressanone, la *Scuola di musica*, con un approccio molto diverso che segna la capacità dello studio di innovare e sperimentare.

Degni di nota sono anche gli interventi nello storico Hotel Adler e la realizzazione del nuovo hotel *contrappunto, badhaus* di bergmeisterwolf, non ancora del tutto completato al momento della visita della giuria, che potrà essere oggetto di riflessione per le prossime edizioni.

The city of Brixen/Bressanone is experiencing an important time in the relationship between new architecture and historical context. In its centre are condensed a number of interventions of a rare intensity that make it unique in the Italian and European panorama. The jury focused on two specific cases: the *Tree Hugger* project by MoDusArchitects, and the *Public library* designed and realised by the architects Michel Carlana, Luca Mezzalira and Curzio Pentimalli. Both works are distinguished by a dialogue with the ancient city that introduces elements into the new project that go beyond mere rationality, entering into a mode of almost dreamlike signs that lead to the paradox of an 'otherness' to the city that is simultaneously a profound belonging to it. The aspect that should be highlighted is therefore not the presence of great architecture in the urban fabric (which is nevertheless worthy of note), but the fact that this architecture seems to suggest new ways of intervention in Italy's historic city centres.

The work by MoDusArchitects is part of a very long system of building replacements and represents the latest outcome. The architecture is marked by curves by means of which it seems to wish to distinguish itself from the urban landscape. But this hypothesis of distinction remains as if it were not fully realised, ending up as an evocation of the city itself. Thus, walking beneath or within its spaces, we experience curved frames that somehow seem to spring from the city, as if fragments of the curves of historical architecture had emerged from the urban structure and decided to hybridise so as to form the narrative of a new architecture.

Similarly, in the case of the giant window's-eye of the new *Public library* by Carlana Mezzalira Pentimalli, it seems as if the city's so-called 'Erker' (i.e. bow windows) have slipped into the new building, radicalising and expressing themselves to their full potential, opening up and becoming theatres, living spaces and perhaps configuring themselves as the most intense, full and definitive representation of the type. The same architects carried out another intervention on the city's music school, with a very different approach that marks their studio's ability to innovate and experiment.

Also notable are the interventions on the historic Hotel Adler and the realisation of the new hotel *contrappunto, badhaus* by the firm of bergmeisterwolf, which was not fully completed at the time of the jury's visit and may yet be the subject of consideration in future editions.

Neuer Sitz des Tourismusvereins Tree Hugger

FB

Manchmal ist das Ungewöhnliche nichts anderes als die absolut logische Umsetzung der besten Antwort auf ein Problem. Der Entwurf *Tree Hugger* von MoDusArchitects für den Sitz des Tourismusvereins Brixen ist eine verblüffende Demonstration dessen.

Ein Betonbau füllt den Teil des Grundstücks aus, den der große Baum in der Mitte des Platzes nicht für sich beansprucht. In seiner Form wirkt das Gebäude wie eine sanfte Umarmung dieses natürlichen Elements. An der schmalsten Stelle des Grundstücks weist es eine Einbuchtung auf und wird quasi zur Einladung an die BesucherInnen, sich in den überdachten Raum hineinzugeben. Die gebogenen Einschnitte, die scheinbar eine moderne Sprache sprechen, verweisen in Wirklichkeit auf historische Beispiele, die bei den Arkaden in der Altstadt anzutreffen sind. Somit wird das Gebäude zu einer Art

Interpretationsraum der Stadt mit dem Bischofspalast. Zu bestimmten Tageszeiten entsteht auf dieser der Sonne zugewandten Seite ein Dialog zwischen Licht und Schatten. Bemerkenwert ist auch die materielle Beschaffenheit des Gebäudes durch die besondere Machart des Betons. Die perfekte Umsetzung der architektonischen Geste und die helle Farbgebung, die Leichtigkeit vermittelt, verleihen ihm etwas Traumhaftes. Die beste Antwort auf die Realität ist der Traum.

Nuova sede dell'Associazione Turistica Tree Hugger

alla presenza di questo elemento naturale l'edificio forma una sorta di abbraccio. Sulla parte più stretta del lotto presenta una spianatura a rientrare che, quasi a invitare nella parte sottostante, forma uno spazio a sbalzo che accoglie i visitatori. I tagli curvi, che possono sembrare di matrice moderna, in realtà offrono situazioni del tutto simili a tagli spaziali che si incontrano nei portici del centro storico. L'edificio, quindi, diventa una sorta di interpretazione della città e del Palazzo del Vescovo. Su questo lato, fortemente assolato, in alcuni momenti del giorno si forma un dialogo. Notevole è, inoltre, la realizzazione materica dell'edificio in cemento di straordinaria fattura. La resa perfetta del gesto e la colorazione chiara lo alleggeriscono e lo rendono in qualche modo onirico. La migliore risposta alla realtà è il sogno.

A volte, l'inusolito non è che la realizzazione maniacalmente logica della risposta più corretta da darsi a un problema. Il progetto *Tree Hugger* di MoDusArchitects per il centro turistico della città di Bressanone è una dimostrazione spiazzante di questo concetto.

Un volume in cemento occupa la porzione del lotto, fatta eccezione per lo spazio occupato da un grande albero esistente. Di fronte

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved

Unionbau
Bernardi & Figli Snc
Goller Bögl Srl
Eiskino Josef Graber
Pezzi Srl
Hannes Huber GmbH
Winkler Karl GmbH
Cimadom Decor KG
Aster Holzbau & Türen Srl
Kronliff GmbH
Wohn-Zentrum
Jungmann AG
Tinas OHG
Barth Innenausbau KG
Tischlerei Goller
der Anders GmbH
Stampfl
Bauspenglerer GmbH
Ellecosta Metall GmbH
Bernardi e figli Snc
Saxl Bodenbeläge SAS
ACS Data Systems Spa

Fotos
Foto
Photos
Oskar Da Riz

Architekt*innen
Architetti
Architects
Sandy Atia
Matteo Scagnol

Bauherr*in
Committente
Client
Brixen Tourismus
Genossenschaft
Bressanone Turismo
Soc. Coop.

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Mitarbeiter*innen
Collaboratori e
collaboratrici
Collaborators
Irene Brailio
Filippo Pesavento
Statik
S.tatic.a
S.tatic.s
Luca Bragagna

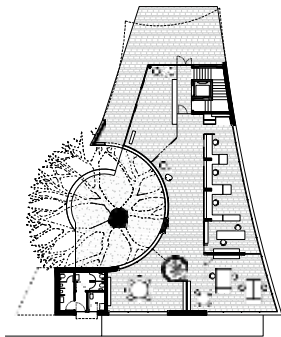
Sometimes the unusual is no more than the maniacally logical realisation of the most appropriate answer to a problem. The *Tree Hugger* project by MoDusArchitects for the visitor centre in the city of Brixen/Bressanone is a startling demonstration of this concept.

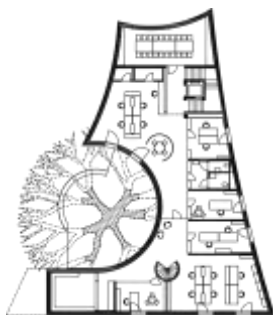
A concrete volume occupies part of the site, with the exception of the space occupied by a large existing tree. Facing this natural element, the building forms a sort of embrace. On the narrowest part of the site, the building features an indentation that forms a cantilevered space, almost as if to invite visitors underneath it. The curved incisions, seemingly a modern matrix, actually offer situations quite similar to the spatial incisions seen in the arcades in the historic centre. The building, therefore, becomes a sort of interpretation of the city with the

N⁶⁷ e w headquarters Tourist Association Tree Hugger

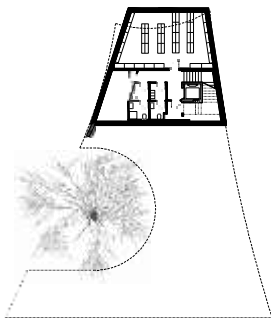
Bishop's Palace. A dialogue is formed at certain times of the day on the side strongly exposed to the sun. Also significant is the realisation of the building in an extraordinary concrete material. The perfect rendering of the gesture and its clear colouring lighten and make it somewhat dreamlike: the best answer to the reality is the dream.











FB

Da die *Stadtbibliothek* von Brixen sich so selbstverständlich und müheles in den historischen Ortskern einfügt, lässt sich kaum erahnen, wie anspruchsvoll das Projekt für das Architekturstudio Carlana Mezzalira Pentimalli war. Dies könnte das prägende Merkmal für die herausragende Bedeutung dieser Intervention in der italienischen Architekturlandschaft des frühen 21. Jahrhunderts sein. Es ist bekannt, dass in bestimmten Ausdrucksformen das Verbergen der Mühe als besonders wertvoll gilt. Was dieses Projekt jedoch

einzigartig macht, ist die Art und Weise, wie diese Mühelosigkeit erreicht wurde. Hier handelt es sich nicht um eine minimalistische, stille Gestaltung, die diesen Eindruck von Leichtigkeit von vornherein unterstützt hätte. Das neue Gebäude, das eine Ecklücke schließt, nimmt die Komplexität der Stadt mit ihren Dächern, Erkern und verputzten Volumen auf und macht sie sich zu eigen. Frei von Nostalgie kommen Modernes und Altes auf Augenhöhe zusammen, ohne dass das eine der Hypertext des anderen sein muss.

Die Intervention im alten Stadtkern am Domplatz verbindet die Sanierung der ehemaligen Finanzwache sowie der ehemaligen Gerichts- und Gefängnisgebäude mit einem neuen Eckgebäude,

das auf einen stimmungsvollen Innenhof ausgerichtet ist. Bei dem Neubau lädt auf jeder Etage ein überdimensionierter Erker zu einem anderen Dialog mit der Stadt ein und wird zu einem Ort, von dem aus das Stadtleben „gelesen“ wird. Die schwarze Verbindungstreppe fungiert als neutralisierender Übergang von einer Etage zur anderen, welcher das Auge kontinuierlich regeneriert. Das Ergebnis ist eine „soziale Infrastruktur“ von neuralgischer Bedeutung für die Stadt.

Biblioteca civica

La naturalezza e l'apparente semplicità con le quali la *Biblioteca civica* di Bressanone si inserisce nel cuore del centro storico della città non testimoniano affatto la complessità del progetto realizzato dallo studio Carlana Mezzalira Pentimalli. È questo forse l'elemento che contraddistingue il notevole valore che questo intervento ha nel panorama dell'architettura italiana di questo inizio secolo. È noto che far scomparire lo sforzo sia un elemento di valore di un certo modo di espressione. In questo caso a rendere unico il progetto è il particolare modo in cui questa scomparsa è stata realizzata. Non ci troviamo infatti di fronte a un'espressione minimalista, silenziosa, che avrebbe

potuto favorire questo processo. L'edificio nuovo che chiude l'angolo accoglie la complessità della città con i suoi tetti, gli *Erker* (le tipiche finestre aggettanti), la volumetria intonacata e la fa propria. Senza nostalgia, moderno e antico si ritrovano sullo stesso piano senza più bisogno di essere uno l'ipertesto dell'altro.

L'intervento nel centro storico di Piazza Duomo unisce il recupero degli edifici dell'ex guardia di Finanza, dell'ex tribunale e delle ex carceri con un nuovo edificio ad angolo che si affaccia su di una suggestiva corte interna. A ogni piano del nuovo edificio un *Erker* in ordine gigante apre a un diverso dialogo con la città diventando luogo dove “leggere” la vita urbana. La scala di collegamento nera funziona come spazio di dissolvenza tra un piano e l'altro rigenerando continuamente la visione. Ne esce una “infrastruttura sociale” di importanza neuralgica per la città.

Architekt*innen
Architetti
Architects
Michel Carlana
Luca Mezzalira
Curzio Pentimalli

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Brixen
Comune di Bressanone

Be teiligte Planer*innen
Progettisti di coinvolto
Designers involved
Planung und Bauleitung
Strutture e impianti
Structures and facilities
Bergmeister GmbH
Lichtberater
Consulente illuminotecnica
Lighting consultant
Von Lutz Studio Associato

Wes entliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Unionbau AG
Nerobutto Tiziano & Francesco Snc
Askeen GmbH
Leitner Electro GmbH
Erlacher GmbH
Arte GmbH
Serima GmbH
Fotos
Foto
Photos
Marco Cappelletti

The naturalness and apparent simplicity with which the *Public library* in Brixen/Bressanone blends into the heart of the city's historic centre scarcely reflects the complexity of the project completed by Carlana Mezzalira Pentimalli. This is perhaps what most underlines the remarkable value of this addition to the panorama of Italian architecture at the beginning of this century. It is well known that concealing the effort made is a valuable aspect of a certain way of expression: what makes the project unique in this case is the particular way in which this disappearance has been achieved.

We are not in fact faced with a minimalist, silent expression that might have facilitated this process.

The new building that completes the corner embraces the complexity of the city with its roofs, 'Erker' (oriels) and plaster finishes, making it its own. Free of nostalgia, the modern and the old exist on the same level with no need to act as hypertexts of one another.

Located in the old city on the Piazza Duomo, the project combines the renovation of the former finance police building, the former courthouse and the former prisons with a new corner building that faces an atmospheric inner courtyard. On each floor of the new building, a giant 'Erker' opens up a new dialogue with the city to become a space where urban life can be 'read'. The black connecting staircase functions as a space that causes one floor to fade into the next, continuously regenerating the vision. The result is a 'social infrastructure' of neuralgic significance for the city.

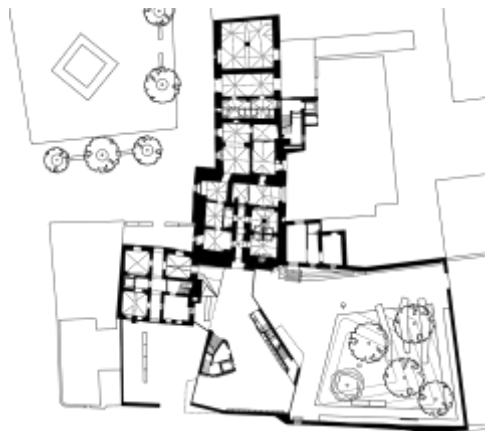
Public library











Musikschule Scuola di musica Music school

78

Brixen
Bressanone



202
1

*Architekt*innen*
Architetti
Architects
Michel Carlana
Luca Mezzalana
Curzio Pentimalli

*Bauherr*in*
Committente
Client
Gemeinde Brixen
Comune di Bressanone

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Planung und Bauleitung
Structures e impianti
Structures and facilities

Bergmeister GmbH
Akustikberatung
Consulenza acustica
Acoustic consultant
Müller-BBM Industry
Solutions GmbH & Studio
Architetto Eleonora Strada

Beschilderung
Segnaletica
Signage
Studio MUT

Wesentliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Unionbau GmbH
Askeen GmbH
Elektro Plaickner GmbH
Larcher GmbH

Foto
Foto
Photos
Marco Cappelletti

CARLANA MEZZALANA
PENTIMALI



RB Mit Freude stelle ich fest, dass auch in der aktuellen Ausgabe noch zahlreiche Projekte das Ergebnis von Wettbewerben sind, obwohl die öffentliche Hand zunehmend andere Vergabeformen bevorzugt. Es freut mich zudem, viele Projekte von jungen Büros zu sehen. Der sich abzeichnende Generationswechsel scheint junge Kolleg*innen hervorzuheben, die auch aus der Tradition heraus zeitgemäße, überzeugende Gebäude planen.

GK Es sind in dieser Zeit viele junge Architekt*innen nachgerückt, die Architektursprache wirkt sehr viel bunter. War vor 25 Jahren noch ein sehr starker Einfluss aus Voralberg und dem Tessin zu beobachten, hat sich die Südtiroler Architekturszene nun etabliert. Immer wieder kommen Professor*innen mit ihren Architekturstudierenden nach Südtirol, um einige der ausgewählten Projekte zu besichtigen. Man kennt und schätzt viele dieser Bauten.

AZ In der Architektur Südtirols ist in den letzten Jahrzehnten eine beachtliche Entwicklung zu beobachten. Die ländliche und rein traditionelle Architektur hat sich in einen zeitgenössischen „Stil“ gewandelt. In den 1990er Jahren war Voralberg, wie erwähnt, eine Inspiration für Südtirol. Die Wettbewerbe sind es, die der Weiterentwicklung der Architektur in Südtirol einen Impuls gegeben haben. Der hohe Anspruch der Auslobenden und die Qualität der Projekte sowie der Ausführung haben wesentlich dazu beigetragen, dass Südtirol international einen guten Ruf hat.

RB Mi fa piacere constatare che anche in questa edizione numerosi progetti sono esito di concorsi di progettazione, nonostante le istituzioni pubbliche sempre più spesso preferiscano altre forme di assegnazione degli incarichi. Inoltre, sono contento di vedere diversi giovani studi di architettura. Il cambiamento generazionale in atto sembra favorire l'emergere di giovani colleghi capaci di integrare la tradizione in edifici contemporanei e persuasivi.

GK Nell'ultimo periodo hanno cominciato a farsi strada molti giovani studi, rendendo il linguaggio architettonico più diversificato. Mentre 25 anni fa era possibile notare una forte influenza del Voralberg e del Ticino, oggi la scena architettonica dell'Alto Adige appare consolidata. Capita spesso che professori e studenti di architettura vengano a visitare alcuni dei progetti selezionati, molti dei quali sono riconosciuti e apprezzati.

AZ Negli ultimi decenni è verificato un notevole sviluppo dell'architettura altoatesina. Ciò che una volta era architettura rurale e tradizionale si è trasformato in uno "stile" contemporaneo. Negli anni '90 una delle principali fonti di ispirazione era l'architettura del Voralberg. I concorsi hanno fornito un impulso allo sviluppo architettonico. Anche gli standard elevati richiesti dalla committenza hanno contribuito alla reputazione internazionale dell'Alto Adige.

RB I am pleased that many projects result from competitions, even though the public sector increasingly favours other ways. The emerging generational changeover seems to be producing younger colleagues who can successfully integrate tradition into buildings that are both contemporary and convincing.

GK Many young architects have come to the fore in this period, thus diversifying the architectural language used. While, twenty-five years ago, there was still a very strong influence from the Voralberg and Ticino regions, the South Tyrolean architectural scene has now established itself. Professors and their architecture students frequently visit South Tyrol to see some of the selected projects, with many of these buildings well known and appreciated.

AZ A remarkable development has been observed in the architecture of South Tyrol in recent decades. Rural and traditional architecture has been transformed into a contemporary 'style'. In the 1990s, the Voralberg region was a major inspiration for South Tyrol: it is the competitions that have now boosted the development of architecture in South Tyrol. The high standards of the awarding authorities have contributed to South Tyrol's high international standing.

KMMA *Die aktuelle Ausgabe des Katalogs Neue Architektur in Südtirol ist nun die vierte, die seit dem Jahr 2006 realisiert wird. Damit deckt das Gesamtprojekt 24 Jahre Baugeschehen in Südtirol ab. Welche Entwicklung, Veränderung oder vielleicht auch Beständigkeit konntet ihr in all diesen Jahren in der Architektur Südtirols beobachten?*

KMMA *L'edizione attuale di Architetture recenti in Alto Adige è la quarta dal 2006. Il progetto arriva quindi a coprire un arco di 24 anni di pratica architettonica in Alto Adige. Quali sviluppi, cambiamenti o forse anche costanti notate nell'architettura altoatesina in tutti questi anni?*

KMMA *The current issue (New architecture in South Tyrol 2018–2024) is the fourth to be published since 2006. The whole project thus covers twenty-four years of building activity in South Tyrol. What are the developments, changes or perhaps even continuities that you have observed in South Tyrolean architecture over all these years?*

NATÜRLICHE ARCHITEKTUR

FB

Evozieren die Werke der letzten Werkgruppe die Stadt und ihre Bauschichten, scheinen die hiesigen Werke die Natur heraufzubeschwören. Die Gegenwart einer starken Natur ist ein wichtiger Aspekt für das Bauen in Südtirol. Die heimische Architektur musste mit Hanglagen, Felsen und Wäldern zurechtkommen und bezog daraus ihre Bauelemente. Noch heute greift ein Teil der Architektur diese traditionellen Bauelemente auf – zum Nutzen der BewohnerInnen und eines Tourismus, der die Wiederbelebung eines Südtiroler Baustils begrüßt, der mit einer bestimmten Esskultur und Verbundenheit mit dem Brauchtum einhergeht.

Und doch scheint es, wenn man die in diesem Kontext realisierten Werke betrachtet, noch einen anderen Dialog zu geben, der nicht von der Architektur, sondern von der Natur ausgeht. Beim Anblick der Werke „herauswachsend“ in der Kellerei Pacherhof von bergmeisterwolf in Neustift/Vahrn und *Schutzhaus Santnerpass* von Senoner Tammerle Architekten oder von Teilen größerer Komplexe wie dem Turm in der *Naherholungs- und Sportzone „Santenwaldele“* von STIFTER+BACHMANN in St. Pankraz wird die Idee einer Architektur greifbar, die Berge in Bauwerke verwandelt und Traumhaftes, Unterschwelliges, Übersinnliches vermittelt. Eine Haltung, die sich auch in einer anderen, von einer starken Natur geprägten Architektur wie der norwegischen wiederfindet. Dieser Dialog hat jedoch keineswegs etwas rein Formales, Augenzwinkerndes oder Verschlagenes. In den Werken kommt vielmehr eine vitale, tiefgründige Haltung zum Ausdruck, die einen Ton anschlägt, den man zu Recht poetisch nennen kann. In der Literatur ist die Poesie ein Mittel, das die Menschheit erfand, um das Trügerische der Begriffe zu überwinden. Die Architektur ist eine nicht-semantische Kunst und daher von Natur aus poetisch, doch daran scheinen sich die ArchitektInnen von heute nicht mehr



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie *Natürliche Architektur*
Disegno concettuale per la categoria *Architettura naturans*
Conceptual drawing for the category *Architecture Naturans*

zu erinnern. Die Evokation impliziert, sich auf die poetische Natur der Architektur zurückzubedenken und folglich auf ihre Humanisierung und eine nicht erstarrte, nicht banalisierte Romantik, die ein Gegengewicht zum Südtirol-Postkartenidyll bilden kann.

Dem Keller-Projekt im Pacherhof hat das Architekturbüro bergmeisterwof den Namen „*herauswachsend*“ gegeben. Er hätte nicht treffender sein können, denn tatsächlich reckt sich etwas empor. Ein Turm aus gebräunter Bronze in Form einer stumpfen Pyramide wächst wenige Meter vom alten Gehöft entfernt aus dem Boden. So beschrieben, könnte man meinen, dass es sich um eine architektonische Spielerei handelt und ein Fremdkörper das jahrhundertalte Gleichgewicht stören würde. Ist man aber vor Ort, verscheucht die offenkundige Angemessenheit der Intervention alle Bedenken. Ein Fremdkörper zu sein, bedeutet in diesem Fall, in einem poetischen Modus zu sein, der das reale und menschlichste Ding überhaupt in die Erfahrungswelt überführt: den Traum. Wie im Traum öffnet sich die Pyramide, gleitet eine Seitenwand beiseite und lädt in eine weiße unterirdische Welt ein, wo die Trauben zu Wein werden. Die Weinherstellung wird wieder zur magischen Kunst der Verwandlung und Metamorphose.

Von einem poetischen Akt kann man zweifellos auch beim Projekt *Schutzhaus Santnerpass* von Senoner Tammerle Architekten an der Rosengartenspitze sprechen. Die spitz zulaufende Form des Werkes steht in einem offenkundigen Dialog mit der Silhouette des Berges, als wäre es eine Miniaturausgabe davon. Ein riskanter Gestus, könnte man meinen, der aber mit großer Selbstverständlichkeit gelöst wurde. Alle Elemente dieses Projektes lassen sich auf rationale Weise erklären – das Holz als Baustoff, die Formgebung, die Verkleidung aus verzinktem Stahlblech. Allerdings schließt diese Rationalität die offenkundige Präsenz einer umgreifenden Diskursivität im Werk nicht aus. Im Grenzland Südtirol bilden die Gegensätze keine Widersprüche,

sondern Einheiten, in denen Vernunft und Traum zusammen existieren.

Das Traumhafte ist auch in dem Projekt *Kitestation* am Reschensee von Lukas Wielander und Fabian Oberhofer am Werk. Das Gebäude steht auf 2,60 Meter hohen Pfählen, um dem Problem der Erhöhung des Wasserspiegels zuvorzukommen. Eine vernünftige und notwendige Entscheidung, die jedoch nicht ausreicht, um die elegante Leichtigkeit des auf schlanken Aluminiumpfählen schwebenden Gebildes zu erklären, das sich mit seinem schrägen Turm gleichsam lyrisch und surreal im Wind zu wiegen scheint.

Das Projekt *Naherholungs- und Sportzone „Santenwaldele“* von STIFTER+BACHMANN im Talgrund des Ultentales in St. Pankraz gehört zu einer Kategorie von Gebäuden, die von der Typologie her Ähnlichkeiten aufweisen und zu der interessante Projekte wie das *Sportzentrum Fieldhouse* von MoDusArchitects in Neumarkt und die *Toggenburg* von Markus Scherer in Steinmannwald bei Leifers zählen. Die drei Projekte ähneln sich, was die Nähe der Umkleideräume zu den Sportplätzen und die wettergeschützten oberen Bereiche inklusive Cafeteria betrifft, die den Blick auf das Geschehen im Freien erlauben. Ähnlich ist auch das verwendete Material: rötlich-pigmentierter Stahlbeton bei Scherer, etwas gräulicher bei MoDusArchitects und STIFTER+BACHMANN. Die Projekte der beiden Letztgenannten verbindet außerdem die Präsenz eines aufragenden Zeichens: eine Art Schornstein in Neumarkt als Gegengewicht zu einem Baukörper mit scharfen Einschnitten, die an João Vilanova Artigas erinnern, und ein Kletterturm in St. Pankraz. In dem ausgewählten Projekt von STIFTER+BACHMANN tritt der Turm mit einer eleganten, unweigerlich poetischen Geste in einen Dialog mit dem Berg. Hochwertig sind auch die für Events vorgesehenen Außenbereiche.

ARCHITETTURA NATURANS

Se le opere della sezione precedente evocano la città e le sue stratificazioni, quelle di questa sezione sembrano richiamare la natura. La presenza di una natura forte è un elemento importante per le costruzioni dell'Alto Adige. L'architettura vernacolare si è dovuta confrontare con pendii, rocce, boschi, e ne ha tratto i suoi elementi costitutivi. Ancora oggi c'è una parte di opere che riprendono questi elementi della tradizione a beneficio degli abitanti e anche di un certo turismo che vede di buon occhio la riproposizione di uno stile sudtirolese che va a braccetto con la gastronomia e con un certo attaccamento ai costumi. Eppure, osservando le opere realizzate in questo contesto, sembra esser presente anche un altro dialogo che non parte dall'architettura ma dalla natura stessa. Guardando a realizzazioni come *"emergere"* di bergmeisterwolf a Novacella, il *Rifugio Passo Santer* sul Catinaccio di Senoner Tammerle Architetti o elementi di opere come la torre finale della *Zona svago e zona sportiva "Santenwaldele"* a San Pancrazio di STIFTER+BACHMANN, emerge l'idea di una trasfigurazione della montagna in architettura, nella quale entrano aspetti onirici, evocativi e ultra razionali. Questo atteggiamento è presente anche nell'architettura di altre aree caratterizzate da una natura forte come, ad esempio, quella norvegese. Il dialogo è però ben distante dall'essere qualcosa di meramente formale, di ammiccante o furbesco. In queste opere è presente, piuttosto, un atteggiamento profondo di grande intensità che tocca tasti che si possono giustamente definire poetici. La poesia, nella parola scritta, è il modo che l'umanità ha inventato per superare la fallacità dei concetti. L'architettura è un'arte non semantica e per questo è naturalmente poetica, aspetto che spesso sembra non essere ricordato dagli architetti d'oggi. L'evocazione implica un ritorno alla natura poetica dell'architettura e quindi all'umanizzazione e a un romanticismo senza cedimenti e banalizzazioni, che può far da contraltare a un Alto Adige da cartolina.

Il progetto Pacherhof è stato denominato dallo studio bergmeisterwolf *"emergere"*. Il nome scelto non potrebbe essere migliore, in quanto di emersione effettivamente si tratta. Una torre a piramide tronca in bronzo brunito esce dal terreno a pochi metri di distanza dall'antico maso esistente. Detto così potrebbe sembrare un vezzo architettonico che configura una presenza aliena, rompendo un equilibrio secolare. Ma tutto questo è negato dall'evidente appropriatezza del gesto. L'essere alieno, in questo caso, significa appartenere a un modo poetico che porta nella realtà esperibile la cosa più reale e umana

che ci sia: il sogno. Come in un sogno la piramide si apre, un lato scorre e invita a un mondo interiore bianco che conduce il vino nel cuore della cantina ipogea. L'enologia torna a essere arte magica, trasformazione, mutazione.

Di atto poetico si può sicuramente parlare anche per il progetto per il *Rifugio Passo Santer* al Catinaccio di Senoner Tammerle Architetti. Nella forma appuntita di quest'opera risulta un evidente dialogo con il profilo della montagna, quasi come se lo riprendesse in miniatura. Un gesto apparentemente rischioso si risolve, invece, in una grande naturalezza. Ogni aspetto di questo progetto – come l'uso del legno, la forma, l'acciaio zincato della copertura esterna – può essere spiegato in maniera razionale. Ma questa razionalità non esclude nell'opera presenza evidente di una avvolgente discorsività che fa di quest'opera un caso esemplare. In Alto Adige, terra di confine, gli opposti non sono contrapposizioni ma unità dove la razionalità convive con il sogno.

Questo compresenza onirica si trova anche nel progetto *Kitestation* sul Lago di Resia di Lukas Wielander e Fabian Oberhofer. L'edificio si trova sospeso a 2,60 metri dal suolo per risolvere il problema dell'innalzamento del livello dell'acqua. È una scelta razionale e necessaria che non descrive però l'elegante leggerezza della struttura sospesa su esilissime colonne in alluminio che, con la sua torre inclinata, sembra muoversi liricamente e in maniera surreale nel vento.

Il progetto di STIFTER+BACHMANN *Zona svago e zona sportiva "Santenwaldele"* a San Pancrazio, in fondo alla Val d'Ultimo, appartiene a una categoria di edifici simili per tipologia, come gli interessanti progetti *Fieldhouse* di MoDusArchitects a Egna e *Toggenburg* di Markus Scherer a Pineta di Laives. I tre progetti presentano affinità negli spogliatoi a contatto con i campi sportivi e nello spazio superiore per guardare al coperto le attività esterne, con una zona ristoro. Simile è anche il materiale adottato: il cemento armato, pigmentato di colore rosso per Scherer, più grigio per MoDusArchitects e per STIFTER+BACHMANN. I progetti di questi ultimi due dialogano tra loro anche per la presenza di un segno verticale, una sorta di camino che completa una figura con tagli che ricordano João Vilanova Artigas nel progetto a Egna e una torre per l'arrampicata in quello a San Pancrazio. Nel progetto selezionato di STIFTER+BACHMANN la torre dialoga con la montagna in un gesto elegante di poesia necessaria. Di grande valore sono anche gli spazi esterni per le attività legate alle manifestazioni.

ARCHITECTURE NATURANS

If the works in the previous section evoke the city and its stratifications, those in this section seem to evoke nature. The strong presence of nature is an important element in South Tyrolean buildings: its vernacular architecture was confronted with slopes, rocks and forests, and drew its constituent elements from these. Even today, a number of works still take up these traditional elements for the benefit of the resident populace and also of a certain type of tourism, which welcomes the revival of a South Tyrolean style that goes hand in hand with local cuisine and a certain attachment to customs.

Yet, observing the works realised in this context, there also seems to be present another dialogue that does not start with architecture, but rather with nature itself. Looking at such creations as the *Pacherhof winery* by bergmeisterwolf at Neustift/Novacella, the *Santnerpass refuge* on the Rosengarten/Catinaccio massif by Senoner Tammerle Architects, or elements of works such as the final tower of the '*Santenwaldele*' sports centre in St Pankraz/San Pancrazio by STIFTER+BACHMANN, the idea emerges of a transfiguration of the mountain in architecture, into which dreamlike, evocative and ultra-rational aspects enter. This attitude is also present in other areas characterised by the strength of nature, such as Norwegian architecture, for example. The dialogue, however, is far from being something merely formal, knowing or sly. Rather, there is a profound attitude of great intensity in these works that touches keys that can rightly be described as poetic. Poetry, in the written word, is the way humanity has invented to overcome the fallacy of concepts. Architecture is a non-semantic art and is therefore naturally poetic, an aspect that often seems to be overlooked by the architects of today. Evocation implies a return to the poetic nature of architecture, and thus to humanisation and to a romanticism without relenting or trivialising, so as to act as a counterbalance to a picture-postcard image of South Tyrol.

The bergmeisterwolf studio has entitled the Pacherhof project '*emerging out*'. No better name could have been chosen, as it indeed consists of a truncated pyramidal tower in polished bronze emerging from the ground a few metres from the existing farmhouse. Put that way, it might seem like an architectural affectation that constitutes an alien presence, thereby breaking a centuries-old balance. But all this is negated by the obvious appropriateness of the gesture. Being alien, in this case, means belonging to a poetic mode that brings into experiential reality that most real and human of things: the dream. And as in a dream, the pyramid opens, with

one side flowing and inviting us into a white inner world that leads the wine into the heart of the underground cellar. Winemaking once again becomes a magical art, a transformation, a mutation.

One can unquestionably also speak of a poetic act as regards the planned hut on the Santner Pass in the Rosengarten/Catinaccio massif by Senoner Tammerle Architects. The pointed form of this work creates a clear dialogue with the mountain's profile, almost as if it were reproducing it in miniature. An apparently risky gesture instead resolves itself in a great naturalness. Every aspect of this project – such as the use of wood, the shape, the galvanised steel of the outside roof – can be explained rationally. But this rationality does not exclude the clear presence of an enveloping discursiveness in the work. In South Tyrol, which is a borderland, opposites do not mean oppositions, but rather unities where rationality coexists with dreams.

This dreamlike coexistence is also found in the *Kitestation* project on the Reschensee/Resia Lake by Lukas Wielander and Fabian Oberhofer. The building is suspended 2.60 metres above ground to solve the problem of rising water levels: a rational and necessary choice that does not however describe the elegant lightness of the structure, suspended on slender aluminium columns, which with its inclined tower seems to move lyrically and surreally in the wind.

The STIFTER+BACHMANN project, the '*Santenwaldele*' sports centre in St Pankraz/San Pancrazio at the end of the Ultental/Ultimo Valley, belongs to a similar category of buildings such as the interesting *Fieldhouse* projects by MoDusArchitects in Neumarkt/Egna, or the *Toggenburg* by Markus Scherer in Steinmannwald/Pineta di Laives. All three projects show similarities in the changing rooms that are in contact with the sports fields, or in the upper areas with their refreshment facilities for watching outdoor activities under cover. The material used is also similar: Scherer employs red pigmented concrete, MoDusArchitects and STIFTER+BACHMANN use more of a grey. The projects of the latter two studios also dialogue with each other thanks to the presence of a vertical sign, a sort of chimney that, in the project in Neumarkt/Egna, forms a figure with incisions recalling João Vilanova Artigas, or the climbing tower in St Pankraz/San Pancrazio. In the project by STIFTER+BACHMANN the tower dialogues with the mountain in an elegant gesture of necessary poetry. The outdoor spaces for event-related activities also possess great value.

„herauswachsend“ neuer Keller Pacherhof

FB

Ein Baukörper aus Bronze in Form einer stumpfen Pyramide steht auf einem Platz neben einem historischen Gebäude. So beschrieben, könnte die Intervention des Architekturbüros bergmeisterwolf für das renommierte Weingut Pacherhof als ein explizit kraftvoller Eingriff erscheinen. In Wirklichkeit liegt die Stärke des Bauwerks in der konstanten Angemessenheit der Räume, aus denen es besteht. Die Pyramide tritt in einen intensiven Dialog mit den

Farben der umgebenden Natur und mit den Bergen, zu deren Widerhall sie fast notgedrungen wird; als könnte der Ort ohne sie gar nicht funktionieren. Dem Kontext einen Sinn zu verleihen, ist eine subtile Kunst, die in allen Werken des Brixener Architekturbüros erkennbar ist.

Der Turm öffnet sich wie von Zauberhand, damit die Trauben auf direktem Weg zum Kühlraum im Keller gelangen. Dabei verleiht die Öffnung der gesamten Form

etwas Unwirkliches und Menschliches zugleich. Die unterirdischen Räume präsentieren sich ganz in Weiß, was den technischen Apparaturen und Edelstahl tanks eine lyrische Note verleiht und einen spannenden Zusammenklang entstehen lässt. Der Keller ist über unterirdische Räume mit dem historischen Gebäude verbunden. Die Annäherung an den alten Bestand schlägt sich in den metallenen Teilen nieder, die passenderweise von rostfreiem Stahl in schwarzes Eisen übergehen.

Die lyrische Note des Eingriffs und der vollendete Dialog mit dem hier erzeugten Wein machen dieses Bauwerk zu einem der vorbildlichsten Projekte, die in Italien im Bereich der Wein-Architektur realisiert wurden. Beispielhaft in seiner bedeutungsvollen Einzigartigkeit lohnt es sich, es zu studieren und zu schützen.

Neustift, Vahrn
Novacella,
Varna

201
8

“emergere” nuova cantina Pacherhof

Un volume in bronzo a forma di piramide tronca si erge in un piazzale a fianco di un edificio storico. Descritto in questo modo, l'intervento dello studio bergmeisterwolf per la rinomata cantina Pacherhof potrebbe sembrare un intervento di dichiarativa forza gestuale. In realtà, la forza di quest'opera sta nell'appropriatezza diffusa di cui sono testimonianza gli spazi che la formano. La piramide intesse un dialogo intenso con i colori della natura che la circonda e con la montagna della quale diventa una sorta di necessaria eco, tanto che se non vi fosse il luogo non funzionerebbe. Questo dare senso

al contesto è un'arte sottile, riconoscibile in tutte le opere dello studio di Bressanone. La torre si apre magicamente per consentire l'accesso diretto dell'uva in uno spazio refrigerato. L'apertura rende critica e umana la forma e apre all'ambiente sottostante che si collega all'antico edificio. La cantina ipogea, connessa attraverso locali sotterranei all'edificio storico, è avvolta in un biancore dal quale emergono poeticamente le apparecchiature tecnologiche e le vasche in acciaio in un dialogo di grande intensità. Avvicinandosi allo spazio antico, l'architettura è segnata da innesti metallici dove l'acciaio inox lascia opportunamente il posto al ferro nero.

La poesia dell'intervento e il perfetto dialogo con il vino prodotto dall'azienda rendono quest'opera uno dei più rappresentativi interventi realizzati in Italia nel campo dell'architettura del vino. Un esempio da studiare e da tutelare nella sua significativa unicità.

Wesentliche ausführende

Firmen

Principali ditte coinvolte

Main companies involved

Oberegger Group GmbH

Weger GmbH

Elektro Huber GmbH

Halotech Lichtfabrik GmbH

Fischbacher Stahl & Glas Srl

Tischlerei Tammerle KG

Fotos

Foto

Photos

Gustav Williet

Bauherr*in
Committente
Client
Kellerei Cantina Pacherhof

BerGMEISTERWOLF

Be teiligte Pläner*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Bergmeister GmbH

A bronze volume in the form of a truncated pyramid stands in an open space next to a historic building. Described in this way, the intervention by the bergmeisterwolf studio for the renowned Pacherhof winery might seem a gesture of declarative force. In reality, the strength of this work lies in the diffused appropriateness of the spaces that form it. The pyramid weaves an intense dialogue with the colours of the surrounding natural world and with the mountain, of which it becomes a sort of necessary echo, so much so that if it were not there, the place would not function. This giving of meaning to the context is a subtle art, recognisable in all the works of the Bressanone-based studio.

The tower magically opens to permit direct access to the grapes in a refrigerated space: such opening

renders the form both critical and human and opens up to the area below, which connects via spaces to the old building. The underground cellar is enveloped in a whiteness from which the technical equipment and steel tanks emerge poetically in a dialogue of great intensity. The cellar space is connected to the

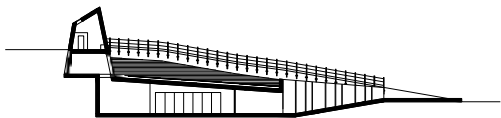
historic building via underground rooms: approaching the old part, the architecture is marked by metal couplings, where stainless steel duly gives way to black iron.

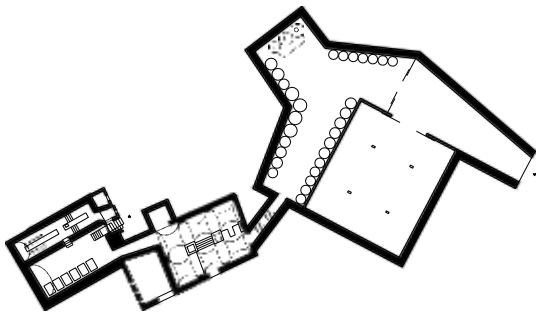
The poetry of the intervention, and the perfect dialogue with the wine produced there, make this work one of Italy's most prestigious examples of wine architecture, one to be studied and safeguarded in its significant uniqueness.

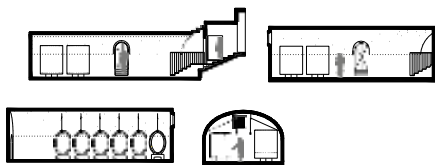
'emerging out' new cellar Pacherhof











2.734m

Schutzhaus Santnerpass

FB

Der Berg muss Mitautor dieses Projekts gewesen sein. Anders lässt sich die Passgenauigkeit des Werkes von Senoner Tammerle Architekten für das *Schutzhaus Santnerpass* auf 2734 Metern Höhe nicht erklären. Nur eine Harmonie zwischen Ort und Architektur, zwischen Berg und Architekten, konnte zur Verwirklichung dieses Wahrzeichens führen,

das ikonisch ist, ohne sich selbst zu überhöhen, das präzise und doch reich an Lesarten ist.

Die Form des Gebäudes ist ein Abbild des Berges, aber seine ange deutete Silhouette ist vielschichtig und spricht eine tiefgründige Sprache. Es ist ein Zelt, das man bewohnen kann; in das man eintritt, um Zuflucht zu finden, um geschützt zu sein und um der Weite der Landschaft Ausdruck zu verleihen. Das Zelt ist sicher und fest im Boden verankert, wie ein Zufluchtsort, der beherbergt und verteidigt.

Die Fassade wird zur spiegelnden Oberfläche, die atmosphärische Veränderungen reflektiert und Nebel, Sonnenauf- und -untergänge ihre eigene Geschichte erzählen lässt, als wäre die Architektur ein Medium für zyklische Naturprozesse. Das Schutzhaus hat aber auch die

Form eines Steins, der wie ein Splitter geometrisch präzise geformt ist. Unten öffnet es sich mit einem langen horizontalen Schnitt, der die Landschaft in ein einzigartiges Panorama verwandelt und sie dem Menschen näherbringt. Im Inneren wohnt man geborgen und von Holz umgeben. Mehrere Öffnungen geben den Blick in die umgebende Landschaft frei und schaffen so eine Verbindung zur Weite der Natur. Dieses symbolhafte Bauwerk zeigt uns, dass es beim Bauen in den Bergen nicht mehr nur darum geht, dem Menschen Schutz zu bieten, sondern einen Ort zu schaffen, an dem wir mit der Natur in Dialog treten können.

Rifugio Passo Santner

La montagna deve essere stata la coautrice di questo progetto. Non si spiegherebbe altrimenti l'appropriazione dell'opera realizzata da Senoner Tammerle Architetti per il *Rifugio Passo Santner* a 2.734 metri sul livello del mare. Solo un'intensa sintonia d'intenti tra il luogo e l'architettura, tra la montagna e gli architetti può aver portato alla realizzazione di questo segno che è iconico senza sovrapporsi, che è preciso ma ricco di mutazioni.

La forma dell'edificio è un'eco della montagna ma la sua sagoma allusiva è polisemica e parla in profondità. È una tenda da abitare dove entrare per rifugiarsi, per vivere protetti e per dare senso alla vastità del paesaggio. Non è una figura

debole, la tenda è sicura ed è ancorata al suolo come un approdo che accoglie e difende. La sua superficie esterna rifiuta l'opacità, si fa piano riflettente per accogliere le mutazioni atmosferiche offrendo alle nebbie ed al sole che sorge, che si muove e che cala, la possibilità di raccontarsi e di esprimersi come se l'architettura diventasse un medium della ciclicità. La forma del rifugio è anche un sasso, uno sperone razionalizzato, una scheggia geometrica precisa, che si apre paradossalmente in basso con un taglio lunghissimo di grande orizzontalità che trasforma doverosamente il paesaggio in panorama umanizzandolo. Dentro la forma, la scheggia è abitata, si vive virtuosamente protetti nell'abbraccio del legno, ma non è chiusura perché occhi escono a formare cornici ripetute che sono necessarie per misurare essere umani nella vastità.

Quest'opera emblematica ci dice che costruire in montagna non è più solo un offrire una difesa all'umanità, ma significa generare un luogo dove ritrovarsi in un dialogo con la natura.

90

Santnerpass, Tiers
Passo Santner,
Tiers

202
3

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

Beauftragte Planer*innen
Progettisti d'incarico
Designers involved

S tattik und
Sicherheit/koordination
S tattica e coordinamento
della sicurezza
S tattics and safety
coordination
Andreas Torgler
Planung Heizung,
Lüftung und Sanitär
Progettazione impianti
termici, sanitari
e di condizionamento
Planning of heating,
ventilation and sanitary
systems

KTB, Kurt Tröbinger
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric al planning
KTB, Mikko Bekker
Lichtplanung
Progetto illuminotecnico
Lighting planning

Concepticht
Geologie
Geologia
Geology
Alfred Psenner

Wes entliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Unionbau AG
Kornel GmbH
AULLIMA GmbH
Elektro Rier KG
Putzer Audiovisual Srl
Mader GmbH
Malter Seebacher GmbH
Finstral AG
Lobis Böden GmbH
Innenbau Tischlerei
Weisstäiner GmbH
Tischlerei Leitner
HELLA Sonnen- und
Wetterstanztechnik GmbH
Trojer Gastrodesign GmbH
Skirama; by Regensburger
Geiser KG d. Geiser D. & Co.
Thön Josef GmbH Stahl-
und Tischfabrik
Fotos
Foto
Photos
Lukas Schaller
S. / p. 91: Fabian Dalpiaz

SENONER TAMMERLE
ARCHITETTI/ARCHITECTS

The co-author of this project must have been the mountain itself: no other explanation is possible for the appropriateness of the work realised by Senoner Tammerle Architects for the *Santnerpass refuge*, located at 2,734 metres above sea level. Only an intense harmony of intentions – between the place and the architecture, between the mountain and the architects – could have produced such a sign, one that is iconic without overlapping, precise but rich in mutations.

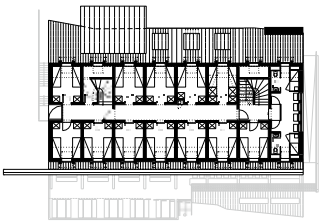
The building's shape echoes the mountain, but its allusive outline is polysemic and speaks in depth. It is a tent that can be inhabited, one that we enter in order to seek refuge, to live under protection and to give meaning to the vastness of the landscape. It is not a weak figure; the tent is secure and anchored to the ground like a haven that offers welcome and defence. Its outer surface refuses opacity and becomes a reflective plane that accommodates atmospheric changes, offering both the fog and the sun on its journey the chance to tell their stories and express themselves as if the architecture was now a medium of cyclicity. In shape the refuge is also a rock, a rationalised spur, a precise geometric splinter that, paradoxically, opens downwards with a very long incision, large and horizontal, that dutifully transforms the landscape, humanising it into a panorama. Inside the form, the splinter is inhabited: we can live there, virtuously protected and embraced by the wood, yet not enclosed, as eyes protrude to form the repeated frames that are necessary to measure the condition of being human in the vastness.

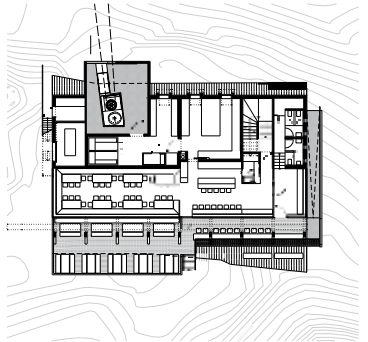
This emblematic work tells us that building in the mountains is no longer simply a matter of offering humanity a defence; it now means generating a place where we can find ourselves in dialogue with nature.



Santnerpass mountain refuge











Kitestation

AS

Wie baut man ein Gebäude, das einem Sport gewidmet ist, der mit einem Minimum an Aufwand das Maximum der Windkraft nutzt? Leichtigkeit, Ökonomie, Effizienz, geringer Materialverbrauch und optimale Nutzung der Naturkräfte sind die Stichworte, denen auch die *Kitestation* am Ufer des Reschen-sees folgt. Lukas Wielander und Fabian Oberhofer setzen auf eine filigrane Pfahlkonstruktion. Die hohen Stützen sind den großen Schwankungen des Wasserpegels des Stausees geschuldet.

Der Raum unter dem Haus ist auch bei hohem Pegelstand nutzbar und die Sicht auf das Geschehen am Ufer und den See ideal.

Der Leichtbau ist aus Holz- und Stahlelementen gefertigt, die Bauteile und Installationen sind roh belassen, einzig die Oberflächen der Holzwerkstoffplatten wurden von den Klubmitgliedern in Grau- und Silbertönen gestrichen, damit die bunten Segel der Kiter umso schöner zur Geltung kommen.

Die Stationsräume sind über eine Treppe, eine Rampe und die Zuschauertribüne erreichbar. Im turmartigen Dachaufsatz führt eine Wendeltreppe zur höchsten Aussichtsplattform und zum Windrad, das Windstärke und -richtung

anzeigt und gleichzeitig der Energiegewinnung dient. Vor dem Hauptraum ragt eine große Terrasse über den See.

Die filigrane Konstruktion und der sparsame Einsatz der Mittel lassen das Gebäude fragil und dennoch stabil erscheinen, ganz im Einklang mit seiner spezifischen Nutzung.

Come si progetta un edificio dedicato a uno sport che massimizza l'utilizzo dell'energia eolica con il minimo sforzo? Leggerezza, economia, efficienza, consumo ridotto di materiali e sfruttamento ottimale delle forze naturali costituiscono i principi fondamentali nella progettazione della stazione di kite sul lago di Resia. Lukas Wielander e Fabian Oberhofer hanno optato per una soluzione slanciata su palafitte. I supporti elevati sono necessari a causa delle significative

variazioni del livello dell'acqua nel lago artificiale. Anche durante l'innalzamento di esso, lo spazio sottostante l'edificio può essere sfruttato, offrendo una vista perfetta su quanto avviene sulla riva e sul lago.

La struttura leggera è realizzata in legno e acciaio, con elementi strutturali e impianti lasciati allo stato grezzo. Solo le superfici dei

pannelli in legno sono state dipinte in tonalità di grigio e argento dai membri del club, affinché risaltino i colori vivaci delle vele da kitesurf. Gli spazi interni sono accessibili tramite una scala, una rampa e una tribuna per gli spettatori. Nella parte superiore a forma di torre, una scala a chiocciola conduce alla piattaforma panoramica più alta e alla turbina eolica che, oltre a generare energia, indica la forza e la direzione del vento. Di fronte all'ambiente principale un'ampia terrazza si affaccia sul lago.

La costruzione sottile e l'uso attento delle risorse conferiscono alla struttura un carattere delicato e al contempo stabile, in perfetta armonia con la sua specifica destinazione d'uso.

The lightweight construction is of wood and steel, while the components and installations are left untreated; only the surfaces of the wood-based panels were painted in shades of grey and silver by club members themselves, with the aim of further emphasising the colourful sails of the kitesurfers.

The station rooms can be accessed via a staircase, a ramp and the spectators' stand. A spiral staircase in the tower-like roof extension leads to the uppermost viewing platform and the wind turbine, which not only indicates the wind strength and direction but also generates power. Outside the main room, a large terrace juts out over the lake.

The sensitive construction and economical use of resources make the building appear fragile – but also, in keeping with its purpose, stable.

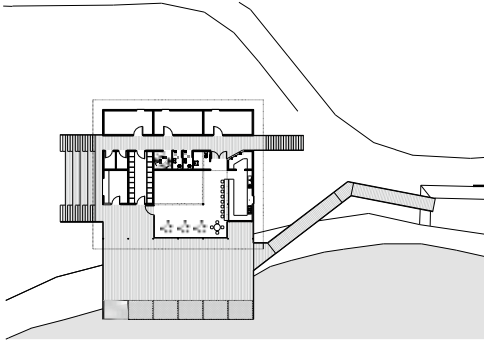
How do you construct a building dedicated to a sport that uses maximum wind power with a minimum of effort? Lightness, economy, efficiency, low materials consumption and optimal utilisation of natural forces are also the keywords for the kitesurfer station on the shores of the Reschensee Lake. Lukas Wielander and Fabian Oberhofer have opted for a delicate pile construction: the lofty supports are required on account of the considerable fluctuations in the reservoir water level. The space under the house can be used even when the water level is high, with unrestricted views of events on the shore and the lake.

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde
Graun im Vinschgau
Comune di Curon Venosta

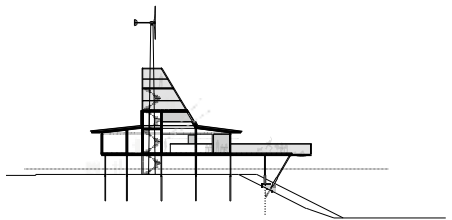
Beteiligte Planer*innen
Progettisti di coinvolto
Designers involved
Georg Bauer
Planung Sanitär und
Elektroanlage
Progettazione impianti
elettrici e sanitari
Planning of electrical
and sanitary systems
Wolfgang Tröger

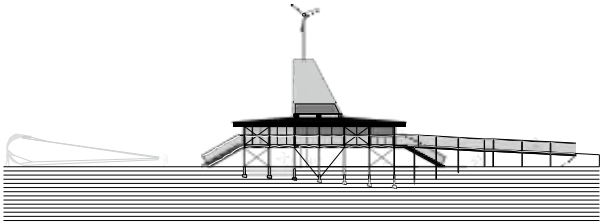
Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Baugut GmbH
In-Metal Srl
Bedahaus OHG
Tischlerei Telsler OHG
Abart Lorenz
Morrigl GmbH

Fotos
Foto
Photos
René Riller
S., p. 99, N. 1
Michael Stanglmeier









„Santenwaldele“

Naherholungs- und Sportzone

EV

Der Entwurf von STIFTER + BACHMANN für die *Naherholungs- und Sportzone „Santenwaldele“* in St. Pankraz, auf einer Höhe von 740 Metern und in unmittelbarer Nähe des Falschauer-Bachs gelegen, integriert moderne Bauten in eine unberührte natürliche Umgebung. Diese umfassen ein neues Servicegebäude und eine hochmoderne Kletterhalle,

die so gestaltet wurden, dass sie sich harmonisch in die umliegende Landschaft mit ihrem Baumbestand und den angrenzenden Wiesen einfügen. Die Baukörper, die außen aus Holz und des steinmetzartig bearbeiteten Sichtbetons an Felsformationen erinnern und innen mit Eichen und Tannenholz ausgekleidet sind, verschmelzen geradezu mit der Umgebung.

Im 50 Meter langen Hauptgebäude befinden sich die Umkleieräume, eine Sportbar mit Panoramablick und die Kletterhalle mit Bouldererraum sowie einer 13 Meter hohen Kletterwand. Der minimale Eingriff in den Naturraum trägt zum Erhalt der biologischen Vielfalt des Areals bei, ebenso wie die autofreie Gestaltung des Umfelds der Freizeitanlage und des Musikpavillons, der durch seine Trichterform akustisch optimiert, für Veranstaltungen im Freien dient.

Das Projekt hat nicht nur das Freizeitangebot verbessert, es zeigt auch beispielhaft, wie ein verantwortungsvoller Umgang mit den natürlichen Ressourcen gewährleistet kann, diese auch für zukünftige Generationen erhalten bleiben.

Architekt*innen
Architetti
Architects
Helmut Stifter
Angelika Bachmann

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde St.Pankraz
Comune di San Pancrazio

Beteiligte Planer*innen

Progettisti coinvolti

Designers involved

S t a t i k u n d B r a n d s c h u t z
S t a t i c a e p r o t e z i o n e
a n t i c i n d i o

S t a t i c s a n d f i r e p r o t e c t i o n
B e r g e m e i s t e r G m b H

P l a n u n g H e i z u n g L ü f t u n g,
S a n i t ä r u n d E l e k t r o a n l a g e
P r o g e t t a z i o n e I m p i a n t i P
t e r m i c i , s a n i t a r i , e l e t t r i c i P
d i c o n d i z i o n a m e n t o

P l a n n i n g o f h e a t i n g,
v e n t i l a t i o n , s a n i t a r y a n d
e l e c t r i c a l s y s t e m s

S t u d i o T r o i l & S c h e n k
S i c h e r h e i t s k o o r d i n a t i o n
C o o r d i n a m e n t o d e l l a
s i c u r e z z a

S a f e t y c o o r d i n a t i o n
i n . g e n a

K l e t t e r w ä n d e
P a r e t t i d a a r r a m p i c a t a
C l i m b i n g w a l l s
R a i f P r e i n d l

W e s e n t l i c h e a u s f ü h r e n d e
F i r m e n

P r i n c i p a l d i t t e c o i n v o l t e
M a i n c o m p a n i e s i n v o l v e d

A r c F A C T O R Y
E u r o b e t o n 2 0 0 0 G m b H

d e c o r G m b H
A r t R o c k K l e t t e r w ä n d e G m b H

N A G Ä G m b H
N i e d e r b a c h e r G m b H

F o t o s
F o t o

P h o t o s
O l i v e r J a i s t

Valsur a 740 metri di altitudine, integrate strutture moderne con un ambiente naturale incontaminato. Comprende un nuovo edificio di servizio e una palestra da arrampicata all'avanguardia, progettati per armonizzarsi con il paesaggio di alberi e prati circostanti. Le strutture, che ricordano formazioni rocciose naturali in cemento a vista che sembra scolpito e con interni in caldo legno di abete, si fondono perfettamente nel contesto.

L'edificio principale, lungo 50 metri, ospita spogliatoi, un bar sportivo con vista panoramica e

la palestra di arrampicata che include una sala boulder e una parete alta 13 metri. La riduzione al minimo dell'impatto ambientale preserva la biodiversità dell'area, sostenuta anche da un ambiente senza auto intorno alla struttura ricreativa e al padiglione, che funge da fulcro acusticamente ottimizzato per eventi all'aperto grazie alla forma a imbuto. Questo progetto non solo migliora l'offerta ricreativa, ma è anche un esempio di come un uso responsabile delle risorse naturali possa garantirne la conservazione per le generazioni future.



The '*Santenwaldele*' project in St Pankraz/San Pancrazio integrates modern facilities into a pristine natural setting, near the River Falschauer/Valsura at an altitude of 740 metres above sea level. It includes a new service building and a cutting-edge climbing hall designed to harmonise with the landscape of trees and meadows. The structures, which resemble natural rock formations with textured concrete exteriors and warm fir wood interiors, blend seamlessly into their surroundings.

The main, 50-metre-long building houses locker rooms, a sports bar with panoramic views and the climbing hall, which features a boulder room and a 13-metre-high climbing wall. Minimal disturbance of the terrain has preserved the area's biodiversity while encouraging a car-free environment around the event venue and music pavilion,

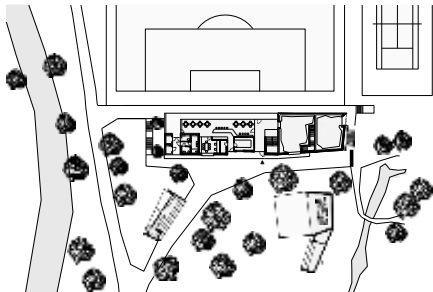
an acoustically optimised centre-piece for outdoor happenings. This project not only enhances the recreational offering but also exemplifies a responsible stewardship of natural resources for future generations to enjoy.

Recreational and sports area









Fieldhouse

Sportanlage

Impianto sportivo

Sports facility

Neumarkt
Egna

2022



*Architekt*innen*
Architetti
Architects
Sandy Altia
Matteo Scagnol

*Bauherr*in*
Committente
Client
Marktgemeinde Neumarkt
Comune di Egna

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Mitarbeiterin
Collaboratrice
Collaborator

Anna Valandro
Statik, Anlagen und Sicherheit
Statics, installations and safety
MODUSARCHITECTS
3M Engineering

Wesentliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Edil Vanzo Costruzioni Srl
Beton Lana Srl
DesignTrend SAS

Fotos
Foto
Photos
Gustav Willeit





*Beitragte Planer*innen*
 Progetto è coinvolto
 Designers involved
 PPA Wettbewerb Design
 Team
 Design team PPA di
 concorso
 PPA Competition Design
 Team
 Peter Pichler
 Giovanni Paterlini
 Marco Caprini
 Alessandro Altamura
 Cem Ozbasaran
 PPA Projektteam
 Team di progetto PPA
 PPA Project Team
 Peter Pichler
 Simona Aliù
 Giovanni Paterlini
 Cem Ozbasaran
 Bernard Bau Srl

*Wesentliche ausführende
 Firmen*
 Principali ditte coinvolte
 Main companies involved
 v.Piösti & Helfer
 Energytech Ingenieuri Srl
 MGP Furniture Srl
 Wolf Fenster Spa
 Lichtstudio Project GmbH
 Maler Kritzingger GmbH

*Bauherr*in*
 Committente
 Client
 Privat
 Privato
 Private

Fotos
 Foto
 Photos
 Gustav Willeit

Tramini
 Termini
 0

202
 0

PETER PICHLER
 ARCHITECTURE

Kastelaz Hof

Annette Spiro

LANDSCHAFT UND ARCHITEKTUR IN SÜDTIROL

Bei der Architekturschau einer spezifischen geografischen und kulturellen Region, stellt sich unweigerlich die Frage: Gibt es eine eigenständige lokale Architektursprache? Gibt es gar charakteristische Unterschiede zwischen den einzelnen Tälern?

Südtirol besteht aus Bergtälern, einzelne sogar ohne Durchfahrtsstraße und präsentiert sich als eine topografische Landschaft, die wir aus kleinräumigen Gebieten kennen. In der Schweiz – um die mir vertraueste Gegend zu nennen – sieht ein traditionelles Haus im Appenzell ganz anders aus als eines im Jura oder im Berner Oberland. Nicht nur Ausdruck und Gestalt, auch die Konstruktionsweisen unterscheiden sich. Ähnliches ist im gesamten Alpenraum zu beobachten: Topografie, erschwerte Mobilität, Abgeschiedenheit, Handwerkstradition über Generationen, lokale Ressourcen und vieles mehr haben zu dieser Vielfalt beigetragen. Gleichzeitig lagen viele Ortschaften an bedeutenden Durchgangswegen und Alpenquerungen und waren somit Teil eines viel größeren geistigen und geografischen Raumes. In Südtirol kommt noch die einzigartige Lage am Kreuzungspunkt verschiedener Kulturräume dazu.

In den vorherigen Katalogen von *Neue Architektur in Südtirol* waren die ausgewählten Bauten nach Tälern geordnet und so die These in den Raum gestellt, dass kleinräumige Unterschiede und lokale Eigenheiten bis in die heutige Architektur hineinwirken und ihre Spuren hinterlassen. Die Antwort blieb offen und wurde den aufmerksamen Betrachter:innen überlassen.

In der vorliegenden Ausgabe *Neue Architektur in Südtirol 2018–2024* sind die ausgewählten Bauten nicht mehr nach Tälern, sondern nach grundlegenden Kategorien geordnet. Ein weiterer möglicher Ansatz ist die Betrachtung von Bauprogrammen. Doch

was können diese pragmatischen Kategorien aussagen? In welchen Bereichen wächst Südtirol am stärksten, und in welchen Bauaufgaben brilliert die Architekt:innenschaft ganz besonders? Auffällig ist die große Zahl der Ferienhäuser, doch auch öffentliche Bauten sind zahlreich. Der gemeinnützige Wohnungsbau ist hingegen spärlich vertreten. Vor dem historischen Hintergrund einer landwirtschaftlich geprägten Gegend mag das wenig erstaunen. Wohnungsbau für größere Menschenmassen, wie sie hochindustrialisierte Gebiete kennen, war lange kein Erfordernis. Doch trifft das heute noch zu? Betrachtet man den intensiven Obstanbau, die noch intensivere Ferieninfrastruktur und die wachsenden Agglomerationen, dann mag es erstaunen, dass es unter den Eingaben nicht mehr Beispiele für gemeinnützigen oder genossenschaftlichen Wohnungsbau gibt. Die beiden Beispiele sind dazu noch Sanierungen. Gerade sie zeigen aber eindrucksvoll, welches Potenzial in dieser bisher wenig prestigeträchtigen Bauaufgabe liegt und wie brillant das Ergebnis ist, wenn sich gute Architekturbüros mit Ehrgeiz und Ideenreichtum dieser anspruchsvollen Aufgabe widmen.

Ähnliches gilt für das Thema Umbau und Renovierung von historischen Bauobjekten. Hier sind die Beispiele zahlreicher, aber auch da zeigt sich, dass diese Aufgabe das Beste aus den Architektinnen und Architekten hervorlocken kann, wie die ausgewählten Bauten bezeugen.

Wie aber den Ferienanlagen und wachsenden Agglomerationen begegnen? Wie mit der kostbaren Ressource Boden umgehen? Liegt eine mögliche Antwort vielleicht in der Landschaft selbst? Mit das Eindrucksvollste in Südtirol ist der scharfe Gegensatz zwischen der Kulturlandschaft in den Tälern und den wilden un bebauten Hang- und Gipfelflagen. Der Kontrast wirkt

PAESAGGIO
E ARCHITETTURA
IN ALTO ADIGE

umso stärker, als der Reb- und Obstbau mit seinem strengen Pflanzraster das Geordnete und Regelmäßige des menschlichen Eingriffs exemplarisch verkörpert. Die endlos aufgereihten Apfelbäume legen ein geometrisches Muster über die Landschaft. Umso frapperanter dann der Gegensatz zu den unbebauten Bergflanken. Beide Welten sind miteinander verbunden und werden durch den Kontrast zugleich gestärkt und in ihrer Eigenheit erst richtig erfahrbar gemacht. Es ist, als würde man aus einer sicheren Behausung auf die Wildnis blicken. Dieses Nebeneinander macht die Südtiroler Täler so reizvoll. Doch lässt sich diese Eigenheit auch auf Architektur und Städtebau übertragen? Die jahrhundertealten Dörfer und Stadtkerne machen dies vor: Viele historische Orte haben eine dichte Baumasse und manchmal, wie im Fall von Glurns, sogar klare geometrische Grenzen.

So waren für die Jury auch Dichte und Ökonomie ein wichtiges Argument bei der Auswahl der Projekte. Denn dies spiegelt sich selbst in den Wohnhäusern wider, die oft mit einem Minimum an Fläche viel Spielraum für das Alltagsleben bieten. Ökonomische Grundrisse, lokale Baumaterialien, sparsamer Einsatz der Ressourcen, kurz: kleine Eingriffe mit großer Wirkung. Das trifft auch auf viele Umbauten und Renovierungen zu, die mit wenig Aufwand Neues schaffen und zugleich den Bestand mit subtilen Mitteln weiterschreiben.

Damit dokumentieren die Auswahl die qualitativ außergewöhnliche architektonische Produktion der letzten Jahre und lenken gleichzeitig den Fokus auf Themen, die uns, auch weit über Südtirol hinaus, in Zukunft intensiv beschäftigen werden.

Quando si guarda all'architettura di una specifica regione geografica e culturale, sorge inevitabilmente una domanda: esiste un linguaggio architettonico locale autonomo? Esistono anche differenze che caratterizzano le singole zone che la compongono?

L'Alto Adige è costituito da valli montane, alcune delle quali addirittura senza strada di transito, e si presenta come un paesaggio topografico che conosciamo da aree di piccole dimensioni. In Svizzera – per citare la zona che conosco meglio – una casa tradizionale dell'Appenzello ha un aspetto molto diverso da una nel Canton Giura o nell'Oberland Bernese, non solo per forma e aspetto ma anche nei metodi di costruzione adottati. Fenomeni analoghi si possono riscontrare in tutto l'arco alpino, in cui difficoltà nella mobilità, isolamento, tradizioni artigianali tramandate per generazioni, risorse locali e molti altri fattori hanno contribuito a questa diversità topografica. Al contempo, molti luoghi erano situati su importanti vie di transito e valichi, entrando così a far parte di uno spazio intellettuale e geografico molto più ampio. Per quanto riguarda poi l'Alto Adige, non si può non considerare la sua posizione unica, al crocevia di diverse aree culturali.

Nei cataloghi delle tre precedenti edizioni di *Architetture recenti in Alto Adige*, i progetti selezionati sono stati suddivisi per vallate, suggerendo così che sussistano tuttora differenze e peculiarità su piccola scala che influenzano e caratterizzano le architetture. La risposta alla questione era lasciata aperta e affidata alla riflessione dei visitatori più attenti.

In questa edizione di *Architetture recenti in Alto Adige*, dedicata ai progetti realizzati tra il 2018 e il 2024, la scelta è stata quella di non riproporre un ordine basato sulle vallate, ma su categorie critiche. Un altro possibile approccio consiste nel guardare alle tipologie di progetti edilizi. Cosa possono rivelare queste categorie pragmatiche? In quali ambiti l'architettura altoatesina sta crescendo maggiormente e in quali settori edilizi spicca?

Un aspetto che sicuramente emerge dai progetti pervenuti è il numero elevato di case vacanza, ma anche di opere aperte al pubblico. L'edilizia residenziale e sociale, invece, risulta scarsamente rappresentata. Questo aspetto non sorprende particolarmente se si considera il contesto storico della zona, a forte vocazione agricola. Per molto tempo non è rientrata tra le priorità un'edilizia abitativa rivolta a masse di persone, come avvenuto invece in aree altamente industrializzate.

Ma oggi è ancora così? Considerando la coltivazione intensiva di frutta, o l'ancor più intensivo sviluppo di infrastrutture turistiche e la crescita degli agglomerati urbani, stupisce che non siano pervenuti più esempi di edilizia sociale e cooperativa. Anche se si guarda ai due progetti che sono stati selezionati si tratta di ristrutturazioni. Tuttavia, questi esempi mostrano chiaramente il grande potenziale di questo settore edilizio, spesso poco considerato, e quanto studi di architettura competenti e creativi siano capaci di rispondere alle difficoltà di questo compito con risultati eccellenti.

Un discorso analogo può essere proposto anche in relazione alla ristrutturazione di edifici storici, di cui riscontriamo più esempi. Anche in questo caso, i progetti selezionati mostrano in modo lampante come questa operazione possa far emergere il meglio dagli studi di architettura.

Come affrontare, invece, i complessi turistici e le agglomerazioni urbane in crescita? Come gestire al meglio una risorsa preziosa come il suolo? È possibile che la risposta sia da ricercarsi nel paesaggio stesso? Uno degli aspetti più impressionanti in Alto Adige è il netto contrasto tra le zone coltivate delle valli e le aree selvagge e non edificate sui pendii e sulle cime. Questo contrasto è reso ancora più evidente dalla rigorosa disposizione dei reticoli di vigneti e dei frutteti, che incarna in modo esemplare l'ordine e la regolarità dell'intervento umano. Gli infiniti filari di meleti creano un motivo geometrico nel paesaggio, in contrasto con i versanti montuosi incolti. Sembra di affacciarsi, da una dimora sicura, sulla natura selvaggia. È proprio la compresenza di questi due aspetti a rendere così affascinanti le valli altoatesine. Ma è possibile trasmettere questa caratteristica anche all'architettura e alla pianificazione urbana? Paesi e centri storici antichi di secoli dimostrano di sì: molti luoghi storici, infatti, hanno un'elevata densità e talvolta, come ad esempio nel caso di Glorenza, anche dei chiari confini geometrici.

Densità ed economia hanno rappresentato, quindi, dei criteri importanti per la selezione dei progetti da parte della giuria. Questo aspetto emerge anche nelle abitazioni, in cui spesso è stato possibile ricavare ampi spazi dedicati alla vita quotidiana anche da superfici limitate. Si tratta, cioè, di progetti efficienti, di utilizzo di materiali di costruzione locali, di uso accorto delle risorse; in breve, di interventi capaci di raggiungere il massimo risultato con il minimo sforzo. Analogamente, in ristrutturazioni e restauri, si è guardato a quei progetti che sono stati in grado di creare qualcosa di nuovo a partire da interventi lievi che preservassero il preesistente.

I progetti scelti restituiscono così una produzione architettonica degli ultimi anni di eccezionale qualità e, al contempo, mettono in evidenza una serie di tematiche che saranno fortemente dibattute in futuro, anche al di fuori dell'Alto Adige.

LANDSCAPE AND ARCHITECTURE IN SOUTH TYROL

When considering the architecture of a specific geographical and cultural region, one question inevitably arises: is there a distinct local architectural language? Are there differences that characterise the individual areas that make up such regions?

South Tyrol is made up of mountain valleys, some of which even lack a through road, and is a topographical landscape similar to other small areas. In Switzerland – the place with which I am most familiar – a traditional house in the canton of Appenzell looks very different from one in the Jura or in the Bernese Oberland, not only in terms of form and appearance, but also in terms of the construction methods used. Something similar can be observed throughout the Alpine region, where the topography, mobility difficulties, remoteness, traditional craftsmanship handed down through the generations, local resources and much more have contributed to this diversity. At the same time, many places were located on major transit routes and Alpine crossings and therefore formed part of a much larger intellectual and geographical area. South Tyrol is also uniquely situated at the crossroads of diverse cultural areas.

In the catalogues of previous editions, the projects selected were arranged according to valleys, thus suggesting that small-scale differences and local characteristics continue to impact and leave their mark on today's architecture. The question remains open and is left to the attentive observer to resolve.

In this edition of *New Architecture in South Tyrol*, covering the period 2018–2024, the selected projects are no longer organised according to valleys, but instead according to critical categories. Another possible approach is to look at building types. But what can these pragmatic

categories tell us? In which areas is South Tyrolean architecture growing most strongly? In which building projects is it particularly striking?

While there are large numbers of holiday homes, there are also numerous public buildings represented. Social housing, on the other hand, is thin on the ground. Given that the area's historical background is characterised by agriculture, this may hardly come as a surprise, as for a long time there was no need – unlike in highly industrialised areas – to build housing for large numbers of people. But is this still the case today? Considering the intensive nature of fruit growing, the even more intensive tourism infrastructure and urban growth, it may appear surprising that there are not more examples of social or cooperative housing construction among the submissions received; and the two that made it into the selection process are in fact refurbishments. These nevertheless impressively demonstrate the potential in this hitherto less prestigious area of construction, as well as the outstanding results possible when a creative, ambitious architectural firm dedicates itself to the challenge.

The same applies to the conversion and renovation of historic buildings. Here we find rather more examples, but here too the selected buildings make clear that such a task can bring out the best in architects.

But what should be done about the holiday complexes and growing urban areas? How can a precious resource, namely land, best be managed? Is one possible answer to be found in the landscape itself? One of the most impressive things about South Tyrol is the sharp contrast between the cultivated landscapes in the valleys and the wild, undeveloped slopes and peaks. The contrast is

all the more striking because the vineyards and orchards, planted in strict lines, epitomise the orderly and regular nature of human intervention. The endless rows of apple trees create a geometric pattern across the landscape. The contrast with the uncultivated mountain slopes is all the more marked. Both worlds are linked to one another, yet at the same time strengthened by the contrast and made truly perceptible through their uniqueness.

It is like looking out at the wilderness from a place of safety, making the former all the more attractive. This juxtaposition is what makes the valleys of South Tyrol so attractive. But can this unique quality be transferred to architecture and urban planning? The centuries-old villages and town centres show that it can: many historic towns are densely built up and sometimes, as in the case of Glurns/Glorenza, have clearly defined geometrical boundaries.

Density and economy were therefore also important arguments for the jury when selecting projects. This is also reflected in the residential buildings, which often offer plenty of room for everyday life even when space is limited. Efficient floor plans, local building materials, economical use of resources – in short, minimum intervention with maximum impact. This also applies to numerous conversions and renovations that create something new with little effort, while at the same time applying a light touch so as to preserve the existing structure.

The selection thus documents the exceptional quality of architectural production in recent years and simultaneously draws attention to topics that will occupy us intensively in the future – including far beyond South Tyrol.

BETEILIGTE TOPOGRAFIE

FB

Die Beziehung zwischen Bauwerk und Bodenverankerung ist in einem Kontext wie dem in Südtirol, das von Steil-lagen und Naturgewalten geprägt ist, ein wichtiges Thema. Von den Festungen bis zu den Gehöften seit jeher sind Lösungen entwickelt worden und haben sich zu einem architektonischen Vokabular verdichtet, das im Laufe der Jahrhunderte durchdekliniert und weiterentwickelt wurde. Die besten Ergebnisse der heutigen Architektur scheinen an dieser Geschichte teilhaben zu wollen, indem Neuerungen hinzukommen, die gleichzeitig Weiterentwicklung und Kontinuität bedeuten. Diese Werke strahlen etwas aus, das über die Lösung von technischen Problemen hinausgeht.

Eines der interessantesten Beispiele dafür ist zweifellos das Projekt „*übergang*“ des Architekturbüros bergmeisterwolf. Hier erschließt sich die besondere Bedeutung des Werks allerdings nicht durch Bilder, sondern erst, wenn man den Ort aufsucht und erlebt. Auf einem Bergrücken zwischen zwei Abhängen angekommen, führt die Straße zu einem bebauten Bereich. Rechter Hand befindet sich ein neuer Stall, linker Hand ein Wohngebäude mit Ferienwohnungen. Auf den ersten Blick ist es ein schlichtes, klar definiertes Werk, doch sobald man genauer hinsieht, verändert sich alles und es kommt ein hybrides Gebilde zum Vorschein. Das Gebäude mit den Wohnungen mutet wie das Standbild eines Übergangs von einem Zustand in einen anderen an. Man hat das Gefühl, statt in etwas Fertigem mitten in einem Gebilde zu sein, das nur schwer als Gebäude bestimmt werden kann. Es ist eher ein Erzeugen von Situationen oberhalb und innerhalb eines Bergrückens durch Mutationen: Ein grasbewachsenes Dach birgt ein Gebäude und mutiert zu einer geraden Linie aus Beton, unterhalb derer sich holzverkleidete Wohnräume aneinanderreihen wie die Waggons eines Zuges, der durch die Landschaft fährt, während die Wohnräume wiederum zu einem Dach werden, das sich aufschwingt. Im Innern dann Lichtschächte, vertikal und horizontal gegliederte Räume. Man könnte hier von Virtuosität sprechen, wäre



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie Beteiligte Topografie
Disegno concettuale per la categoria Topografia partecipativa
Conceptual drawing for the category Participatory Topography

die Komplexität nicht in ein Gefüge eingebettet, das so mühelos wirkt, dass es fast natürlich erscheint. So finden Logik und Traum einmal mehr zusammen in einem Raum zwischen Erde und Himmel, an einem Übergang, der unferdig und in der Schwebeliegt.

Von einem offenen Übergang kann man auch bei Markus Scherers einfühlsamem und klugem Projekt *Öffentliche Bibliothek Völlan* sprechen. Während der Entwurf von bergmeisterwölf das Bergleben wiederherstellt, indem er einen bruchlosen Natur-Architektur-Organismus schafft, kommt bei Scherer noch das Thema des Vorlebens hinzu, was in ein überaus intensives und kraftvolles, neues, offenes Gefüge mündet. Auch in diesem Fall gerät man über die Vollendetheit des Gefüges ins Staunen, das gleichzeitig das Gefühl vermittelt, sich in etwas aufzuhalten, das offen bleibt. Das Fehlen von Geschlossenheit, das sich aus den freien geometrischen Formen ergibt, schafft ein lebendiges, bewegtes Gebilde, das sich als gelungene Metapher für das Forschen oder eine innere Reise darbietet und sich auch perfekt an das Leben der Lesenden anpasst, die diesen Wissensraum beselen. Die lineare Geometrie der zwei bestehenden Gebäude weicht allmählich freieren Linien, die sich physisch wie erzählerisch krümmen, bis sie die ausdrucksstarke letzte Auskrantung erreichen. An diesem Punkt bietet eine Fensterfront mit nichtlinearer Geometrie eine „neue“ Öffnung für ein Leben in der Schwebeliegt über der Natur. In Scherers Werk geht die Architektur, wie auch bei anderen Südtiroler ArchitektInnen, über die bloße Erfüllung der Funktion hinaus und bietet sich als kulturelle Erfahrung an, die den Menschen in einen Zustand der Erwartung und Erkenntnis versetzt.

Linearer in geometrischer Hinsicht ist zweifellos das bemerkenswerte Projekt *Zivilschutzzentrum Ritten* von Roland Baldi architects. Seine sichere Linearität führt die Themen des Durchgangs und des Übergangs mit sich, sodass man auch bei diesem Projekt von Metamorphose, Mutation, Verwandlung sprechen kann. Der richtige Ansatz für ein Gebäude mit kommunalem Parkplatz, das verschiedene Zivilschutzorganisationen wie die Feuerwehr, den Bergrettungsdienst und das Weiße Kreuz unter

einem Dach vereint. Mit seiner auffälligen Länge und Gedrungtheit weicht das Gebäude von der traditionellen Architektursprache der ländlichen Umgebung ab, fast so, als wollte es die Empfehlung bekräftigen, die Adolf Loos in seinen „Regeln für den, der in den Bergen baut“ formuliert hat: „Die Ebene erfordert eine Vertikalgliederung des Bauwerks, Berge eine horizontale. Das Menschenwerk darf nicht in Wettstreit mit dem Werk Gottes treten.“ (Adolf Loos: *Trotzdem. Gesammelte Schriften 1900–1930*, Wien 1982) So erscheint das Gebäude in der Landschaft als eine angestrebte und erreichte hyperhorizontale Präsenz, die vom Verlauf der Schichtung des Stampfbetons, die von den Rittner Erdpyramiden inspiriert ist, noch betont wird. Die Schichten scheinen aus dem Boden zu wachsen und Teil des Erdreichs zu sein – aus einer Haltung heraus, die sich von einer vergleichbaren Intervention in der Schweiz unterscheidet, wo der Beton eine fast überhebliche Strenge ausstrahlt. Die Einschnitte in den Fassaden unterlaufen die Vorstellung der Massivität von Beton und rufen die Empfindung des Schwebens und der Erwartung hervor.

Die Horizontalgliederung ist eines der Elemente, das auch bei dem gelungenen Projekt der Eishalle *Intercable Arena* in Bruneck von CeZ Calderan e Zanovello Architeti wiederkehrt. In diesem Fall scheint das neue Gebäude sich allerdings nicht in das Gelände einzupassen. Von der Straße aus gesehen erhebt sich ein gelber Baukörper über den Boden und steht in einem raffinierten Kontrast zu dem dunklen, bewaldeten Hang, der den Hintergrund bildet. Von der Seite betrachtet, vermittelt er eine starke Horizontalität und scheint über die Landschaft zu fliegen. Erstaunlich dabei ist, dass der gewollte Schwebefeffekt nicht zu einer Beziehungslosigkeit zur Landschaft führt. Genau dieser Aspekt ist bemerkenswert. Tatsächlich erzählt die neue Bauform auf eine starke Weise den Kontext des Talbodens, in den sie eingelassen ist. Anteil daran haben wohl auch die vielen, teils gegensätzlichen Anspielungen, die sich mit dem vom Boden losgelösten Gebilde verbinden, dessen Abstraktion dem Anspielungsreichtum keinen Abbruch tut. Die Gewissheit einer uneingeschränkten Beziehung des schwebenden Gebildes

zur Landschaft stellt sich aber erst in dem Moment ein, in dem man sich in sein Inneres begibt. Unter dem umgedrehten Boot sind in einer reliefartigen Vertiefung im Gelände die großen Eisfelder eingelassen, und zwischen diesen Aushöhlungen und dem Baukörper erstreckt sich eine durchgehende gläserne Linie, die mit Nachdruck die Landschaft ins Innere holt. Das Schwebende wird so zum intensivsten Mittel, um an der natürlichen Umgebung teilzuhaben.

Anders als bei Baldi und bei CeZ Calderan e Zanovello Architetti, strebt das Projekt *Hotel Saltus* von tara in Jenesien in die der Horizontalität entgegengesetzte Richtung. In diesem Werk zeichnet sich der Bezug zum Boden durch Vertikalität aus. Am Übergang vom ebenen Eingangsbereich an der öffentlichen Straße zum rückwärtigen natürlichen steilen Abhang sind neue Baukörper mit Flachdach eingefügt. Wie der Aufriss deutlich zeigt, hat diese Entscheidung dem Architekturstudio die Möglichkeit eröffnet, drei neue Stockwerke unterhalb des Eingangsbereichs zu bauen. Freilich sagt diese schlichte Beschreibung nichts über die Bedeutung der Intervention aus und erklärt auch nicht, warum sie in die Auswahl aufgenommen wurde. Was wir herausstellen möchten, ist, wie die Lösung einer praktischen Aufgabenstellung (in dieser Werkgruppe die Beziehung zwischen Erde und Himmel) in Südtirol in manchen Fällen zu einer Kulturerfahrung führt, die durchdrungen ist von Symbolen und Metaphern der Beziehung zur Natur. Die Vertikalgliederung des *Hotels Saltus* ist so ein Fall, indem es den Gast zu einer unmittelbaren Begegnung mit der mythischen Dimension der Landschaft einlädt. Am Eingang angekommen, versperrt der neue Baukörper den Blick auf den dichten Wald, der sich zum Tal hin erstreckt und gleichsam eine Ur-Negation bildet. Beim Betreten verwandelt sich der Gegensatz in eine große Öffnung. Die Zimmer und Säle öffnen sich ganz und gar zu den Bäumen hin und kommen ihnen sehr nah. Das Gebäude wird zum Filter zwischen Mensch und Natur und bietet sich als ein Vermittlungsraum dar, in dem der Mensch sich in einer Beziehung zur Natur wiederfindet, die ganz hautnah ist, physisch wie symbolisch.

Il tema del rapporto tra edificio e attacco a terra è molto importante in un contesto come quello dell'Alto Adige, caratterizzato da terreni scoscesi e natura forte. L'architettura del passato, dai castelli ai masi, ha da sempre sviluppato una serie di approcci che formano un vocabolario declinatosi e sviluppatosi nell'arco di secoli. I risultati migliori dell'architettura d'oggi sembrano voler partecipare a questa storia, aggiungendo nuove impostazioni che sono allo stesso tempo evoluzione e continuità con casi di grande qualità. In queste opere è presente, però, qualcosa che va al di là del superamento del problema tecnico.

Uno degli esempi di maggiore interesse di questa edizione è certamente il progetto dello studio bergmeisterwölf denominato "*transizione*". Una comprensione del particolare valore dell'opera si può avere, più che dalle immagini, dalla visita diretta e dall'esperienza. Arrivati su di un colmo tra due declivi, la strada arriva a una parte edificata. Alla destra della strada si trova una nuova stalla e a sinistra l'abitazione con alcune residenze turistiche. A un primo sguardo il lavoro appare semplice e definito, ma non appena si procede a un'analisi attenta tutto cambia ed emerge una forte ibridazione. L'edificio che contiene le parti abitative appare come un fermo immagine di un passaggio da una condizione all'altra. Si ha la sensazione di essere in mezzo a un qualcosa in fieri piuttosto che al suo compimento, tanto che risulta difficile definirlo edificio. È piuttosto un generare situazioni sopra e dentro un colmo attraverso mutazioni: il profilo di un tetto verde diventa una linea dritta di cemento, sotto la linea dritta si sviluppano spazi abitativi lignei disposti per il lungo come un treno che scorre sul paesaggio, gli spazi abitativi diventano poi un altro tetto che si alza. Dentro si trovano canali di luci, spazi verticali e orizzontali. Verrebbe quasi logico parlare di un virtuosismo, se non fosse che la complessità si scioglie in un sistema in fondo naturale. Ancora una volta logica e sogno trovano una convivenza

nello spazio tra terra e cielo, in questa transizione che non si completa e rimane sospesa.

Di transizione aperta si può parlare anche per il delicato e intelligente progetto di Markus Scherer per la *Biblioteca pubblica* di Foiana. Se il progetto di bergmeisterwolf ricuce il vivere alla montagna formando un organismo natura-architettura senza soluzione di continuità, quello di Scherer aggiunge all'equazione il tema delle preesistenze per arrivare a un nuovo sistema di grande intensità e forza. Anche in questo caso a stupire è la completezza che raggiunge il sistema, dando però la sensazione di vivere in un qualcosa che rimane aperto. L'assenza di chiusura data dalle forme libere delle geometrie genera un sistema vivo e in movimento, che appare come la metafora riuscita della ricerca o di un viaggio interiore adattandosi in maniera perfetta anche alla vita delle persone che animano questo spazio di conoscenza. La geometria lineare dei due edifici esistenti lascia progressivamente spazio a linee più libere che si piegano fisicamente e narrativamente fino a raggiungere l'espressivo sbalzo finale. In questo punto, una finestra a geometria non lineare offre una "nuova" apertura per vivere sospesi sulla natura. Nell'opera di Scherer, come in altri architetti altoatesini, l'architettura supera il mero soddisfacimento della funzione per proporsi come esperienza culturale in grado di portare l'essere umano in una condizione di attesa e rivelazione.

Più lineare sotto il profilo geometrico è certamente il significativo progetto di Roland Baldi Architects per il *Centro Protezione civile Renon*. La convinta linearità del progetto porta con sé i temi del passaggio e del trapasso, tanto che si potrebbe parlare anche per questo intervento di metamorfosi, mutazione, trasformazione. Tema corretto per un edificio che unisce funzioni diverse come quelle per i Vigili del Fuoco, il Soccorso Alpino, la Croce Bianca e un parcheggio comunale. Un'architettura

di accentuata lunghezza e schiacciatura si distingue dal linguaggio tradizionale della zona rurale limitrofa, quasi a potenziare il suggerimento di Adolf Loos nelle sue regole per costruire in montagna: "La pianura richiede elementi architettonici verticali, la montagna orizzontali. L'opera dell'uomo non deve competere con quella di Dio" (in *Parole nel vuoto*, Milano, Adelphi 1972).

Così l'edificio appare nel paesaggio come una presenza segnata da una ricercata e riuscita iper-orizzontalità, accentuata dalla stratigrafia a fasce di cemento costipato ispirato alle Piramidi di terra del Renon. Gli strati sembrano emergere dal suolo e farne parte, con un atteggiamento assai diverso da interventi simili nelle aree svizzere, dove il cemento propone una sorta di sprezzante austerità. I tagli attuati nelle facciate tolgono l'idea di massa al cemento generando una sensazione di sospensione e di attesa.

L'orizzontalità è uno degli elementi che ricorre anche nel riuscito progetto *Intercable Arena*, lo stadio del ghiaccio di Brunico, realizzato da CeZ Calderan e Zanovello Architetti.

In questo caso, il nuovo edificio non sembra inserirsi nel terreno. Arrivando dalla strada un volume color giallo appare rialzato dal suolo, ponendosi in un ricercato contrasto con lo scuro pendio forestato che gli fa da sfondo. Osservato dai lati, il volume dell'arena rivela una fortissima orizzontalità e sembra "volare" sul paesaggio. A destare sorpresa è il fatto che questa voluta sospensione non si risolve in una mancata partecipazione al paesaggio. È questo l'aspetto degno di nota. La nuova figura, infatti, rivela una forte capacità di raccontare il contesto del fondo valle ove si inserisce. Ad assolvere questo compito sono, probabilmente, le molteplici e contrastanti allusioni di cui la forma staccata dal suolo è ricca, l'astrazione che la contraddistingue non è infatti priva di richiami molteplici. Ma la certezza di una totale partecipazione al

PARTICIPATORY
TOPOGRAPHY

paesaggio di questa figura sospesa si ha nel momento in cui si entra al suo interno. Sotto questa barca ribaltata, all'interno di un corrugamento del terreno, sono ricavate le ampie cavee dei campi da ghiaccio e tra questi spazi scavati e il volume si trova una continua linea vetrata che porta con forza il paesaggio all'interno. La sospensione diventa così il modo più intenso di partecipare al contesto naturale.

L'*Hotel Saltus* di tara a San Genesio si muove sulla direzione opposta all'orizzontalità di Baldi e di CeZ Calderan e Zanovello Architetti. In quest'opera il rapporto con il suolo è caratterizzato dalla verticalità. Nuovi volumi a tetto piano si inseriscono nel punto di cambio di pendenza tra la zona d'ingresso pianeggiante sulla strada pubblica e il forte declivio naturale retrostante. La sezione mostra con evidenza come questa scelta dia agli architetti la possibilità di donare luce anche a tre nuovi piani che sono stati inseriti a un livello inferiore rispetto a quello di accesso. Ma questa semplice descrizione non dà testimonianza del valore dell'intervento e non spiega il senso del suo inserimento all'interno di questa selezione. Quello che si vuole mettere in evidenza è come la soluzione di un tema pratico (in questa sezione il rapporto tra terra e cielo) porti in alcune opere dell'Alto Adige alla formazione di un'esperienza culturale intrisa di simboli e metafore nel rapporto con la natura. La verticalità dell'*Hotel Saltus* assume questo ruolo invitando l'ospite a un confronto diretto con la dimensione mitica del paesaggio. Arrivati all'ingresso il nuovo volume occlude la vista della folta foresta che si estende verso valle, formando una sorta di negazione iniziale. Entrando, questa opposizione si trasforma in una grande apertura. Le stanze e gli spazi si aprono totalmente verso gli alberi avvicinandovisi fortemente. L'edificio diventa un filtro tra essere umano e natura offrendosi come uno spazio di mediazione dove ritrovarsi in un rapporto con la natura, spinto fino a una fisica e simbolica prossimità.

The theme of the relationship between a building and its attachment to the earth is very important in a context such as South Tyrol, which is characterised by its steep terrain and the strength of its nature. The architecture of the past – from castles to farmsteads – has always developed a series of approaches to form a vocabulary that has been articulated and developed over centuries.

The best results of today's architecture seem to wish to participate in this history, adding new methods that represent both an evolution and a continuity with high-quality examples. In these works, however, there is something that goes beyond the mere overcoming of technical problems. One of the most interesting cases in this edition is the 'transition' project by the bergmeisterwolf studio. An understanding of the particular value of the work can be gained from a direct visit to experience it, rather than from images. The road ascends to a built location between two slopes. To the right of the road is a new stable, to the left is a dwelling with tourist accommodation. At first glance, the work appears simple and defined, but as soon as we begin a careful analysis, everything changes and a strong hybridisation emerges. The building containing the residential areas appears as a still image of a transition from one condition to another, with the feeling of being in the midst of something in the making rather than at its completion, so much so that it is difficult to call it a building. It is, rather, a generation of situations through mutations above and within a height: the outline of a green roof containing a building becomes a straight line of concrete while, below the straight line, wooden living spaces are arranged lengthwise, like a train crossing the landscape; the living spaces then become another roof that rises up. Inside are channels of light, vertical and horizontal spaces. It would almost be logical to speak of a virtuosity if it were not for the fact that the complexity dissolves into a system that is basically natural. Once again, logic and dream find a coexistence in the space between earth and heaven in this transition, one that is incomplete and remains suspended.

We can also speak of an open transition regarding Markus Scherer's delicate and intelligent project for the *Public library* at Völlan/Foiana. While the bergmeisterwolf project stitches together living in the mountains to form a seamless organism of nature and architecture, Scherer's work adds the theme of pre-existence to the equation to arrive at a new system of great intensity and strength. Here again, what is surprising is the completeness that the system achieves, nevertheless giving a feeling of living in something that remains open. This absence

of closure provided by the free forms of the geometries generates a living and moving system, which appears as a successful metaphor for a search or an inner journey, while adapting perfectly to the lives of the young students who animate this space of knowledge. The linear geometry of the two existing buildings gradually gives way to freer lines that physically and narratively curve, until they reach the expressive final overhang. At this point, a window with a non-linear geometry offers a 'new' opening for living suspended above nature. In Scherer's work, as in that of other South Tyrolean architects, architecture goes beyond the mere fulfilment of function to propose itself as a cultural experience capable of bringing us humans into a condition of expectation and revelation.

More linear, in terms of geometry, is certainly the significant project by Roland Baldi architects for the *Civil protection centre Ritten/Renon*. The convinced linearity of the project carries with it the themes of passage and passing, so much so that we could also speak of this intervention in terms of metamorphosis, mutation and transformation: an appropriate theme for a building that combines diverse functions such as those for the fire service, the Alpine Rescue, the White Cross and a municipal car park. The architecture, of accentuated length and flatness, distinguishes itself from the traditional language of its rural surroundings as if to reinforce the suggestion made by Adolf Loos in his rules for building in the mountains: 'the plain requires vertical architectural elements, the mountain horizontal. Man's work must not compete with God's' (in *Parole nel vuoto*, Milan, Adelphi, 1972). The building thus appears in the landscape as a presence marked by a sought-after and successful hyper-horizontality, accentuated by the stratigraphy of the layers of compacted concrete, in turn inspired by the earth pyramids of Ritten/Renon. The layers seem to emerge from the ground and become part of it, with an attitude quite different from similar interventions in Swiss cantons, where the concrete suggests a kind of contemptuous austerity. The incisions in the façades remove the idea of mass from the concrete, generating a feeling of suspension and expectation.

Horizontality is also one of the elements that recurs in the successful *Intercable Arena* project, the ice stadium in Brunico/Bruneck, realised by CeZ Calderan e Zanovello Architetti. In this case, the new building does not seem to fit into the ground. From the street, a yellow-coloured volume appears to be raised above the ground, forming a sophisticated contrast to the dark forested slope that forms its backdrop. Observed from the sides, the arena

reveals a very strong horizontality and seems to 'soar' over the landscape. What is surprising is that this deliberate suspension does not mean any lack of participation in the landscape. This is the remarkable aspect: the new figure, in fact, reveals a strong ability to narrate the context of the valley floor into which it is inserted. This task is likely fulfilled by the numerous, contrasting allusions of the form, detached from the ground, while the abstraction that distinguishes it is not lacking in multiple references. But the certainty of the total involvement in the landscape of this suspended figure occurs the moment we enter its interior. Beneath this upturned boat, within a corrugation of the ground, are the large *caveae* for the ice surfaces, and between these excavated spaces and the volume is a continuous glass line that forcefully brings the landscape inside. Suspension thus becomes the most intense way of participating in the natural surroundings.

The *Hotel Saltus* by Tara in Jenesien/San Genesio moves in the opposite direction to the horizontality of the projects by Baldi and CeZ Calderan e Zanovello Architetti. In this work, the relationship with the ground is characterised by its verticality. New flat-roofed volumes are inserted at the point of change in gradient between the flat entrance area on the public road and the steep natural slope behind this. The cross-section clearly shows how this choice also gives the architects the opportunity to provide light to the three new floors inserted at a level lower than the entrance. But this simple description does not do full justice to the value of the intervention and does not explain the sense of its inclusion within this selection. What we want to highlight is how the solution to a practical issue (here, the relationship between heaven and earth) in some South Tyrolean works leads to the formation of a cultural experience, imbued with symbols and metaphors in the relationship with nature. The verticality of the *Hotel Saltus* assumes this role, inviting guests to make a direct comparison with the mythical dimensions of the landscape. At the entrance, the new structure obstructs the view of the dense forest that stretches towards the valley, forming a sort of initial negation. Upon entering, however, this opposition is transformed into a vast opening. The rooms and spaces open up fully towards the trees, approaching close to them. The building becomes a filter between humans and nature, offering itself as a mediating space where we find ourselves in a relationship with nature to the point of physical and symbolic proximity.

„übergang“ ensemble rappersbühl

FB

Manche Orte sind nur zu verstehen, wenn man sie versteht. Das Projekt „übergang“ des Architekturbüros bergmeisterwolf fügt sich durch eine paradoxe und überaus gelungene Gleichzeitigkeit von Anpassungsfähigkeit und starker Aussage in den Bergkontext ein. Die Frage, wie diese Gleichzeitigkeit in ein perfektes Gleichgewicht gebracht werden kann, lässt sich nur schwer beantworten, und ist vielleicht auch gar nicht nötig.

Wenn Kunst ein bestimmtes Niveau erreicht, lässt die Vernunft Platz für übergeordnete Mechanismen, die in der Menschlichkeit derer begründet liegen, die das Werk geschaffen haben. Wer diesen Ort begehrt und sich darin bewegt, findet zwar keine Antworten, lässt aber zu, das System von „Frage“-Räumen in vollen Zügen zu erleben.

Ein märchenhaft abfallendes, grasbewachsenes Dach und ein Schindeldach treten in einen

intensiven Dialog mit der umgebenden Landschaft und bieten den Ankommenden ein reizvolles Bild. Gleichzeitig verbergen sie geschickt den größeren Teil des Gebäudes, der am Kamm des Hangs liegt und harmonisch in die Umgebung eingebettet ist. Wenn man von der kurzen Seite hinabsteigt, weist ein nüchternes Zementschild auf die fünf Ferienwohnungen darunter, die von oben nicht zu sehen sind. Hier öffnen sich Wohnungen zum Tal und zum steilen Gelände hin, was eine intensive Wechselbeziehung zwischen Innenraum und Natur entstehen lässt. Auf der gegenüberliegenden Seite der Zufahrtsstraße befindet sich der Kuhstall, dessen untere Räume in einer symmetrischen Ausrichtung zum Hang stehen, was von einer meisterhaften Interpretation der Umgebung zeugt. Abstraktion und Lyrik haben in diesem Werk ein gemeinsames Aktionsfeld gefunden.

„transizione“ complesso di rappersbühl

Ci sono luoghi che possono essere compresi solo attraverso la visita diretta. Il progetto „transizione“ di bergmeisterwolf si inserisce nel contesto montano con una paradossale e riuscitissima compresenza di mimetismo e atto dichiarativo. Come questa compresenza si traduca in un equilibrio perfetto è una domanda a cui è difficile rispondere o, forse, non è nemmeno necessario. Quando l'arte raggiunge un certo livello, la razionalità lascia spazio a meccanismi superiori che risiedono nella particolare umanità di chi li ha realizzati. Camminare e muoversi in questo luogo non offre risposte

ma consente di vivere appieno questo sistema di spazi „domanda“. Un poetico tetto spiovente inerbato e uno in scandole si presentano all'arrivo dialogando fortemente con il paesaggio, celando lo spazio maggiore che si trova nella parte sottostante inserita nel terreno parallelamente alla linea di colmo del pendio esistente. Scendendo dal lato corto, un sobrio segno in cemento accoglie sotto di esso i cinque appartamenti per le vacanze, invisibili dalla parte superiore. Qui gli appartamenti si aprono verso la vallata e il terreno scosceso, determinando un rapporto intenso tra lo spazio interno e la natura.

Sul lato opposto della strada di accesso si trova la stalla per i bovini, i cui spazi inferiori si affacciano sul pendio in una sorta di simmetria che racconta la riuscita lettura del contesto. Astrazione e poesia trovano in quest'opera un terreno comune.

Wesentliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Maincompanies involved
Energytech Ingenieuri Srl
Energytech Ingenieure Srl
E.U.T. Ingegneria Energetica
Ambientale Srl
Lobis Bau GmbH
Askeen GmbH
Barth Innenausbau KG
Halotech
Zimmererl
Unterhofer +Lignoalp
Climagrün
Mollang Srl
Fliri Tischlerei GmbH
Biofire
Ceadesign Srl
Dolomistone
Rottensteiner GmbH

*Bauherr*in*
Committente
Client
Rappersbühl

*Beauftragte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Kauer Seehausen Engineering
Studio Inplan
geom. Wolfgang Unterhofer

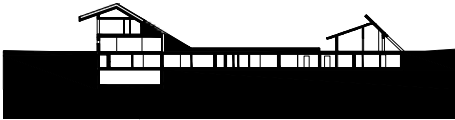
Fotos
Foto
Photos
Gustav Williet



Some places can only be understood through an actual visit: the bergmeisterwolf project *'transition'* fits into its mountain setting with a paradoxical and hugely successful co-presence of mimicry and declarative act. It is difficult – perhaps not even necessary – to describe how this co-presence results in a perfect balance. Once art reaches a certain level, rationality gives way to superior mechanisms that reside in the particular humanity of those who have realised them. Walking and moving around in this place does not offer answers, but instead allows us to fully experience this system of 'question' spaces. A poetically sloping grass roof and another of shingles present themselves at the access, in vigorous dialogue with the landscape while concealing the larger space in the part below, which is inserted into the ground parallel to the ridge

line of the existing slope. Running down from the shorter side, a sober concrete mark indicates the five holiday apartments beneath, which are invisible from the upper part. Here the apartments open up towards the valley and the rugged terrain, creating an intense relationship between the space inside and the natural world outside. On the opposite side of the access road is the cattle shed, whose lower spaces overlook the slope in a kind of symmetry that reflects the successful reading of the setting. Abstraction and poetry find common ground in this work.

'transition'
rappersbühl ensemble









zu tun hat. Der Entwurf von Markus Scherer für die *Öffentliche Bibliothek Völlan* löst diese schwierige Aufgabe auf elegante Weise durch eine Geste, die resolut und offen zugleich die Komplexität auflöst. Diese Zweiteiligkeit macht die Intervention umso ansprechender, als ihr eine starke menschliche Komponente innewohnt.

Vom Grundriss her ist das Gebäude annähernd L-förmig, um die Ecke zwischen den bestehenden Bauten der Turnhalle und der Grundschule zu bilden. Durch die abgewinkelte Form entsteht ein schöner kleiner Platz zwischen den Gebäuden, die so in eine positive Beziehung zueinander gesetzt werden. Der Neubau ist damit kein Fremdkörper, sondern Einheitsstifter, indem er einen neuen Organismus schafft, der die drei kommunalen Gebäude zu einer Einheit verbindet.

Das ist zweifellos der erste Aspekt der Zugehörigkeit. Aber nicht der einzige. Man täte dem Projekt unrecht, bliebe die Außenverkleidung unerwähnt, die an traditionelle Häuser erinnert. Allerdings sind die Latten nicht aus Holz, sondern eine unter Verwendung von lokalen Pigmenten in Beton gegossene Erinnerung, die in einen Dialog mit dem Glockenturm der nahegelegenen Kirche tritt. Bemerkenswert sind auch der elegante Eingang auf der Schulseite und der kinderfreundliche Innenraum, der unverhofft Ausblicke in die Landschaft freigibt.

Zu den schwierigsten Herausforderungen, die Architektur angehen kann, zählt zweifellos das Schaffen von Zugehörigkeit. Das Erdenken, Entwerfen und Bauen eines Gebäudes, das perfekt zu einem Ort „gehört“, ist nicht einfach, vor allem wenn man es mit einem komplexen Standort mit vielen Zwängen und dichtem Baubestand

Biblioteca pubblica

Tra le cose più difficili da raggiungere in architettura vi è certamente l'appartenenza. Ideare, progettare, costruire un edificio che "appartenga" perfettamente a un luogo non è facile, soprattutto se nel farlo è necessario confrontarsi con un sito complesso, denso di vincoli e di preesistenze. Il progetto della *Biblioteca pubblica* di Foiana di Markus Scherer riesce con eleganza in questo difficile compito sciogliendo le complessità in un gesto che è allo stesso tempo risolutivo ma aperto. Questa ulteriore doppiezza rende ancora più affascinante

l'intervento portando una forte umanizzazione. A livello planimetrico ha una forma vagamente a "L", che va a chiudere l'angolo tra le due geometrie delle strutture esistenti, la palestra e la scuola elementare. La forma piegata genera una pregevole piazzetta tra i due edifici che vengono messi così in una relazione positiva. L'intervento non è, quindi, un innesto autonomo, ma forma unità generando un nuovo organismo che unisce i tre edifici pubblici. È certamente questo il primo dei modi dell'appartenenza, ma non è l'unico. Si farebbe torto al progetto se non si ricordasse la finitura esterna a doghe che rimanda alle costruzioni tradizionali. Le doghe, tuttavia, non sono fatte di legno, ma esso è una memoria impressa in un cemento realizzato con i pigmenti del luogo che forma un dialogo con il campanile della vicina chiesa. Da evidenziare, inoltre, l'elegantissimo ingresso a lato della scuola e lo spazio interno a misura di bambino che apre delle viste sullo sbalzo verso il paesaggio.

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Lana
Comune di Lana

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved

Statik
Struttura
Structs
Baubüro
Ingenieurgemeinschaft
Sanitätsstationen und
wärmetechnisches Projekt
Impianti idrotermosanitari
e progetto termotecnico
Sanitary systems, thermal
engineering project
Thermostudio

Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric al planning
Mirko Beikircher

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
MAK Costruzioni Srl
Obrist GmbH

Fotos
Foto
Photos
Oliver Jaist

FB

Völlan
Foian202
3MARKUS
SCHERER

Undoubtedly one of the most difficult things to achieve in architecture is belonging. Conceiving, designing and constructing a building that perfectly 'belongs' to a place is not easy, especially if it is necessary to deal with a complex site featuring numerous constraints and pre-existing elements. Markus Scherer's project for the *Public library* in Foiana/Völlan elegantly succeeds in this difficult task, dissolving the complexities in a gesture that is simultaneously decisive and open. This further doubling makes the project even more attractive, bringing to it a strong humanisation. In terms of its planimetry the building is vaguely L-shaped, closing the corner between the geometries of the two existing buildings, namely the gymnasium and the primary school. This folded form creates an attractive small square between the

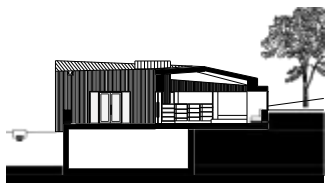
two buildings, thus placing them in a positive relationship. The building is therefore not an autonomous graft, but instead forms a unity by generating a new organism that unites the three public buildings. This is without doubt the first of the ways of belonging – but not the only one. It would be doing the project

a disservice to fail to mention the external slatted finish that recalls traditional ways of construction. The slats, however, are not made of wood, but are a memory imprinted in concrete, using local pigments to form a dialogue with the bell tower of the nearby church. Also worthy of note is the elegant entrance at the side of the school and the child-friendly interior space that opens up views of the overhang towards the landscape.

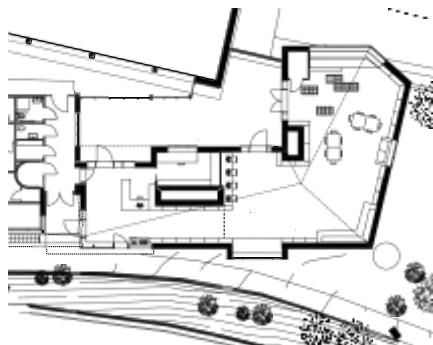
Public library













ev

Das von Roland Baldi Architects entworfene neue *Zivilschutzzentrum Ritten* beherbergt die Feuerwehr, den Bergrettungsdienst sowie das Weiße Kreuz und bietet den verschiedenen Organisationen unter einem gemeinsamen Dach die Möglichkeit, Hand in Hand, konstruktiv und ohne lange Wege zusammenzuarbeiten. Mit seiner schlichten, skulpturalen Form bildet es einen zeitgemäßen Kontrast zur charakteristischen architektonischen Sprache der ländlichen Umgebung. Der zweigeschossige Baukörper ist in die natürliche Hanglage des Grundstücks eingebettet und über den Eingangsbereich mit der Landesstraße und dem dahinter liegenden Wohngebiet verbunden. Die Wege sind so angelegt, dass sie eine optimale Trennung der verschiedenen

Bereiche und eine maximale funktionale Effizienz gewährleisten, aber gleichzeitig die Synergien zwischen den drei Zivilschutzorganisationen optimieren.

Mit seiner Fassade aus armiertem Stampfbeton, dessen rostrote Farbgebung an die berühmten Rittner Erdpyramiden anknüpft, fügt sich das *Zivilschutzzentrum* perfekt in den landschaftlichen Kontext ein. Der Stampfbeton verleiht der klaren Geometrie des Gebäudes eine lebendige Außenhaut und setzt sie durch den Verlauf der Schichtung in Bewegung.

Zivilschutzzentrum Ritten

Centro di protezione civile Renon

Il *Centro di protezione civile Renon*, progettato da Roland Baldi Archi-itects, ospita una nuova sede per Vigili del Fuoco, Soccorso Alpino e Croce Bianca; una casa comune per le diverse organizzazioni che possono così lavorare e collaborare, fianco e fianco, in modo propositivo e costruttivo. Con una forma

semplice e scultorea, il *Centro di protezione civile* crea un contrasto contemporaneo con il linguaggio architettonico rurale tipico della zona. La struttura a due piani è stata integrata nel declivio naturale del terreno ed è collegata attraverso l'area d'ingresso con la strada provinciale e la zona residenziale alle sue spalle. L'organizzazione dei percorsi consente la massima efficienza e una separazione ideale delle diverse aree, ottimizzando le sinergie fra le tre organizzazioni di protezione civile. Grazie alla facciata in cemento armato costipato di colore rossastro, mutuato da quello delle famose Piramidi di terra del Renon, il *Centro di protezione civile* si inserisce perfettamente nel contesto paesaggistico. L'uso del cemento costipato conferisce alla chiara geometria dell'edificio una superficie vivace e mosca dalla trama ad andamento stratificato.

Civil protection centre Ritten

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Ritten
Comune di Renon

Beteiligte Planer*innen

Progettisti coinvolti

Designers involved

Mitarbeiter*innen

Collaboratori e

collaboratrici

Collaborators

Harald Kofler

Carlo Scolari

Sila Giriflingolo

Karin Kretschmer

Strukturen

Structure

Structures

Andreas Erlacher

Mechanische Anlagen

Impianti meccanici

Mechanical systems

Jörg Reichhaller, Energy

Project & Consulting

Planung Elektroanlage

Progetto elettrico

Electric al planning

Andreas von Lutz

Akustikberatung

Consulenza acustica

Acoustic consultant

Archacustica Snc

Sicherheit

Sicurezza

Safety

Giovanni Carlini

Wesentliche ausführende

Firmen

Principaliditte coinvolte

Main companies involved

Pioner Paul GmbH

Metall Pichler KG

Gebr. Kaufmann OHG

Hofer Fliesen

& Böden GmbH

Johannes Hain Spengler

Tischlerei Prast OHG

Leitner Electro GmbH

Haustechnik OHG

Laddaga Michele & Co. Sas

Pichler A. GmbH

Metall Ritten GmbH

Gampfenrieder GmbH

Arte GmbH

Pro Fire GmbH

Fotos

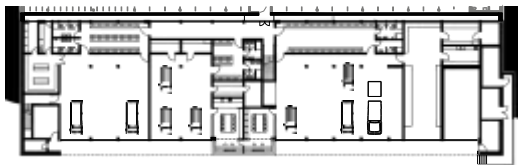
Foto

Photos

Oskar Da Riz

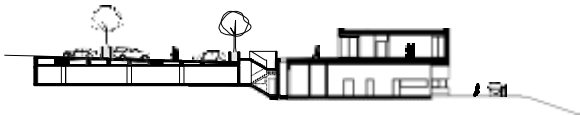
The *Civil protection centre Ritten*, Renon, designed by Roland Baldi Architects, offers a new location for the Fire Service, the Alpine Rescue and the White Cross; a common home for different organisations that can now work together and cooperate directly and purposefully. With its simple, sculptural form, the building makes a contemporary contrast with the rural architectural language

typical of the area. The two-storey structure integrates into the natural gradient of the land and is connected via the entrance area with the road and the residential area behind it. The organisation of pathways maximises both the functional efficiency and full separation of the various areas while optimising the synergies between the three civil defence bodies. Its façade of compacted reinforced concrete and its reddish colour, borrowed from that of the famous nearby earth pyramids, allows the *Civil protection centre* to fit perfectly into the landscape. The compacted concrete used gives the distinct geometry of the building a lively surface, enhanced by the layered pattern of the exterior.









Am Rande von Bruneck liegt die neue Eishalle *Intercable Arena* wie ein gestrandetes Raumschiff oder – je nach Witterung und Tageszeit – wie ein flüchtiger Nebelstreifen auf dem Talboden des Pustertals. Im heterogenen Agglomerationsgebiet der Gemeinde zieht das gelbe, schwebende Dach wie ein horizontaler Leuchtturm den Blick auf sich und strahlt zugleich in die Landschaft aus. Mit einem raffinierten Schnittkonzept hat das Architekturstudio CeZ das Gebäude in die Topografie eingebettet. Durch eine reliefartige Vertiefung im Gelände und ein Dach darüber wird die Arena klar begrenzt und bleibt dennoch völlig offen. Nicht Wände bilden den Raum, sondern Decke und Boden. Während eines Spiels wird die Eishalle zum brodelnden Kessel

und bleibt dennoch nahtlos mit der Landschaft verbunden.

Das linsenförmige Dach aus glänzendem Polyurethan schwebt auf v-förmigen Stützen dicht über dem Boden und ist in der Raummittle ausgeschnitten, sodass über dem Eisfeld ein luftiger hoher Raum entsteht. Diesem offenen

Schnittkonzept entspricht auch der Grundriss: Zugänge, Rampen, Galerie und Zuschauertribüne sind offen und nahtlos miteinander verbunden, was den Eindruck einer einzigen zusammenhängenden inneren Landschaft vermittelt.

So verbindet das Studio CeZ mit ihrem kunstvollen und effizienten Konzept Programm und Raum, Innen- und Außenraum, Haus und Landschaft auf einmalige und wirkungsvolle Weise.

Intercable Arena



Ai margini della città di Brunico, lo stadio del ghiaccio *Intercable Arena* appare come un'astronave arenata o, a seconda delle condizioni meteorologiche e dell'ora del giorno, come un fugace banco di nebbia che quasi svanisce nel fondovalle pusterese. In questa zona del Comune, eterogenea nella sua varietà di agglomerati, il tetto giallo sospeso attira l'attenzione come un fascio di luce orizzontale che sembra irradiarsi nel paesaggio.

Lo studio CeZ ha saputo integrare con ingegno l'edificio nella topografia circostante. L'Arena è nettamente delimitata da due elementi, un incavo nel terreno e un tetto sovrastante, pur mantenendo una totale apertura. Sono proprio la copertura e la pavimentazione a definire lo spazio, anziché le pareti. Anche nel corso delle partite, quando lo stadio si trasforma in un fervente calderone, persiste questa soluzione di continuità con il luogo.

Il rivestimento in poliurea della copertura sospesa, lenticolare e lucido, è sostenuto da un sistema di pilastri a V con una grande apertura centrale che genera uno spazio

in the terrain and a roof above, yet it remains completely open. It is not the walls that define the space, but rather the ceiling and floor. During a match, the ice rink becomes a bubbling cauldron, while remaining seamlessly connected to the landscape.

The lenticular roof of glossy polyurethane floats on V-shaped supports above the floor; it is cut out in the centre, creating an airy, high space above the ice rink.

The floor plan also matches this open, sectional concept: entrances, ramps, gallery and spectator stand are all open and seamlessly connected, creating the impression of a single and coherent internal landscape.

With their artistic and efficient concept, the architects have combined programme and space, interior and exterior, house and landscape in a unique and effective way.

elevato e arioso sopra la pista di ghiaccio. La pianta stessa riflette questo concetto di spazio aperto: accessi, rampe, gallerie e tribuna sono interconnessi e integrati, creando l'impressione di un paesaggio unico, coerente e fluido anche all'interno. Efficienza e artisticità si fondono in un progetto che integra in modo originale gli spazi interni ed esterni, l'edificio e il paesaggio.

On the outskirts of Bruneck/Brunico, the new *Intercable Arena* lies like a stranded spaceship or – depending on the weather and time of day – like a fleeting strip of mist on the floor of the Pustertal Valley. In the townscape, a diverse accumulation of buildings, the yellow floating roof draws the eye like a horizontal lighthouse, while at the same time radiating out into its surroundings. The Architects CeZ have embedded the building in the local topography by means of a sophisticated sectional concept: the arena is clearly defined by a relief-like depression

*Architekt*innen*
Architects
Carlo Calderan
Rinaldo Zanovello

*Bauherr*in*
Committee
Client
Stadtwerke Bruneck
Azienda Pubblici servizi Brunico

*Beteiligte Planer*innen*
Projects & coinvolti
Designers involved

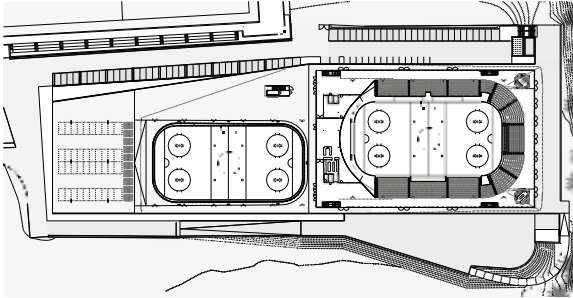
Strukturelle Arbeiten
Opere strutturali
Structural works

Herbert Mair
Anlagen, Brandschutz und Sicherheit
Imparadisa, antincendio e coordinamento sicurezza
Installers, fire-fighting systems and safety coordination
M&N Plan Consulting

Wesentliche ausführende Firmen
Principal firms involved

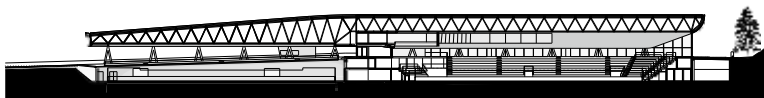
Main companies involved
Unionbau AG
elpo GmbH
Pichler Projects GmbH
Leitner Electro GmbH
Vitrilux GmbH

Fotos
Foto
Photos
Davide Perbellini









Durch die versetzt angeordneten Baukörper werden die großen Gebäudemassen gebrochen und es öffnen sich vielfältige Zwischenräume und Ausblicke in die Landschaft. Die Lärchenfassaden mit ihrer unterschiedlich vergrauten Vertikalschalung verbinden sich optisch mit den umgebenden Baumstämmen. Dennoch ist das Projekt von innen heraus gedacht: Die Zimmer bieten Ausblicke auf die Lärchenstämme des nahen Waldes, während die gemeinschaftlichen Räume des Wellnessbereichs sich der Weite und der Berge der anderen Talseite hin öffnen.

Tara ist es damit gelungen, das große Volumen geschickt mit der Topografie zu verzahnen und zugleich den Hotelgästen außen und innen ein vielfältiges Raumangebot zu bieten.

AS

Das *Hotel Saltus* liegt hoch über Bosen am Dorfrand von Jenesen. Die Baukörper sind so in der steilen Hanglage gestaffelt und in die Topografie eingepasst, dass sich die gesamte Anlage trotz ihrer Größe harmonisch in den dörflichen Maßstab und in die direkte Umgebung einbettet. Der Neubau fügt sich nahtlos und doch klar erkennbar an den Bestand an.

Jenesien
San Genesio
Atesino201
9

Architekt*innen
Architetti
Architects
Helke Pohl
Andreas Zanier

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Private

Beauftragte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved

Statik
Struttura
Structures
in.ge.na
Planung Heizung, Lüftung
und Sanitär
Progettazione impianti
termici, sanitari e
di condizionamento
Planning of heating,
ventilation and sanitary
systems
Energytech Ingegneri Srl
Lichtplanung
Progetto illuminotecnico
Lighting planning
Studio L Plan

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Ploner Paul GmbH
Zimmerei Laner & Oberkofler
GmbH
Elektro A. Haller GmbH
Alois Oberhofer GmbH
Frena GmbH
Aster Holzbau & Türen Srl
Wolf Fenster Spa
Platz Martin & Windsch
Bernhard OHG
Tischlerei Malfertheiner OHG
Heiss Fensterbau GmbH
Fotos
Foto
Photos
David Schreyer
S. / p. H5: Davide Perbellini

Ai margini di San Genesio, sopra Bolzano, si trova l'*Hotel Saltus*. I suoi volumi sono disposti in modo sfalsato lungo il ripido pendio, adattandosi così alla topografia del luogo. L'intero complesso, pur nelle sue dimensioni considerevoli, si inserisce armoniosamente nel contesto del paese e dell'ambiente circostante. Il nuovo edificio si integra perfettamente con le costruzioni limitrofe, mantenendo tuttavia un carattere distintivo chiaramente riconoscibile.

La disposizione sfalsata dei fabbricati rompe la massa degli edifici creando spazi intermedi e offrendo diverse prospettive panoramiche sul paesaggio. Le facciate in larice, con i loro rivestimenti verticali in diverse tonalità di grigio, evocano visivamente i tronchi degli alberi. Tuttavia, il progetto è stato concepito dall'interno: le camere si affacciano sugli alberi di larice del bosco adiacente, mentre gli spazi comuni del centro benessere offrono ampie vedute sulle montagne e sulla vallata prospiciente.

Lo studio tara ha saputo integrare abilmente il grande volume con la topografia circostante, offrendo agli ospiti dell'hotel una varietà di spazi sia interni sia esterni.

TARA

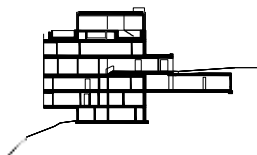
The *Hotel Saltus* is located high above Bozen/Bolzano, on the edge of the village of Jenesian/San Genesio. The building structures, situated on a steep slope, are staggered and fit into the topography such that, despite its size, the entire complex blends harmoniously into the

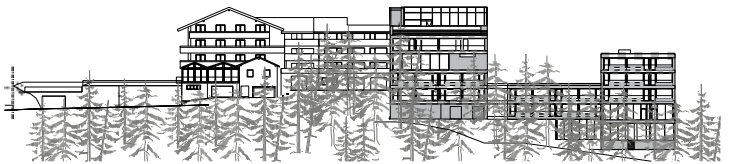
village and its immediate surroundings. The new building blends seamlessly into the existing arrangement yet is clearly recognisable: the large volumes are broken up by the staggered structures, opening up a variety of interspaces and views of the landscape. The project was nevertheless conceived from the inside outwards. The rooms look out onto the larches in the nearby forest, while the communal rooms of the wellness area open out into the distance and towards mountains on the other side of the valley. The larch façade, with its variegated, vertical grey formwork, blends in visually with the tree trunks. Tara succeeded in skilfully dovetailing the large structure with the local topography, at the same time offering visitors a variety of spaces both inside and out.











Musitempl



Kortsch,
Schlanders
Corzas, Silandro



202
3

Architekt*innen

Architetti
Architects
Michael Reichegger
Leo Gurschler
Daniele Capra
Paolo Capra

Bauherr*in

Committente
Client
Marktgemeinde Schlanders
Comune di Silandro

Beteiligte Planer*innen

Progettisti e coinvolti

Designers involved

Trojektplanung,
Bauleitung und Sicherheit
Progettazione strutturale,
direzione dei lavori e
sicurezza
Structural design,
construction management
and safety

Ritorian Perkmann
Haustechnikplanung
Progettazione impianti
tecnici
Building services planning
Ingenieurbüro Fleischmann
& Janser

Klaus Fleischmann
Akustikberatung
Consulenza acustica
Acoustic consultant

Raimund Thaler

Geologie

Geologia

Geology

Lucas Pagliarini

Wesentliche ausführende

Firmen
Principal ditte coinvolte
Main companies involved
Bauunternehmen Roland
Gufner
Zimmerei A. Pohl & Co.KG.
Ebensperger GmbH
Electro Auer GmbH
EKUS GmbH
BSV GmbH
Vanzo Metall GmbH
Spenglerei Kind Gustav Srl
Tischlerei Fleischmann Karl
Tischlerei Gemassmer Jürgen
Tischlerei Schwienbacher Srl
Fuchs AG
Bodenleger Egger Andreas

Fotos

Foto

Photos

Samuel Holzner





Am Hofmannanger

Architekt*innen
 Archtetti
 Architects
 Heinrich Mutschlechner
 Fabian Decassiani
 Michael Baumgartner
 Philipp Steger

Bauherr*in
 Committente
 Client
 Privat
 Privato
 Private

Wesentliche ausführende
 Firmen
 Principali ditte coinvolte
 Main companies involved
 Thaler Gebr. GmbH
 Zimmererei Paul Thaler
 Moling GmbH
 Heiss Fensterbau GmbH
 Ruedi Hans OHG
 Elektro T&P
 Tischlerei Haidacher Srl

Fotos
 Foto
 Photos
 N. 1-2: Gustav Willeit
 N. 3: René Riller

atelier Ed

Büro Ufficio Office

Truden
Troden
a

202
3



*Wes entliche ausführende
Firmen*
Principal ditte coinvolte
Main companies involved
Elektro Bachmann GmbH
Rimathern di Ebner Gürther
& Co.Snc
Welshaupt AG
Wolf Fenster Spa
Miniburg Srl
Isifer Srl

Fotos
Foto
Photos
Gustav Willeit



DANIEL Bauherr*in
ELECCOSTA Committente
Client
Privat
Private



Tramin
Termeno
0

202
3

Mehrzweckgebäude Edificio multifunzionale Multi-purpose building

*Architekt*innen*
Architects
Thomas Höller
Georg Klotzner
Gianfranco Berardesca

*Bauherr*in*
Committee
Client
Gemeinde Tramin an der
Weinstraße
Comune di Termeno sulla
Strada del Vino

*Beteiligt e Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
S tatica und S icherheit
S tatica e s icurezza
S tatics and safety
Holzner & Bertagnoli
Engineering

*Planung Heizung,
Lüftung und Sanitär*
Progettazione impianti
termici, Sanitari e
di condizionamento
Planning of heating,
ventilation and sanitary
systems
P.L. Johann Mayr

Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electrical planning
Studio Andrea Cavaliere

Akustikberatung
Consulenza acustica
Acoustic consultant
NIRA Consulting d. Ramoser
Nikolaus

*Wesentliche ausführende
Firmen*

Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Bietergemeinschaft
Archfactory Stabiles
Konsortium
und Gufler Metall KG
Schmidhammer GmbH
Elektro W&W GmbH
Lunger Isol GmbH
Bodenservice Srl
Gruber Türen OHG
HELLA Sonnen- und
Witterschutztechnik GmbH
NAGÄ GmbH
Neolit Italy GmbH
Überegger Tore GmbH
Prennwerk GmbH
Gufler Innenausbau KG
Tischlerei Fine Line OHG
Arte GmbH
Böden Werth

Fotos
Foto
Photos
Oskar Da Riz

HÖLLER & KLOTZNER
ARCHITECTEN/ARCHITETTI

Ciampló

Generationenhaus

Casa

multigenerazionale

Multi-generation

house

La Valle
Wengen

2020



Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Private
Private

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Statik
S tatica
S tatics

B&M Ingenieure
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric al planning
Jan Palfreder
Planung Heizung,
Lüftung und Sanitär
Progettazione impianti
termici, sanitari e
di condizionamento
Planning of heating,
ventilation and
sanitary systems
Tikon Snc

**Wesentliche ausführende
Firmen**
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Artejanat KG
Costabel Srl
TermoLadinia Srl
NAGÄ GmbH
TischlereiMAMP GmbH

Fotos
Foto
Photos
Gustav Willeit





La Baita

Privatvilla

Villa privata

Private villa

Bauherr*in
Committente
 Client
 Privat
 Privato
 Private

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
 Statik
 Statica
 Statics
 Studio Sartori Piazza
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electrical planning
 Georg Mutschlechner
Planung Heizung,
Lüftung und Sanitär
Progettazione Impianti
termici, Sanitari e
di condizionamento
Planning of heating,
ventilation and
sanitary systems
 Thon SNC

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
 Clara Costruzioni Srl
 Costabiei Srl
 Elektro Soranui Srl
 Miribung Srl
 Tischlerei MAMP GmbH
 Dantone Rudolf & Co KG
 Fotos
 Foto
 Photos
 Gustav Willeit

Steinernes Mandl Haus G Casa G House G

Gossensäß
Colle
Isarco

202
1



*Architekt*innen*
Architetti
Architects
Armin Pedevilla
Alexander Pedevilla

*Bauherr*in*
Committente
Client
Privat
Privato
Private

*Be teiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Statik
S tatica
S tatics

Bergmeister GmbH
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric al planning
Ingenieurbüro Oberlechner
Planung Heizung,
Lüftung und Sanitär
+ KlimaHaus
Progettazione impianti
termici, sanitari e
di condizionamento
+ CasaClima
Planning of heating,
ventilation and sanitary
systems + ClimateHouse

TkonSnc
Lichtplanung
Progetto illuminotecnico
Lighting planning
Lichtstudio Project GmbH
Geologie
Geologia
Geology
Baukanzlei
Sulzenbacher & Partner



Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Bauunternehmen Obexer KG
Beton Eisack GmbH
Oberrauch GmbH
Tischlerei-Zimmerei
Castlunger Metal Sas
Laurenz Stockner
NAGA GmbH
Tischlerei/Alton
elektro a. haller GmbH
Mader Srl
Glaser/ Icaro Glasstudio
Calore Estetico
Pöhl Andreas & CO
Moling Srl
Auroport GmbH

Fotos
Foto
Photos
Gustav Willleit



PEDEVILLA
ARCHITECTS



*Architekt*innen*

Architetti
Architects
Ulla Hell
Peter Pichler
Eva Castro
Holger Kehne

*Bauherr*in*
Committente
Client
Hotel Dolomitenhof GmbH

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Team 4, Klaus Seeber

Wesentliche ausführende

Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
DRAVUS GmbH
Erlacher GmbH
Lichtstudio Project GmbH
Mattiazzi Srl
südtirolstein GmbH

Fotos
Foto
Photos
Florian Jaenicke

Appropriate Bistro Bergsteiger

Toggenburg

Wiederaufbau Servicegebäude

Ricostruzione edificio di servizio

Reconstruction service building

Stammwald
Pineta di
Laives

201
9



Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Leifers
Comune di Laives

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designees involved
S tatic, S i cherheit und
Installationen

S tatica, sicurezza e impianti
S tatics, safety and
installations
MARKUS
SCHERER
Pfeifer Planung GmbH

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Bettio Srl

Fotos
Foto
Photos
Oliver Jaist



RB Es stimmt mich nachdenklich, dass in der aktuellen Ausgabe, wie auch in den vorangegangenen, kaum Hotelbauten oder größere Wohngebäude vertreten sind. Diese Gebäudetypologien scheinen mit der allgemein hohen architektonischen Qualität in Südtirol nicht mithalten zu können. Da sie das Siedlungs- und Landschaftsbild stark prägen, sollte z.B. durch Wettbewerbe ein höherer Standard angestrebt werden. Wobei es immer gelungene Ausnahmen gibt.

GK Holz wurde in Südtirol seit jeher als Baumaterial verwendet. Heute wird es immer noch in traditioneller Weise für Dachgerüste und Balkone verwendet. Erst die Diskussion über Nachhaltigkeit und energiesparendes Bauen rückte Holz in Form von gepressten Platten, Bohlen und Brettern in Kombination mit Sichtbeton und Glas in den Fokus der Bauwirtschaft.

AZ Südtirol ist eine Gebirgsregion mit nur wenigen Baugebieten. In der Vergangenheit wurde oft der Kontext zu wenig beachtet. Heute wird der Landschaft, der Natur und dem historisch-traditionellen Kontext mehr Aufmerksamkeit geschenkt. Meiner Meinung nach sollte der Verdichtung und Sanierung bestehender Baugebiete, die oft Leerstände aufweisen, noch mehr Bedeutung beigemessen werden.

RB Un aspetto che mi fa riflettere è che sia in questa edizione sia nelle precedenti, trovo scarso spazio edifici alberghieri o residenziali di grandi dimensioni. Sembra che queste tipologie non riescano a tenere il passo con la qualità architettonica generale in Alto Adige. Considerando che questi edifici agiscono fortemente sull'immagine degli insediamenti e del paesaggio circostanti, sarebbe importante cercare di raggiungere standard più elevati, ad esempio attraverso dei concorsi di progettazione. Non mancano comunque eccezioni di rilievo.

GK In Alto Adige, il legno è usato da sempre come materiale da costruzione e, ancora oggi, è impiegato in modo tradizionale per strutture di tetti o balconi. L'emergere del dibattito sulla sostenibilità e sull'efficienza energetica ha riportato al centro dell'attenzione, in ambito edilizio, il ruolo del legno in forma di pannelli pressati, tavole e assi, spesso in combinazione con calcestruzzo a vista e vetro.

AZ L'Alto Adige è un'area montuosa con zone edificabili limitate. Mentre in passato si è trascurato spesso il contesto, oggi viene dedicata maggiore attenzione al paesaggio, alla natura e alle condizioni storiche tradizionali. Ritengo che dovrebbe essere data ancora più importanza alla densificazione e alla riqualificazione delle aree edificate esistenti, che spesso presentano edifici inutilizzati.

RB I am a little concerned that, in the current issue, as in all previous editions, there are hardly any hotel buildings or larger residential buildings. It seems that buildings of these types cannot keep pace with the generally high architectural quality in South Tyrol. As these buildings leave their mark on the nearby settlements or landscapes, there should be an attempt to raise the standard here, for example through competitions. However, there are always successful exceptions.

GK Wood has always been used as a building material in South Tyrol and is still used in the traditional way for roof structures and balconies. It was however the discussion of sustainability and energy-saving construction methods that made the building industry focus on wood in the form of pressed panels, planks and boards in combination with exposed concrete and glass.

AZ South Tyrol is a mountainous region with limited space for building. In the past, context was often neglected: today, however, much more attention is paid to landscape, nature and the historical and traditional circumstances. In my opinion, yet more importance should be given to the densification and renovation of existing building areas, which often contain vacant properties.

KMMA *Welche Themen sind Ihrer Meinung nach in der aktuellen Debatte über Architektur und Wohnen zentral und welche sind für den Südtiroler Kontext von besonderer Relevanz?*

KMMA *Quali sono i temi che reputate centrali nel dibattito attuale sull'architettura e sull'abitare e che ricoprono una particolare valenza per il contesto altoatesino?*

KMMA *In your opinion, which themes are central to the current debate on architecture and accommodation, and which are particularly relevant to the South Tyrolean context?*

PLAUSIBLE VERNAKULÄRE BAUKUNST

FB

In der Architektur Südtirols mangelt es nicht an Bezügen zu traditionellen Bauformen, man denke an die spezifische Verwendung von Holz für die Steildächer. Mal schlägt sich die Beziehung zur Tradition in einer spektakulären Superfiguration, mal in einer banalisierenden Folklore nieder. Bei der Begutachtung der eingereichten Arbeiten wurde deutlich, dass in beiden Kategorien bedeutsame Werke zu finden sind, deren großer Wert in der besonderen Ausgewogenheit ihres kritischen Ansatzes liegt.

Zur ersten Kategorie gehören die von Pedevilla Architects realisierten Werke. Die Absicht, zu ikonisieren, ist bei diesen Realisierungen ganz offensichtlich, gleichwohl heben ihre besondere Intensität und der kontrollierte Gestus sie auf ein herausragendes Niveau mit großem Tiefgang. Ein beredtes Beispiel dafür ist das kleine *Servicegebäude Kreuzbergpass*. Die starke Vertikalität des Steildachs lässt es gleichsam wie einen Berg erscheinen, doch im Unterschied zu anderen Beispielen, die wir gesehen haben, weist das Gebilde aufgrund seiner Symmetrie präzise architektonische Bezüge auf: Man könnte darin den Ausschnitt einer Glockenturmspitze sehen, der übernommen wurde, um den vertikal gegliederten Bereich darunter zu bilden. Die betonte Aufwärtsbewegung findet ihr ausgleichendes Gegenstück in den beiden flachen, niedrigen Vordächern, die sich über die gesamte Längsseite erstrecken und dem Gebäude menschenfreundliche Proportionen verleihen. Das von weitem sichtbare Zeichen verwandelt sich beim Näherkommen in eine Einladung an den Menschen. Die Abstraktion versetzt das ganze Ensemble in eine traumhafte Stimmung.

Von Traumhaftigkeit lässt sich zweifellos auch bei dem Projekt *ciAsa Aqua Bad Cortina* im Dolomiten-Bergdorf Sankt Vigil in Enneberg im Gadertal, ebenfalls von Pedevilla Architects, sprechen. Hier wirkt alles wie das Ergebnis einer Mutation: Die Fassade wird zum Dach, zum Fenster, zum Raum; das trapezförmige Dach wird zum Portal, zum Doppel- und zum Einzelfenster; Holz hüllt alles monochrom ein und verstärkt den Sinneseindruck



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie *Plausible vernakuläre Baukunst*
Disegno concettuale per la categoria *Vernacoli plausibili*
Conceptual drawing for the category *Plausible Vernaculars*

des Schwebens und der Verfremdung. Hier bewegt sich Pedevillas Architektur an der Grenze zum Formalismus, aber statt ihn zu überwinden, bewohnt sie ihn mit einer entwaffnenden Selbstverständlichkeit und bietet für die schwierigste aller Aufgaben eine glückliche Lösung. Diese Fähigkeit, Elemente der Erinnerung zu verwenden und dabei in eine metaphysische und poetische Dimension zu gelangen, macht die Experimente von Pedevilla so bedeutend und beispielhaft.

Zur zweiten Kategorie der Werke mit Bezügen zur Tradition, aber anders gewendet, zählen zwei weitere ausgewählte Projekte. Hier stellt sich die Wiederverwendung der traditionellen Bauformen als weniger pointiert dar und versucht sich an einer Humanisierung, indem ein subtiles Gleichgewicht zwischen Erinnerung und Zukunft angestrebt wird. Die beiden Projekte bilden die zwei Pole dieses zweiten Ansatzes.

Bei dem Projekt *Ein Haus für meine Mutter* in Kastelruth von Andreas Moroder, bei dem der Architekt auch als Bauherr tätig war, wurde die historische Bauform des Langhauses mit Steildach unverändert, ohne irgendwelche Verbiegungen übernommen. Allerdings ist es nicht das Fehlen von mit Bedeutung aufgeladenen Zeichen, das die Intervention auszeichnet, sondern der ruhige, gelassene und absolut kontrollierte Modus des Hauses, den Annette Spiro im Projekttext wunderbar beschreibt. Es geht im Grunde um eine Frage des Maßes. Und genau diese Eigenschaft verleiht dem Werk in seiner Schlichtheit eine besondere Ausgewogenheit und paradoxerweise etwas Emblematisches. Alle Elemente unterliegen der Kontrolle des Maßes, sogar der aus der Fassade ragende Erker stellt sich als ein angemessener und notwendiger Akt dar. So ermöglicht uns dieses Werk zu verstehen, dass das Potenzial des Traditionsbegriffs noch lange nicht ausgeschöpft ist. Werden Angemessenheit und Maß respektiert und wird jedes neue Zeichen auf seine tatsächliche Notwendigkeit hin geprüft, vermag Architektur Zugehörigkeit und Zeitgenössisches zu vereinen.

Bei dem Projekt *Zierhof mit Stube* von N A E M A S Architekturkonzepte in Pflersch unterliegt die Verwendung traditioneller Formelemente dem Zweck, den

Bewohner*innen die Architektur näherzubringen. Für den hiesigen Rahmen der Erforschung der Architektur Südtirols ist allerdings eine andere Frage, die das Werk aufwirft, von besonderem Interesse: die Heilkraft der Erinnerung. Die Intervention sah den Bau von zwei neuen Wohneinheiten als Ersatz für das alte Wohnhaus vor, das tragischerweise bei einem Brand völlig zerstört wurde. Auslöser für das Bauprojekt war dem Architekturstudio zufolge die Verarbeitung des dramatischen Ereignisses, verbunden mit dem ausdrücklichen Wunsch einer „seelischen“ Heilung. Der Gedanke, dass Architektur durch eine Neuinterpretation der Erinnerung diese Fähigkeit haben kann, setzt eine wichtige Reflexion darüber in Gang, wie wir unsere neuen Zeichen in die Landschaft setzen. Die zwei Chalets mit ihren Steildächern erinnern an die typischen Bauformen der Gegend und sind zugleich das Ergebnis eines Abstraktionsprozesses. Tatsächlich setzt sich die lineare Holzverkleidung der Fassaden nahtlos auf den Dächern fort, außerdem prangen dekorative Elemente auf dem Holz in Erinnerung an das verlorene Wohnhaus. Architektur verwandelt sich in einen Ort, wo vergangenes und gegenwärtiges Leben gleichzeitig existieren. Bemerkenswert ist auch, dass die Idee von Architektur als therapeutischer Akt im Innern der Wohnhäuser auf unterschiedliche Weise durchbuchstabiert wird. Im einen Chalet sind die Bezüge zur Tradition ungefilterter, unmittelbarer, im anderen dagegen dezent.

Die Realisierungen dieser Werkgruppe teilen uns mit, dass Vergangenheit und Vergessen in einer menschenfreundlichen Architektur der Erinnerung koexistieren können, die den willentlichen Bruch mit der Moderne dadurch löst, dass sie Lebensräume schafft, in denen die Zeit langsamer abläuft und die Menschen zu sich und zusammenfinden.

Non è esente, nell'architettura dell'Alto Adige, un rapporto con le forme della tradizione come, ad esempio, nel particolare uso del legno per il tetto a falde. Ci sono casi in cui questa relazione viene spettacolarizzata in una super figurazione e altri in cui cade in un vernacolo a volte banalizzante. L'analisi delle opere candidate ha evidenziato il fatto che, in entrambe queste categorie, si trovano progetti altamente significativi il cui grande valore deriva da un particolare equilibrio di impostazione critica.

Nella prima delle due ipotesi si trovano le opere realizzate da Pedevilla Architects. In questi lavori l'intento di iconizzare è assolutamente evidente. Tuttavia, la particolare intensità e il controllo del gesto portano queste realizzazioni a un livello profondo di grande valore. Ne è un esempio lampante il piccolissimo *Edificio di servizio* al Passo Montecroce. Il tetto a doppia falda presenta una fortissima verticalità che lo rende quasi simile a una montagna ma, rispetto agli altri esempi visti, la figura presenta precisi rimandi all'architettura per la sua simmetria, tanto che potrebbe essere vista come la sezione di un pinnacolo di campanile, estruso a formare lo spazio verticale sottostante. Questa spiccata ascensionalità trova un suo opposto bilanciante nelle due pensiline piane e basse che si sviluppano su tutto il lato lungo, dando all'edificio una proporzione umanizzata. Il segno, visibile a distanza, avvicinandosi si trasforma in umana accoglienza. L'astrazione conferisce al tutto un'atmosfera onirica.

Di onirismo si può certamente parlare anche per quanto riguarda il progetto *ciAsa Aqua Bad* a San Vigilio di Marebbe nelle Dolomiti della Val Badia, sempre di Pedevilla Architects. Tutto appare frutto di una mutazione: la facciata diventa tetto, diventa finestra, diventa spazio; la figura del trapezio da sezione diventa portale, poi finestra doppia e singola; il legno avvolge ogni cosa in un monocolore che aumenta la sensazione di sospensione ed estraniamento. Qui l'architettura di Pedevilla si muove al limite con il formalismo e, invece di superarlo, lo abita con una disarmante naturalezza, offrendo una soluzione felice al più difficile dei compiti. È questa capacità di entrare in una dimensione metafisica e poetica nell'uso di elementi di memoria a rendere le sperimentazioni di Pedevilla un esempio di valore.

Sull'altro lato del richiamo alla tradizione si muovono, in maniera diversa, gli altri due progetti selezionati. In queste opere il riutilizzo delle forme della tradizione è meno spinto e persegue l'umanizzazione attraverso la ricerca di un equilibrio sottile tra la memoria e il futuro. Ai due estremi di questo secondo approccio si trovano le altre due opere illustrate in questo capitolo.

Nell'abitazione a Castelrotto, disegnata e costruita da Andreas Moroder per la madre, il recupero della forma

storica della casa allungata con tetto a falde è diretto e privo di qualsiasi tipo di forzature. Tuttavia, non è l'assenza di segni carichi a contraddistinguere l'intervento. Come ben descritto nella scheda realizzata da Annette Spiro, l'opera si distingue per i modi tranquilli, pacati e assolutamente controllati. Si tratta, in fondo, di una questione di misura. È questa caratteristica a dare il particolare equilibrio e conferire un paradossale carattere emblematico a quest'opera improntata alla semplicità. Tutti gli elementi rientrano in questo controllo, anche il bow-window che esce dalla facciata si propone come atto appropriato e necessario. Quest'opera ci permette di capire che la radice evolutiva propria del concetto di tradizione è tutt'altro che esaurita. Se si rispetta l'appropriatezza e la misura, se ogni nuovo segno viene sottoposto alla verifica della sua effettiva necessità, l'architettura può unire appartenenza e contemporaneità.

Nel progetto al Brennero *Zierhof con stube* dello studio NAEMAS Architekturkonzepte permane l'uso di elementi formali provenienti dalla tradizione, con l'intento di avvicinare gli abitanti all'architettura. Il progetto pone però un'altra questione che risulta di particolare interesse in questa ricerca sull'architettura dell'Alto Adige: la potenzialità curatrice della memoria. L'intervento prevede la costruzione di due nuove unità abitative in sostituzione di una preesistente drammaticamente perduta in un incendio. Come dichiarato dagli architetti, il progetto nasce dall'elaborazione di questo dramma con il preciso intento "psicologico" della guarigione. Pensare che l'architettura, attraverso la memoria reinterpretata, possa avere questa capacità apre a una riflessione di grande importanza sul modo di inserire i nostri nuovi segni sul paesaggio. I due chalet presentano due tetti a falda che richiamano le forme tipiche del territorio, soggette a un processo di astrazione. Il rivestimento ligneo, infatti, si sviluppa sulle facciate e prosegue senza soluzione di continuità sulle coperture, il legno è segnato da elementi decorativi in memoria dell'edificio perduto. L'architettura si trasfigura come un luogo di convivenza tra la vita passata e quella presente. Degno di nota è poi il fatto che quest'idea di architettura come atto terapeutico venga declinata in maniera diversa negli interni delle due abitazioni. In uno dei due chalet il richiamo alla tradizione è più diretto e meno filtrato, nell'altro lo è in maniera meno forte.

Le opere di questa sezione ci dicono che passato e dimenticanza possono convivere in una memoria architettonica umanizzante che risolve la rottura netta voluta della modernità, generando spazi di vita lenti dove ritrovarsi.

A relationship with traditional forms is not lacking in South Tyrolean architecture, as for example in the particular use of wood for pitched roofs. There are cases in which this relationship is spectacularised in a super-figuration, while in others it falls into a sometimes trivialising vernacular.

Analysis of the candidate works revealed that, in both of these two categories, there exist highly significant projects whose great value derives from a particular balance in their critical approach.

The works by Pedevilla Architects fall into the first of these two. The intention to iconise is absolutely clear in these works. However, the particular intensity and control of the gesture have brought these realisations to a profound level of great value. A striking example of this is the very small *Service building* on the Kreuzberg/Montecroce pass. The double-pitched roof possesses a very strong verticality that almost makes it resemble a mountain but, compared to the other examples seen, the figure has precise references to architecture owing to its symmetry, so much so that it could be seen as the section of the pinnacle of a bell tower extruded to form the vertical space below. This marked ascensionality finds its opposing balance in the two flat, low canopies that run along the longer sides, giving the building a humanised proportion. The sign, visible from a distance, becomes a human welcome as we approach. The abstraction brings everything into a dreamlike atmosphere.

We can also speak of 'dreamlike' with regard to the *ciAsa Aqua Bad* project in St Vigil in Enneberg/San Vigilio di Marebbe in the Dolomites of Val Badia. Everything appears to be the result of a mutation: the façade becomes a roof, a window, a space; the figure of the sectioned trapezium becomes a portal, then a double and single window; the wood envelops everything in a single colour that increases the sensation of suspension and estrangement. Here, the architecture of Pedevilla moves to the limit with formalism and, instead of overcoming it, inhabits it with a disarming naturalness, offering a happy solution to the most difficult of tasks. It is this ability to enter a metaphysical and poetic dimension in the use of elements of memory that makes the Pedevilla experiments so valuable.

The other two projects selected, located on the other side of the appeal to tradition, move in a different way. In these works the reuse of traditional forms is less extreme and seeks to bring about a humanisation through the search for a subtle balance between memory and future. The other two works shown in this chapter are at the two extremes of this second approach.

In the dwelling designed and built by Andreas Moroder for his mother, the recovery of the historical form of the elongated house with its pitched roof is direct and unforced. However, it is not the absence of charged signs that distinguishes his intervention. As is clearly described by Annette Spiro, the work is marked by its quiet, calm and absolutely controlled manner. It is, after all, a question of measure. It is this characteristic that gives this work, which is marked by its simplicity, its particular balance, offering it a paradoxically emblematic character. All elements are part of this control: even the bow-window projecting from the façade is proffered as an appropriate and necessary act. This work allows us to understand that the evolutionary root of the concept of tradition is far from exhausted. If appropriateness and measure are respected, if each new sign is subjected to a verification of its actual necessity, architecture can unite belonging and contemporaneity.

In the project by NAEMAS Architekturkonzepte, the use of formal elements taken from tradition remains, with the intention of bringing the residents closer to the architecture. The project, however, poses another question of particular interest in our research into architecture in South Tyrol: the curative potential of memory. The work involves the construction of two new residential units to replace a pre-existing structure that was dramatically lost in a fire. As the architects stated, the project stems from an elaboration of this drama with a precise 'psychological' intent of healing. The thought that architecture, through reinterpreted memory, can have this ability opens up a very important reflection on how we can insert our new signs into the landscape. The two chalets have pitched roofs that recall typical local forms but are subject to a process of abstraction. The wooden cladding develops on the façades and continues seamlessly onto the roofs, with the wood marked by decorative elements in memory of the lost building. The architecture is transfigured as a place of coexistence between past and present life. It is also worthy of note that this idea of architecture as a therapeutic act is realised differently in the interiors of the two dwellings. In one of the two chalets, the reference to tradition is more direct and less filtered, while in the other it is not so pronounced.

The works in this section tell us that the past and forgetfulness can coexist in a humanising architectural memory that resolves the intended clean break desired by modernity by generating slow living spaces where we can rediscover ourselves.

Kreuzbergpass, Sexten
Passo di Monte Croce,
Sesto
202

EV

Der Entwurf des *Servicegebäudes* Kreuzbergpass von Pedevilla Architects & Willeit Architektur richtet sich nach den grundlegenden Werten, die die Ausrichtung des Naturparks der Dolomiten, ein UNESCO-Weltnaturerbe, prägen. Das am Kreuzbergpass stehende Gebäude dient als strategischer Orientierungspunkt

und Informationszentrum für Besucher*innen, bietet Schutz und informiert über Wanderwege, Berghütten und das Natur- und Kulturerbe. Das Design des Gebäudes mit seiner einem Berggipfel nachempfundenen Form fügt sich beständig in die umgebende Landschaft ein. Das hohe Steildach erhöht seine Sichtbarkeit, während das

niedrige Vordach eine gemütliche und schützende Atmosphäre schafft. Die verwendeten Materialien wie der weiße Sichtbeton, in den lokale Zuschlagstoffe gemischt wurden, das handgehackte Lärchenholz und die bernsteinfarbenen Glaselemente vermitteln einen starken Bezug zur Natur und ein Gefühl von Sicherheit und Wertigkeit. Die sorgfältige handwerkliche Verarbeitung und die Kombination natürlicher Materialien verleihen dem Gebäude eine solide und schützende Präsenz und spiegeln zugleich die Schroffheit und Schönheit des Ortes wider.

Edificio di servizio

Il progetto di *Edificio di servizio* al Passo di Monte Croce di Pedevilla Architects & Willeit Architettura è concepito secondo i valori fondamentali dell'amministrazione del parco naturale delle Dolomiti, Patrimonio dell'Umanità UNESCO. L'edificio, situato al Passo di Monte Croce, serve come punto di riferimento strategico e centro di informazione per i visitatori, offrendo riparo e indicazioni sui sentieri, sui rifugi alpini e sul patrimonio naturale e culturale. Con la sua forma ispirata a una cima montuosa, il design dell'edificio si integra armoniosamente con il paesaggio circostante. Il tetto alto e scosceso ne aumenta la visibilità, mentre la bassa tettoia crea un ambiente accogliente e protettivo. I materiali utilizzati, come il calcestruzzo bianco

con aggregati dolomitici locali e il legno di larice tagliato a mano, insieme agli elementi in vetro color ambra, evocano un forte legame con la natura e trasmettono un senso di sicurezza e valore. L'abilità artigianale e la combinazione di materiali naturali conferiscono all'edificio una presenza solida e rassicurante, rispecchiando la durezza e la bellezza del luogo.

Architekt*innen
Architetti
Architects
Pedevilla Architects:
Armin Pedevilla,
Alexander Pedevilla
Willeit Architektur:
Albert Willeit

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Sexten
Comune di Sesto

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Statik
S t a t i c a
S t a t i c s
Baukanzlei Sulzenbacher &
Partner
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric al planning
Studio GM

Planung Heizung,
Lüftung und Sanitär
Progettazione impianti
termici, sanitari e
di condizionamento
Planning of heating,
ventilation and sanitary
systems
& Partner
Lichtplanung
Progetto illuminotecnico
Lighting planning
Studio Project GmbH

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Kargruber Stoll/Srl
Icaro Glasstudio
Elektro Gasser GmbH
Egarter Werner Srl

Fotos
Foto
Photos
Gustav Willeit

PEDEVILLA
ARCHITECTS &
WILLEIT
ARCHITECTURE
STUDIO

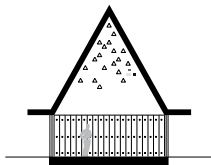
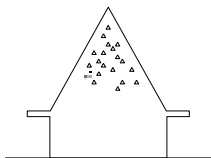


The design of the *Service building* on the Kreuzberg/Passo di Monte Croce pass by Pedevilla Architects & Willeit Architektur abides by the core values of the management of the Dolomites Nature Park, a UNESCO World Heritage Site. The structure serves as a strategic reference point and information centre for visitors on the Kreuzberg pass, offering shelter and information on the nearby trails, refuges, and the natural and cultural heritage. With its form inspired by a mountain peak, the building design blends harmoniously into the surrounding landscape. The high, steep roof increases visibility, while the low canopy creates a welcoming, protective environment. The materials used, such as white concrete with local Dolomite aggregates and hand-cut larch wood, together with amber-coloured glass elements, evoke a strong

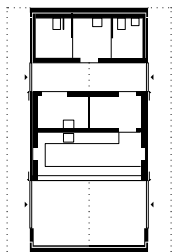
connection to nature and convey a sense of security and value. The craftsmanship and the combination of natural materials give the building a solid and reassuring presence, reflecting the harsh beauty of its location.

Service building











EV

Architekt*innen

Architetti
Architects
 Armin Pedevilla
 Alexander Pedevilla

Bauherr*in

Committente
Client
 Aqua Bad Cortina
 Fam. Alberti-Mutschlechner

Beteiligte Planer*innen

Progettisti coinvolti
Designers involved
Stattik
Statica
Statics

Egon Pescoldierung

Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electrical planning
 Studio GM

Planung Heizung, Lüftung und Sanitär
Progettazione impianti termici, sanitari e di condizionamento

Planning of heating, ventilation and sanitary systems

Tkon Snc

Energie
Energy
Energy
 Paolo Orrù

Wesentliche ausführende Firmen

Principali ditte coinvolte
Main companies involved
 Erich Pfaltrader Baupar Srl
 Holzhaus Vollholzhaus GmbH
 Hubert Pfaltrader
 Tischlerei NAGÁ GmbH
 Tischlerei MAMP
 Eugenio Della Gaspera
 Verginer Sas
 Energy Clara

Fotos
Foto
Fotos
 Gustav Willeit

Die *ciAsa Aqua Bad Cortina* im Dolomiten-Bergdorf Sankt Vigil in Enneberg, Gadertal, ist ein Musterbeispiel für Architektur im Hochgebirge, die auf Tradition und Nachhaltigkeit setzt. Das Gebäude mit dem ungewöhnlichen trapezförmigen Dach, das es in der umgebenden Landschaft gut sichtbar macht, wurde ausschließlich mit lokalen Materialien gebaut: Fichten- und Zirbenholz aus dem Sturm Vaja für die Wände, ohne Verwendung von Leim, die Zirbe dabei für Oberflächen und Möbel handgehobelt, sowie von Hand gespaltene Schindeln aus Lärchenholz als Fassadenverkleidung. Der umweltfreundliche Ansatz wird bis zum Beton im Kellergeschoss weiterverfolgt, der aus lokalem

Dolomitgestein und Thermalwasser hergestellt wurde.

Durch die Verbindung von Ästhetik und Ethik ist dieses Haus ein gutes Beispiel nicht nur für zeitgemäße Architektur, sondern auch für konkretes Engagement für den Umweltschutz und die Unterstützung des lokalen Handwerks in den Dolomiten.

ciAsa Aqua Bad Cortina, situata a San Vigilio di Marebbe tra le Dolomiti della Val Badia, è un esempio raffinato di architettura d'alta montagna, capace di fondere tradizione e sostenibilità. Caratterizzato da un distintivo tetto trapezoidale, che lo rende visibile nel paesaggio circostante, l'edificio è interamente costruito con materiali locali: legno di abete rosso e cirmolo, raccolto dopo la tempesta di Vaia, per le pareti, che non prevedono l'uso di collanti, cirmolo piallato a mano per i mobili e le superfici e scandole di larice tagliate a mano nella facciata rivestita. L'approccio ecologico si estende anche al cemento del seminterrato, costituito da roccia dolomitica locale e acqua termale. Coniugando estetica ed etica, questa residenza esemplifica non solo un'architettura d'avanguardia ma anche un impegno concreto verso la conservazione ambientale e il supporto alla comunità artigiana locale nelle Dolomiti.

ciAsa Aqua Bad Cortina

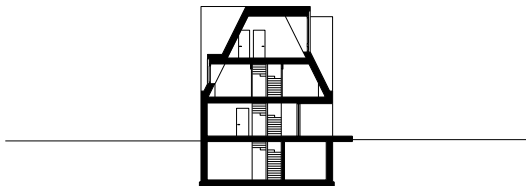
St. Vigil in Enneberg
San Vigilio di
Marebbe

202
0

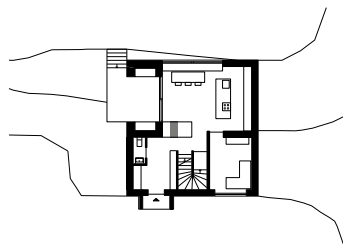
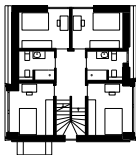
ciAsa Aqua Bad Cortina, located in San Vigilio di Marebbe in the Dolomites of Val Badia, is a fine example of high-mountain architecture that blends tradition and sustainability. Marked by its distinctive trapezoidal roof that stands out from the surrounding landscape, the building is entirely constructed of local materials: spruce and Swiss stone pine wood from the Vaja/Vaia storm for the walls with no use of adhesives; surfaces and

furniture of hand-planed Swiss stone pine; and a façade clad with hand-cut larch shingles. This eco-friendly approach extends to the concrete used for the basement, which is made of local Dolomite rock and thermal water. Combining aesthetics and ethics, the residence not only exemplifies avant-garde architecture, but also a concrete commitment to environmental conservation and support for local artisans in the Dolomites.









Ein Haus für meine Mutter

AS

Das Haus in Kastelruth, das Andreas Moroder für seine Mutter an dem Ort gebaut hat, an dem sie einst großgeworden ist, könnte man fast übersehen. Nicht, weil es nicht bemerkenswert wäre, sondern weil es sich so unaufgeregt und selbstverständlich in die Topografie, den Ort und die örtliche Bautradition einfügt. Auf den ersten Blick erscheint es als ein schlichtes, weiß verputztes Haus, und erst aus der Nähe erschließt sich den BetrachterInnen, dass es ein Holzhaus ist. Die Lärchenfassade ist weiß gestrichen, nur stellenweise

legen ornamentale Einfräsungen in den Schalbrettern das rohe Holz frei. Zusammen mit den unbehandelten Fensterlaibungen werden sie mit der Zeit vergrauen und dem Haus ein charaktervolles Aussehen verleihen. Hinter der vertikalen Holzschalung verbirgt sich eine Holzkonstruktion aus vorgefertigten Wandelementen, die gänzlich ohne Leim mit Holzdübeln verzapft wurden.

Im Innern ist das Haus kompakt und ökonomisch organisiert, kein Zentimeter Fläche wird unnötig verschwendet. Dieselbe Effizienz zeigt sich auch in der Inneneinrichtung: Eingebaute Möbel, eine Sitzbank in der Fensternische über der Treppe, eingelassene Holzregale und Schränke machen den knappen Raum vielseitig nutzbar. Der talseitige Erker und der vorgelagerte Sitzplatz zum Hang hin verbinden die beiden Wohnräume mit der Landschaft.

Das Haus überzeugt in seiner Schlichtheit und Angemessenheit, die durch wenige feine Maßnahmen im äußeren Erscheinungsbild und ein reiches Angebot im Innern ein stimmungsvolles Zuhause schaffen.

Una casa per mia madre

La casa costruita da Andreas Moroder per sua madre nel suo luogo d'origine, di primo acchito, potrebbe quasi passare inosservata, non perché non sia degna di nota, ma per la naturalezza e la semplicità con cui riesce a integrarsi nella topografia, nel contesto e nella tradizione costruttiva locale. Quella che a prima vista sembra una semplice casa intonacata di bianco, a un'osservazione più attenta si rivela essere in legno. La facciata in larice dipinto di bianco presenta dei dettagli ornamentali fresati sui pannelli che, in alcuni punti, lasciano trasparire il legno naturale. Analogamente, le

cornici non trattate delle finestre assumono nel tempo una gradazione grigia, conferendo un carattere unico all'edificio. Dietro al rivestimento verticale in legno si cela una struttura in elementi murali prefabbricati assemblati con tasselli in legno, senza l'utilizzo di collanti.

Internamente, l'abitazione è compatta e ben organizzata, senza inutili sprechi di spazio. Lo stesso criterio di efficienza emerge anche nell'arredamento interno: i mobili da incasso, la panca disposta nella nicchia della finestra accanto alla scala, gli scaffali e gli armadi integrati donano versatilità ad uno spazio limitato. Il bovindo a valle e l'area salotto rivolta verso il pendio mettono in dialogo gli spazi abitativi con il paesaggio.

La dimora colpisce per semplicità e adeguatezza, un fascino suggestivo ottenuto attraverso mirati interventi all'esterno e una ricca complessità interna.

Überwasser, Kastelruth
Oltretorrente,
Kastelruth
202

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
C. Bruggner GmbH
Zimmererei Rier Srl
Fill Tischlerei des Fill Werner
Depini Erich Di Depini Elmar

Fotos
Foto
Photos
Andreas Moroder

ANDREAS MORODER
Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Herbert Rier
J. Unterwiesing & A. Mair

You could almost miss the house in Kastelruth/Castelrotto that Andreas Moroder built for his mother, in the very place where she grew up – not because it is unworthy of note, but because it blends so serenely and naturally with the topography, location and local building tradition. At first glance, it appears to be a simple, white-plastered structure, and it is only when you get close that you realise it is a wooden house. The larch façade is painted white, with only some ornamental milling of the formwork boards to reveal the raw wood. Together with the untreated window reveals, these will turn grey over time to give the house a face full of character. Behind the vertical timber boards is a construction of prefabricated wooden wall elements, held together with wooden dowels without the need for glue.

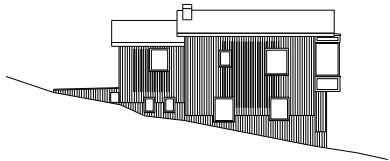
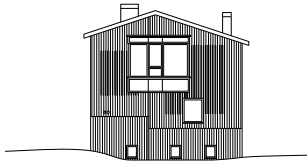
The interior of the house is compact and economically organised, with not a square inch wasted. The same efficiency is also evident in the interior design: built-in furniture, a bench in the window recess above the stairway, recessed wooden shelves and cupboards all add versatility to the limited space. The bay window facing the valley and the seating area facing the upward slope connect the two living areas with the landscape.

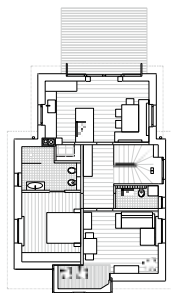
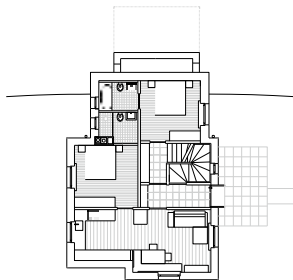
The house boasts an impressively simple and appropriate nature, thus creating a welcoming home atmosphere by means of a few subtle measures on the outside and a wealth of interior design within.

A home for my mother













Der Ausgangspunkt dieser Bauaufgabe war ein Ereignis, das für Bauherrschaft und Planer in doppelter Hinsicht eine Herausforderung war. Nach einem Vollbrand des Erbhofs im Pflerschthal galt es, einen Neuanfang zu wagen und gleichzeitig dem ehemaligen Wohnhaus die Wertschätzung zu erweisen und es im Gedächtnis zu bewahren. Diese Doppelstrategie zeigt sich in der Wahl des Standorts wie auch im architektonischen Ausdruck des Gebäudes. Das neue Haus steht topografisch in idealer Lage, in unmittelbarer Nähe zum ehemaligen Standort und doch auf neuem Baugrund. Die architektonische Sprache verweist mit Ornamentik und Material auf den alten Erbhof und erscheint dennoch zeitgemäß.

Zwei einheitlich gestaltete Baukörper sind im Untergrund durch eine gemeinsame Erschließung, einen Parkplatz und Kellerräume miteinander verbunden. Das vergraute Lärchenholz der Fassaden verbindet sich mit der umgebenden Natur und ihren Felsformationen. Die beiden Einheiten funktionieren unabhängig voneinander und geben sich dennoch durch die Raumdisposition auch im Innern als Einheit zu erkennen.

Auf diese Weise ist es NAEMAS Architekturkonzepte gelungen, den Optimismus des Neubeginns mit der Erinnerung an den einstigen Bestand zu verbinden und dem neuen Erbhof eine stimmige Form zu geben.

Zierhof mit Stube

Architekt*innen
Architetti
Architects
Nadia Erschbaumer
Martin Seidner

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved

Statik
Statics
Gürther Zöggeler,
Planung Heizung,
Lüftung,
Sanitär und Klima
Progettazione impianti
termici (sanitari e di
condizionamento
Planning of heating,
ventilation,
sanitary and air
conditioning systems
Ruedl Hans OHG

Elektro KNX und
Lichtplanung
Elettrotecnica KNX e
progetto illuminotecnico
Electric KNX
and lighting design
Leitner Electro GmbH
Klimahausberechnung
Calcolo prestazione
energetica dell'edificio
Climate house calculations
Werner Dapoz

Wesentliche ausführende
Firmen

Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Oberegger GmbH
Ruedl Hans OHG
Leitner Electro GmbH
Holzbau Bruggler GmbH
Tip Top Fenster GmbH
Federer Hausstüren & Co Snc
Steuers KG
Maler Federer Florian
Fotos
Foto
Photos
Gustav Willeit

Il punto di partenza di questo progetto edilizio poneva una duplice sfida per entrambe le parti coinvolte: il committente e i progettisti. A seguito di un devastante incendio che aveva distrutto il maso di famiglia in Val di Fleres, si imponeva un nuovo inizio, capace di rendere omaggio e al contempo di preservare la memoria della precedente abitazione. Questa duplice strategia si riflette tanto nella scelta del sito quanto nella conformazione dell'edificio. Il nuovo fabbricato è situato in una posizione topograficamente ideale, nelle immediate vicinanze di quello preesistente, su un recente terreno edificabile. Il linguaggio architettonico richiama, sia negli ornamenti sia nei materiali, lo stile del precedente edificio, pur presentando anche un tocco contemporaneo.

Due strutture dal design uniforme sono collegate a livello sotterraneo da un accesso comune, comprendente posti auto e cantine. Le facciate in legno di larice ingrigito si integrano armoniosamente con la natura

circostante e le sue formazioni rocciose. Le due unità operano in modo indipendente ma, grazie alla disposizione interna degli spazi, si percepiscono come un insieme coeso.

Lo studio NAEMAS Architekturkonzepte è riuscito a coniugare l'ottimismo per un nuovo inizio con il ricordo dell'antica abitazione, conferendo al maso una forma armoniosa e coerente.

Zierhof with parlor

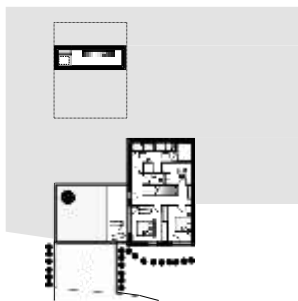
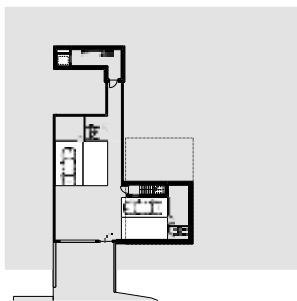
This dual strategy is reflected in the choice of location as well as the architectural expression of the building. The new house is situated in an ideal topographical location, in the immediate vicinity of the former site yet on new building land. The architectural language, with its ornamentation and materials, is reminiscent of the old farmstead, but nevertheless appears contemporary.

Two uniformly designed buildings are connected underground to one another by means of a shared access, a parking area and cellar rooms. The grey larch wood of the façade blends in with the natural surroundings and rock formations.

The starting point for this project was an event that presented a challenge for the client and planners in two respects: after fire had destroyed a farm in the Pflerschtal/ Fleres Valley, a new start was necessary, all while honouring the former house and preserving its memory.

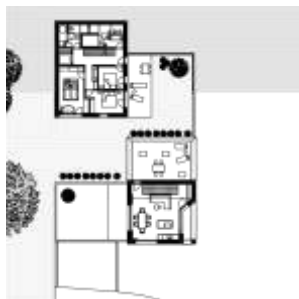
While the two units function independently, they are still recognisable as one thanks to their interior spatial arrangement.

NAEMAS Architekturkonzepte succeeded in combining the optimism of a new beginning with a memory of what once existed, giving the new farm estate a harmonious form.









BS Hof

Deutschnofe
n Nova
Ponente

202
3



Architekt*innen
Architetti
Architects
Sarah Auckenthaler
Marco Formenti
Martina Stuppner

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

ALPINA
ARCHITECTS
Beteiligte Planer*Innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Roland Mahlkreht

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Zeliger Albert GmbH
Aster Holzbau & Türen GmbH
Gibitz GmbH
Martin Delval
Wolf Fenster AG
Eisenzeit OHG
Köhler David
Tischlerei Eisath
Christoph Riegler

Fotos
Foto
Photos
Simone Bossi





Innichen
San
Candido

202
2

*Architekt*innen*
Architetti
Architects
Heinrich Mutschlechner
Fabian Decassiani
Philipp Steger
Michael Baumgartner

*Bauherr*in*
Committente
Client
Privato
Privato
Privato

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Seiwald Plus und Hartmann

Wesentliche ausführende
Firnen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Stoll & Bachmann GmbH
Seiwald Arthur Srl
Tischlerei Stoll
NAGÄ GmbH
Kraler GmbH
Elektro Gasser GmbH

Fotos
Foto
Photos
Harald Wisthaler

ARCHITEKTURKOLLEKTIV
NULL17

Geisenhof

Wohnhaus Casa residenziale Residential house Schwärzer

190



202
0
s
s

ARCHITEKTURKOLLEKTIV
NUL17

Architekt*innen

Architetti
Architects
Michael Baumgartner
Fabian Decassiani
Heinrich Mutschlechner
Philipp Steger

Bauherr*in Committente

Client
Privat
Privato
Private

Beteiligte Planer*innen

Progettisti & coinvolti
Designers involved
Hartmann Campidell

Wesentliche ausführende Firmen

Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Platckner Bau GmbH
Progress AG
Das ganze Leben Srl
Larix KG d.Girardi Ernst & Co.
Wolf Fenster Spa
Tischlerei Gruber OHG
Schwärzer GmbH

Fotos

Foto
Photos
Eheim Jürgen



Enneber
g
Marebbe

202
1

*Wesentliche ausführende
Firmen*

Principali ditte coinvolte

Main companies involved

Verginer Sas

Zimmererei Palftrader

Termoclara

LD Elektrotechnik

Miribung GmbH

Moling GmbH

Ellecosta Rolläden OHG

Frena Interiors

Fotos

Foto

Photos

Gustav Willeit

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

DANIEL
ELLECCOSTA

Ciasa Le Fiun

Lazins

Ferienhaus

Casa vacanze

Holiday home

Moos in
Passeler Moos
in Passiria

201
8



Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

Beteiligte Planer*innen
Progetti di coinvolgi
Designers involved
Statik
S tatica
S tatics
Holzner & Bertagnoll
Sicurezza
Safety
Oswald Holzner
Energieberater
Consulente energetico
Energy consultant
Berthold Prünster

Wes entliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Bauunternehmen Roland
Guller
Emmerich Reich
E: Tec des Raich Rainer Alois
Eschgällner Haustechnik
GmbH
Raich Fenster KG des Raich
Hannes & Co.

Fotos
Foto
Photos
Benjamin Pfitscher



ALFRED
GÜFLER



Almhütte D Baita D Mountain hut D

Architekt*innen
Architetti
Architects
Thomas Mahlknecht
Igor Comploi

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

Beitragte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
BauCon
Lichtplanung
Progetto illuminotecnico
Lighting planning
Conceptlicht

Wesentliche ausführende
Firmen

Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Kragl Günther BAU Srl
Frenier Haus
Mutschlechner Waldemar des
Elektro Bergmeister GmbH
ruralurban Snc
Amort GmbH
Landschneider Heinz
Heimtex Interiors GmbH

Fotos
Foto
Photos
Thaddäus Salcher

St.
Ulrich
Ortisei

201
9

ARCHITECTEN
MAHLKNECHT
COMPLIOI

Wohnhäuser G Edifici residenziali G Residential buildings G

194



Spluck
Spelunc
a

202
1

Architekt*innen
Architetti
Architects
Thomas Mahlknecht
Igor Comploti
Bauherr*in
Committente
Client
Fam. Sattler

ARCHITECTEN
MAHLKNECHT
COMPLITI
Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
BauCon

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Bauunternehmen Günther
Delleidesco & Söhne GmbH
Oberrauch
Wizma GmbH
Electro Delueg GmbH
Wolf Fenster Spa
Tischlerei Gruber OHG
Mantinger Spenglerei
Malbo GmbH
Moling GmbH

Fotos
Foto
Photos
Güter R. Wett





*Architekt*innen*
Architetti
Architects
Sandy Attia
Matteo Scagnol

*Bauherr*in*
Committente
Client
Privat
Privato
Private

*Beteiligte Planer*innen*

Progettisti coinvolti
Designers involved

Mitarbeiter
Collaboratore
Collaborator
Filippo Pesavento
Statik

Ing. Ulrich Kauer

KS Engineering

Planung mechanische, thermische und sanitäre Anlagen

Progettazione impianti meccanici e termosanitari

Planning of mechanical, thermal and sanitary systems

Kurt Tibbinger

KTBE Engineering

Planung Elektronikbge

Progetto elettrico

Electrical planning

Mirko Beikircher

KTBE Engineering

Wesentliche ausführende Firmen

Principali ditte coinvolte

Main companies involved

Mahlknechtbau AB GmbH

Mulser Karl

Elektro Nicolussi KG

Spengler & Messner KG

Frenier Paul Stahlbau

Debowis KG

Maler Kritzingner GmbH

Moling Srl

Simonazzi GmbH

Nikolaus Bagnara Spa

Fleesenservice KG

Tip Top Fenster GmbH

Metek GmbH

Rubner Türen

Ludwig Rabanser SAS & CO

Tischlerei Malfertheiner OHG

Poltrona Frau Spa

Trias OHG

Sedis GmbH

Winkler Gastro Solution

Elektro Nicolussi KG

XAL

Lichtstudio Project GmbH

Fotos

Foto

Photos

Gustav Willeit

Lake House Völs

196

Völs am
Schlern Fié
allo Sciliar

201
9



Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Völs am Schlern
Comune di Fié allo Sciliar

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved

Statik und Baumanagement
Statica e direzione lavori
Statics and construction
management

Ulrik Kaiser
Planung der Anlage
Progettazione impianto
Installations planning

NO
A Kurt Tröbinger
Elektro Rier

**Wesentliche ausführende
Firmen/Principali ditte coinvolte**
Main companies involved
Kofler Hochbau GmbH
Mirko Beikircher
Termoteam
Maler Seebacher GmbH
Tischlerei Rier
Kohholz
Lichtstudio Project GmbH

Fotos
Foto
Photos
Alex Filz



Elisa Valero

ARCHITEKTUR IN SÜDTIROL

Wer zum ersten Mal an einen Ort kommt, begegnet nicht nur einer neuen Landschaft, sondern auch den spezifischen Eingriffen in die Umgebung, die im Laufe der Jahrhunderte als Antwort auf existenzielle Bedürfnisse entstanden sind. Eingebettet zwischen den Dolomiten und den Südalpen, wartet Südtirol mit einer außergewöhnlichen Landschaft auf, die die Höhen der Berge und die Tiefen der fruchtbaren Täler, in denen Wein und Obst gedeihen, vereint. Von den Tälern zu den schneebedeckten Gipfeln schlängeln sich allerart Pfade durch die Wälder – *per aspera ad astra* – hinauf zu atemberaubend schönen Weilern und uneinnehmbaren Festungen, die tief in der Geschichte wurzeln.

In diesem Landstrich hat die Weisheit der Jahrhunderte eine einzigartige Architektur hervorgebracht, die sich durch drei besondere Merkmale auszeichnet.

NOTWENDIGKEIT. Das Bauen in dieser Landschaft ist eine ernste Angelegenheit. Die hier verortete Bauweise hat aus der Notwendigkeit eine Tugend gemacht und orientiert sich an einem ambitionierten Modus Operandi, in dem – klima- und topografiebedingt – Leichtfertigkeit keinen Platz hat. Die Entfernungen bemessen sich nicht in Luftlinie, sondern werden durch die Gegenwart unzähliger imposanter Berge und Täler bestimmt. Der Aufwand für den Transport von Material ist entsprechend hoch, daher überwiegen die vor Ort verfügbaren Naturbaustoffe wie Holz und Stein. Diese haben eine lokaltypische Architektur hervorgebracht, die in den unwegsamsten topografischen Lagen heimisch und verwurzelt ist. Die damit verbundene Anstrengung hat, solchermaßen am Puls der Natur, die Bewohner innen dieses Landstrichs geformt.

PRÄZISION. Wer das Land beherrschen will, muss die Spielregeln lernen und aus dem, was es hergibt, das Beste herausholen. In Südtirol prägen die weiten, mit Apfelbäumen bepflanzten Flächen das Bild der vom Menschen gestalteten Täler. Hier konstruiert der Mensch durch präzisen Materialeinsatz eine technifizierte Landschaft im Gleichgewicht mit der Natur, in der Stahlbetonfertigteile eine wunderbare strukturierte Ordnung und Effizienz erzielen, während die Hagelnetze den Tälern eine sonderbare Beständigkeit verleihen, die nichts dem Zufall oder irgendwelchen Launen überlässt.

FREUNDLICHKEIT. Die nach menschlichem Maßstab geschaffene Architektur ist gastlich und auf das Leben zugeschnitten, das sich im Innern abspielt: ein behagliches Heim aus natürlichen und warmen Baustoffen, die zum Ausruhen und Kraftschöpfen einladen.

Es ist eine Architektur der Details, wo Funktionalität sich in Schönheit, Anmut und Nähe verwandelt: ein geschützter Raum, der sich auf großartige Ausblicke ausrichtet und bezieht; der sich öffnet für die Schönheit der Landschaft und sich verschließt zum Schutz gegen die Unbilden des Wetters, in dem feinfühlig und besonnen mit einer kostbaren Ressource für das Leben umgegangen wird, dem Licht.

Die heutige Architektur von Südtirol hat eine reiche Tradition geerbt, in der die Technik im Dienste der Schönheit steht und das Leben ein Teil der Natur ist. Noblesse oblige (Adel verpflichtet).

ARCHITETTURA DELL'ALTO ADIGE

Quando ci si reca per la prima volta in un luogo, gli occhi si riempiono di nuovi paesaggi e si apprezzano gli interventi specifici sul territorio, in risposta a esigenze esistenziali maturate nel corso dei secoli.

L'Alto Adige, incastonato tra le Dolomiti e le Alpi meridionali, presenta un paesaggio straordinario che coniuga la verticalità delle montagne e la profondità delle fertili valli, dove prosperano vino e frutta. Tra queste e le cime innevate, svariati sentieri serpeggiano attraverso i boschi, per *aspera ad astra*, raggiungendo paesini di estrema bellezza e inespugnabili castelli che affondano le radici nella storia.

In questa terra, la saggezza dei secoli forgia un'architettura unica, con tre caratteristiche che la rendono speciale.

NECESSITÀ. C ostruire in questo paesaggio è una questione molto seria. Facendo di necessità virtù, l'architettura vernacolare s'ispira a un *modus operandi* ambizioso, dove clima e topografia non lasciano spazio a frivolezze. Le distanze non si misurano in linea retta, ma sono determinate dalla presenza di imponenti montagne e vallate, che le moltiplicano. Di conseguenza, lo sforzo per trasportare materiali è enorme: per questo, predominano gli elementi naturali a portata di mano, come il legno e la pietra, che danno vita a un'originale architettura del territorio, insediata e radicata nelle topografie più impervie. Questo impegno, quasi un pulsare a ritmo della natura, plasma il carattere degli abitanti di queste terre.

PRECISIONE. Dominare il territorio significa imparare le regole del gioco e sfruttare al meglio le risorse disponibili. In Alto Adige è paradigmatica l'immagine delle valli antropizzate dalla presenza di vaste superfici di meleti. Qui si costruisce un paesaggio tecnificato in armonia con la natura, con un uso preciso di materiali, dove prefabbricati in cemento armato danno vita a strutture di mirabile ordine ed efficienza, mentre le reti di protezione conferiscono alle vallate una strana continuità, senza spazio per l'arbitrio o il capriccio.

ACCOGLIENZA. L'architettura è a misura d'uomo, è ospitale e risponde alla vita che si svolge al suo interno: un focolare straordinariamente confortevole, realizzato con materiali naturali e caldi che invitano a riposare e a recuperare le forze.

È un'architettura del dettaglio, dove la funzionalità si trasforma in bellezza, garbo e vicinanza: un rifugio protetto che si apre e si proietta su paesaggi grandiosi, si schiude alla bellezza del paesaggio e si richiude per proteggersi dall'inclemenza del tempo, dove la luce è gestita con delicatezza e moderazione, come una risorsa preziosissima per la vita.

L'architettura contemporanea in Alto Adige è erede di una ricca tradizione, dove la tecnologia è al servizio della bellezza e la vita è integrata nella natura. *Noblesse oblige.*

ARCHITECTURE OF SOUTH TYROL

When we visit a place for the first time, our eyes are filled with new landscapes and we appreciate the specific projects that have been realised on that territory in response to the existential needs that have matured over the centuries.

South Tyrol, nestling between the Dolomites and the southern Alps, offers us an extraordinary landscape that combines the verticality of the mountains with the depths of its fertile valleys, where wine and fruit abound. Between these and the snow-capped peaks, a vast network of paths meanders through the forests, *per aspera ad astra*, to reach villages of extraordinary beauty or impregnable castles rooted in history.

In this land, the wisdom of the centuries has forged a unique architecture, with three characteristics that make it special.

NECESSITY. Building in this landscape is a very serious matter: making a virtue of necessity, the vernacular architecture is inspired by an ambitious *modus operandi* whereby neither climate nor topography leave room for frivolity. Distances cannot be measured in straight lines, but are instead determined and indeed multiplied by the presence of the imposing mountains and valleys. As a result, enormous efforts are required to transport materials, which explains the predominance of the natural elements at hand, such as wood and stone, which in turn has given rise to an original local architecture, settled and rooted in the harshest of terrains. This commitment, practically a pulsing to the rhythms of nature, also shapes the character of those who live in these lands.

PRECISION. Mastering the territory means learning the rules of the game and making the most of its resources. In South Tyrol the classic image is of valleys shaped by human hands, with their vast tracts of apple orchards. Here, a landscape with technical features is created in harmony with nature, with the precise use of materials and prefabricated, reinforced concrete structures of an admirable order and efficiency; while the nets that protect against the weather give the valleys a strange continuity, with no room for arbitrariness or whim.

COURTESY. The architecture is on a human scale, hospitable and responsive to the life that is led within it: an extraordinarily welcoming home of natural, warm materials that invite us to rest and recover our strength.

It is an architecture that is strong on detail, where functionality is transformed into beauty, grace and proximity: a sheltered refuge that opens and projects itself onto grandiose landscapes, that opens up to the beauty of the landscape and closes again to protect itself from inclement weather, where light is managed with delicacy and moderation, like a highly precious resource for life.

South Tyrol's contemporary architecture is the heir to a rich tradition, where technology is at the service of beauty and life is integrated into nature. Noblesse oblige.

FB

Fels, Untergrund, Boden konnten in Südtirol nur emporwachsen, und so musste die Architektur sie zwangsläufig annehmen und sich zu eigen machen. Hierfür trafen einige ArchitektInnen die Entscheidung, die vorgefundene körperhafte Substanz in einen traumhaften Schwebezustand zu versetzen. Noch so ein Paradoxon, in dem sich das kritisch-poetische Wesen dieses Landstrichs zeigt.

So richtet sich nun die Stadtmauer von Meran, die im Zuge archäologischer Ausgrabungen prominent zutage trat, in der Intervention von Höller & Klotzner anspielungsreich auf und rückt in ihrer poetischen Abwesenheit wieder in den Blick, oder bietet sich anderweitig der Fels, wie bei den *Rock carvings* von Messner Architects, mit Einschnitten dar. Zwei Arbeiten, die das Augenmerk auf den Nullpunkt der Architektur richten und daran erinnern, welch starkes Potenzial in der Inszenierung ihrer Abwesenheit liegt. Sie ist ein wichtiges Gegenmittel wider die heutige Übertreibung im Bauen und eine Botschaft zugunsten der Rückbesinnung auf eine Ökonomie der Geste und deren Ausdruckskraft, zugunsten des Wegnehmens statt Hinzufügens.

Architektur ist von ihrem Wesen her Hinzufügung. Man fügt eine Mauer, einen Boden, ein Dach hinzu. Das ist der Ausdruck menschlicher Kultur. Auch der Minimalismus kommt nicht umhin, Hinzufügung zu sein, und kann sich nur auf ein Entfernen von Fassade beschränken, was oft eine enorme und kostspielige Komplexität zeitigt. Die Wirkungsweise der ausgewählten Projekte ist jedoch eine andere.

Bei den *Rock carvings*, dem Rundwanderweg *Knottnkino*³ in der Gemeinde Vöran, von Messner Architects, wird die Natur durch Einschnitte in den Porphyrt und Erdbewegungen zur Architektur. Eine einfache, starke Intervention. Teilstücke von Kreisgebilden geben vor,



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie *Fruchtbare Ausgrabungen*
Disegno concettuale per la categoria *Scavo generativo*
Conceptual drawing for the category *Generative Excavation*

von Menschenhand zu stammen, und bleiben doch Natur. Man setzt sich in die Natur, um sie zu sehen. Gebündelte Abwesenheit wird zur Einladung. Es gibt keine Architektur, gleichzeitig wird Natur entfernt. Wie in den anderen Werkgruppen zu sehen war, scheint auch hier der Gestus kein abgeschlossener zu sein, sondern bedeutet Öffnung, und es entsteht ein kritisches Dispositiv, das einen in den Zustand des Fragens und Sich-Hinterfragens im Angesicht der Natur versetzt.

Ein Befragen legt auch das Projekt *Musealisierung Stadtmauer* von Höller & Klotzner Architekten mit den zehn schlanken Vollprofilen aus Corten-Stahl nahe, die an die einstige Präsenz der Stadtmauer an der Landesfürstlichen Burg in Meran erinnern. Die Profile ragen neben den freigelegten Mauerresten in die Luft und deuten die Maße der alten Stadtmauer an. Die Ausgrabung ist kein stummer Trümmerhaufen, den man ansehen oder zum Schutz überdachen muss wie ein banales Andenken vergangener Zeiten, dessen Erinnerungswert auf diese Weise vernichtet wird. Die Überbleibsel der Mauer, die im Gelände allem trotzen, werden ganz leicht und beginnen ein Traumleben zu führen, vor dem geistigen Auge breitet sich die Stadt aus und der Verlust weicht einem Zurückgewinnen. Sitzgelegenheiten und umsichtige Eingriffe verstärken den einladenden Charakter des Areals und suggerieren die Notwendigkeit eines neuen Blicks. Die Architektur erklärt nicht, sondern wird wieder zu etwas Bedachtem: einer Anspielung, die es zu deuten gilt.

Nicht zuletzt beschäftigt sich auch das Projekt *Rundweg um den Kirchhügel Platt und Lesehäusl* von Alfred Gufler in Moos in Passeier, mit dem Thema Boden und Nullpunkt der Architektur. Wie bei dem Projekt von Höller & Klotzner lädt ein Gefüge von Eingriffen am Boden zu einer Aussichtsplattform mit Blick auf das Tal und den Wasserfall ein und bietet einen Ort des Sehens.

SCAVO GENERATIVO

La roccia, la sostruzione, il suolo dovevano in qualche modo emergere in Alto Adige e l'architettura non poteva che accoglierli e farli propri. Nel farlo, alcuni architetti hanno deciso di portare paradossalmente questa fisicità dentro alla sospensione di un sogno. È l'ennesimo paradosso che rivela la natura critico-poetica di questa area geografica.

Così le mura di Merano, riemerse virtuosamente da uno scavo archeologico, si elevano allusivamente e tornano in vista nella loro poetica assenza nell'intervento di Höller & Klotzner e la roccia appare incisa nel progetto *Rock carvings* di Messner Architects a Verano. Queste due opere portano l'attenzione sul grado zero dell'architettura, ricordando il forte potenziale che sta nell'inscenare la sua assenza. Un antidoto importante all'attuale ipertrofia costruttiva e un messaggio per un ritorno alla forza espressiva dell'economia del gesto, al togliere invece che all'aggiungere.

L'architettura è per sua natura additiva. Si aggiunge un muro, un solaio, un tetto. Questa è la manifestazione della civiltà umana. Anche il minimalismo non può esimersi dall'essere additivo e può solo limitarsi a un togliere di facciata che spesso rivela enormi e costose complessità. I progetti selezionati agiscono in maniera diversa.

Nel sentiero tematico di Messner Architects a Verano è la natura a diventare architettura attraverso il taglio e la rimozione del porfido. Un gesto semplice, forte. Sezioni di figure circolari dichiarano di essere figlie dell'essere umano pur rimanendo natura. Ci si siede nella natura per

The rock, the substructure and the earth all had somehow to emerge in South Tyrol, and architecture could only welcome them and make them its own.

In doing so, certain architects decided, paradoxically, to bring this physicality into the suspension of a dream. This is yet another paradox that reveals the critical and poetic nature of this area.

Thus the walls of Meran/Merano, virtuously re-emerging from an archaeological excavation, allusively rise into view in their poetic absence as part of the intervention by Höller & Klotzner, while the rock appears engraved in the project entitled *Rock carvings* by Messner Architects. These two works draw attention to the zero degree of architecture, reminding us of the strong potential that lies in staging its absence: an important antidote to the current hypertrophy in construction and a message for a return to the expressive power of the economy of gesture, subtracting instead of adding.

Architecture is by its nature additive: we add a wall, an attic, a roof. This is the manifestation of human

vederla. È un incrocio di assenze che diventa invito. Non c'è l'architettura e la natura viene tolta. Come abbiamo visto nelle altre categorie, anche in questo caso il gesto non appare concluso ma è un'apertura, un dispositivo critico che pone nella condizione di interrogare e di interrogarsi nello sguardo della natura.

A suggerire interrogazioni sono anche i dieci esilissimi telai in corten disegnati da Höller & Klotzner per ricordare la presenza delle mura cittadine emerse durante i lavori di scavo intorno al Castello Princesco di Merano. I telai nascono a fianco dei ruderi delle mura riproponendone nell'aria le dimensioni originali. Lo scavo non è un rudere muto da contemplare o da coprire con tettoie che lo proteggono come un semplice documento distruggendone il valore evocativo. Il muro rimasto che resiste nel terreno si alleggerisce prendendo una vita onirica, la città ricompare alla visione e la riconquista si sovrappone alla perdita. Sedute e accorgimenti amplificano l'invito a sostare e suggeriscono la necessità di un nuovo sguardo. L'architettura non spiega ma torna a essere qualcosa di più inteso: un'allusione da interpretare.

Sul tema del suolo e dell'architettura a livello zero lavora anche il progetto di Alfred Gulfer per il percorso circolare attorno alla chiesa a Plata, frazione di Moso in Passiria. Come nel progetto di Höller & Klotzner, un sistema di interventi sul suolo offre una piattaforma panoramica che si affaccia verso la valle e la cascata: uno spazio per vedere.

civilisation. Not even minimalism can prevent itself from being additive; it can only limit itself to removing a façade, which in turn often reveals enormous and costly complexities. The selected projects act differently.

In the themed trail by Messner Architects in Vöran/Verano, it is nature that becomes architecture through the cutting and removal of porphyry in a simple, powerful gesture. Sections of circular figures declare themselves as offspring of the human being, all while remaining nature. We take a seat in nature so as to see it; the intersection of absences becomes an invitation. There is no architecture and it is nature that is removed. As in the other categories, here too the gesture does not appear to be complete but is rather an opening, a critical device that makes us ask questions (including of ourselves) about how we see nature.

Also suggesting questions are the ten slender weathering iron frames designed by Höller & Klotzner to recall the presence of the city walls that emerged during the excavation work around the Prince's Castle in

Meran/Merano. The frames were created alongside the ruins of the walls, reproducing their original dimensions in the air. The excavation is not merely a mute ruin to be contemplated or covered up to protect it like a simple document, thus destroying its evocative value. The remaining wall that still resists in the earth is lightened, taking on a dreamlike life, the city reappears in the vision and the reconquest overlaps with the loss. Seats and other devices expand the areas of invitation and suggest the need for a new view. The architecture does not explain, instead becoming something more intentional: an allusion to be interpreted.

Alfred Gufler's project for the circular path around the church in Platt/Plata also works on the theme of ground and architecture at level zero. As in Höller & Klotzner's project, a system of interventions on the ground offers a viewing platform overlooking the valley and the waterfall: a space for seeing.

Knottnkino³Rastplätze Rock
carvings

AS

Ein Rundweg verbindet die drei „Knottn“ genannten Felskuppen aus rotem Porphyrl und führt an Aussichtspunkten, Rastplätzen und am Kunstwerk *Knottnkino* von Franz Messner vorbei durch die Vöraner Wald- und Wiesenlandschaft. Die nun neu gestalteten Rastplätze sind kaum mehr als leichte Einschnitte in der Topografie. Durch sparsame Erdbewegungen sind Sitzbänke und Plätze entstanden,

Treffpunkte und Orte der Kontemplation. Die präzisen topografischen Eingriffe sind das Gegenprogramm zu aufwendigen Aktionen und erstaunlich wirkungsvoll. Denn die Einschnitte heben die charakteristischen Eigenschaften der Landschaft hervor und legen zugleich die Beschaffenheit des Bodens frei. Durch die geschnittenen Flächen werden Farben, Musterung und Körnung sichtbar und enthüllen die bis anhin verborgene innere Schönheit des Felsgesteins. Ebenso präzise sind die wenigen Möblierungen gesetzt.

Mit sparsamen Gesten markieren sie die ausgezeichneten Bereiche am Wegrand.

Messner Architects ist es gelungen, allein durch subtraktive Mittel Orte zu schaffen, die aus dem „Stoff“ der gewachsenen Landschaft „gebaut“ sind, mit ihr verschmelzen und dennoch in ihrer Künstlichkeit erkennbar bleiben.

Sentiero tematico
Rock carvings

Un sentiero circolare collega le tre formazioni rocciose di porfido rosso denominate “Knottn”, passando attraverso il paesaggio di Verano caratterizzato da boschi e prati, punti panoramici e aree di sosta, fino a giungere all’opera d’arte di Franz Messner *Knottnkino*.

Minime movimentazioni di terreno e incisioni hanno portato alla realizzazione di panche e posti a sedere, creando luoghi di incontro e di contemplazione.

A installazioni elaborate si sono preferiti interventi mirati su piccolissima scala che si rivelano sorprendentemente efficaci nel mettere in risalto gli aspetti distintivi del paesaggio e la natura morfologica della zona. Le superfici tagliate rivelano la bellezza

solitamente celata delle rocce, facendo emergere colori, strutture e venature. La medesima accuratezza si ritrova nei pochi e ben definiti elementi di arredo, che segnalano con sobrietà le principali aree del percorso. Attraverso un processo sottrattivo, lo studio Messner Architects ha creato spazi che si fondono con l’ambiente naturale circostante, pur mantenendo riconoscibile la loro essenza artificiale.

Gemeinde Vöran
Comune di
Verano201
9

Architekt*innen
Architetti
Architects
David Messner
Verena Messner

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Vöran
Comune di Verano

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Projektkoordination
Coordinamento di progetto
Project coordination

Jirke Vent
Künstler*innen
Artisti e artiste
Artists
Antoninette Bader
Michael Fliri
Franz Messner

Wesentliche ausführende
Firmen

Principali ditte coinvolte
Main companies involved
südrolf.stein GmbH
archplay GmbH

Gefördert von
Sostenuto da
Supported by
EU LEADER

Fotos
Foto
Photos
Oliver Jaist

MESSNER
ARCHITECTS

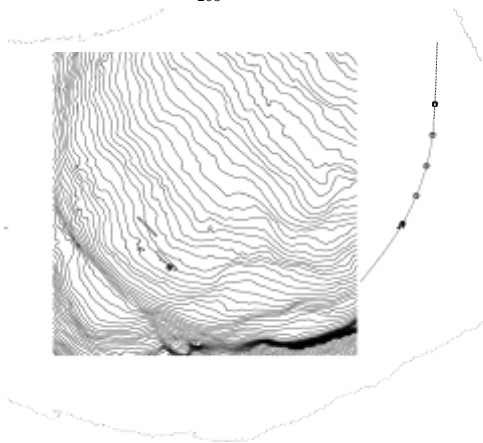
A circular trail connects the three rocky red porphyry peaks, the 'Knottn', to lead past viewpoints, rest areas and Franz Messner's artwork, known as the *Knottnkino*, then through the forest and meadow landscape around Vöran. The newly created rest areas are little more than slight incisions in the topography: minor movements of earth have led to the creation of benches and piazzas, meeting points and places of contemplation. These precise topographical interventions – in place of elaborate installations – are surprisingly effective, as the incisions emphasise the characteristic features of the landscape while at the same time exposing the nature of the ground. The smoothly cut surfaces reveal the colours, patterns and grains and, thus, the previously hidden inner beauty of the rock. The few pieces of furniture are just

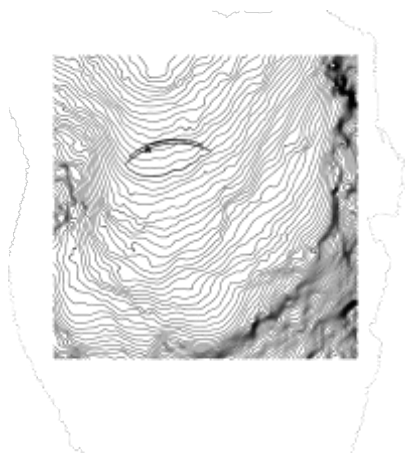
as precisely placed: they sparingly indicate the marked areas at the edge of the path.

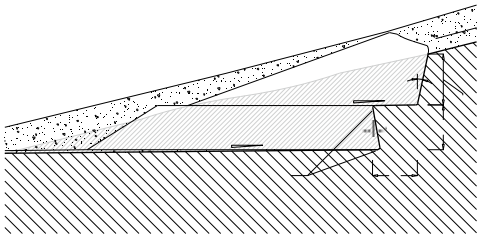
Using subtractive means alone, Messner Architects have succeeded in creating places that are 'built' from the 'fabric' of the living landscape, merging with it yet remaining recognisable in their artificiality.

Theme path Rock carvings













Die Evokation ist ein poetisches Mittel, um etwas, das nicht mehr da ist, in die Wirklichkeit zurückzuholen und gegenwärtig zu machen. Evozieren ist notwendig, damit die Erinnerung an das, was einmal gewesen ist, nicht verloren geht. Doch ein architektonisches Mittel der Evokation zu finden, ist nicht einfach. Vor dieser Herausforderung stehen alle ArchitektInnen, die sich mit Archäologie beschäftigen. Das Architekturbüro Höller & Klotzner hat bei der Musealisierung der Stadtmauer von Meran großes Geschick bewiesen. Neben den freigelegten Mauerresten ragen Vollprofile aus Corten-Stahl in die Höhe und deuten die Silhouette der alten Stadtmauer an. Auf diese Weise taucht aus den Tiefen des Vergessens die Vergangenheit wieder auf, aber nicht in ihrer steinernen Konsistenz, sondern eher als filigranes Gebilde, als Traum, der sich über die starke materielle Präsenz der Reste am Boden legt. Dieser bewusst offene, luftige Gestus ist ein Angebot oder vielleicht eine Einladung, Zeugnisse der Vergangenheit zu befragen. Die Einladung ist eines der edelsten Merkmale der Architektur, vielleicht sogar das wesentlichste. Statt bloße Informationen passiv zu vermitteln, eröffnet sie den Menschen die Möglichkeit, selbst zu Entdeckenden zu werden. Die Stufen hinab zu den Mauerresten bilden Sitzplätze, die zum Erleben und Deuten einladen. Hier geht die Musealisierung über die Aufgabe des Erzählens hinaus und bietet sich als öffentlicher Erlebnisraum an.

Musealisierung Stadtmauer

Architekt*innen
Architetti
Architects
Thomas Höller
Georg Klotzner
Gianfranco Berardesca

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Meran
Comune di Merano

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Satzik und Sicherheit
Satzik e sicurezza
Satzik and safety
Arno Gadner

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Bettegola Ernio Srl
Pescoller Werkstätten GmbH

Fotos
Foto
Photos
Damian Pertoll

Musealizzazione delle mura di cinta

L'evocazione è una forma poetica che, attraverso uno specifico atto, porta nella realtà la presenza di ciò che non c'è più. Evocare ci è necessario per non perdere la memoria di ciò che è stato. Ma non è facile trasfigurare l'evocazione in una forma architettonica. È l'ardua sfida che si trovano davanti tutti gli architetti quando si confrontano con l'archeologia. Lo studio Höller & Klotzner Architetti ha dato prova di grande abilità nella musealizzazione delle mura della città di Merano. Dei profili in acciaio corten si elevano a fianco dei resti rinvenuti e ripropongono nell'aria le dimensioni delle mura originali. Ecco allora che il passato riemerge dal limbo della dimenticanza non più con la consistenza antica ma come una sorta di filigrana, un sogno che si sovrappone alla presenza forte e materica dei ruderi a terra. Il gesto è volutamente aperto, etereo, e si presenta come un'offerta o forse

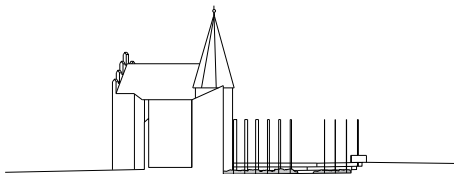
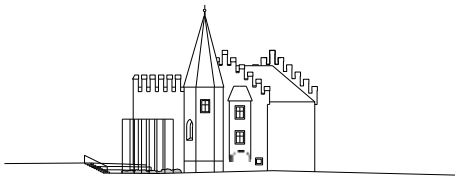
un invito a interrogare le presenze antiche. L'invito è una delle condizioni più sofisticate dell'architettura, forse la più necessaria in quanto non dà informazioni da leggere passivamente ma offre all'essere umano l'occasione di tornare ricercatore. Scale di accesso formano sedute, luoghi da vivere e interpretare. La musealizzazione supera, così, il mero compito di raccontare e si propone come spazio pubblico da vivere.

Musealisation of city walls

Evocation is a poetic form that, via a specific act, brings into reality the presence of what is no longer there. Evocation is necessary for us not to lose the memory of what has been; but transfiguring evocation into an architectural form is no easy task. It is a demanding challenge that faces all architects when confronted with archaeology. The architects Höller & Klotzner demonstrated

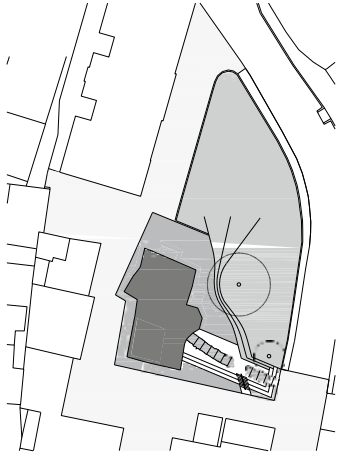
great skill in the musealisation of the city walls of Meran/Merano: weathering iron profiles rise next to the excavated remains, proposing anew the dimensions of the original walls in the air. The past thus re-emerges from the limbo of forgetfulness, not now with its ancient consistency but as a sort of filigree, a dream superimposed upon the powerful material presence of the ruins on the ground. The gesture is deliberately open and ethereal, presenting itself as an offer or perhaps an invitation to question the ancient presences. Invitation is one of the most sophisticated conditions of architecture, perhaps even the most necessary, as it does not provide

information to be read passively but instead offers us humans the opportunity to become researchers once more. Access staircases form seats as places to be experienced and interpreted; in this way the musealisation goes beyond the mere task of narration and presents itself as a public space to be experienced.









Rundweg Kirchhügel und Lesehäusl

EV

Das Projekt in Platt gliedert sich im Wesentlichen in zwei Elemente: einen Rundweg um den Kirchhügel und eine Hütte, die als Rückzugsort zum Lesen konzipiert ist. Der Weg beginnt neben dem barrierefreien Zugang zur Kirche, führt rund um den Hügel und endet in der Nähe des Schulhofs. Die Gestaltungselemente wurden so ausgewählt, dass sie die bestehenden

Wege harmonisch fortsetzen. Dazu gehört auch die Aussichtsplattform mit Blick auf das Tal und den Stuller Wasserfall, die aus Stahlblech, Glas und Holzboden gefertigt ist. Der 1,50 Meter breite Weg folgt dem natürlichen Gelände und ist talseitig mit Steinmauern sowie bergseitig mit einem tiefen Mäuerchen begrenzt.

Das Lesehäusl, das ursprünglich als Rückzugsort für die Priester gedient hatte, wurde in den gleichen Dimensionen neu errichtet und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht. Die Holzkonstruktion hat eine vertikale Lärchenholzschalung und ist nach Osten fast vollständig verglast. Der Eingang erfolgt von

Süden, und im Norden befindet sich ein Fenster zur Belüftung, das von außen nicht sichtbar ist. Der Innenraum mit einer Fläche von 5,40 Quadratmetern ist mit einer minimalistischen, fest montierten Einrichtung versehen.

Platt, Moos in
Passeler Plata, Moos
in Passleria

201
8

Percorso circolare e spazio di lettura

Il progetto di Alfred Gufler a Plata si articola intorno a due componenti principali: un sentiero circolare intorno alla collina della chiesa e la costruzione di uno spazio destinato alla lettura. Il sentiero parte da un accesso senza barriere presso la chiesa, percorre la collina e termina vicino al cortile della scuola. È progettato in modo da porsi in linea di continuità con i sentieri esistenti e include una piattaforma panoramica in acciaio, vetro e legno che si affaccia sulla valle e sulle cascate di Stulles. Il sentiero, largo 1,50 metri, è delimitato da muri in pietra sul lato che dà sulla valle e da un muretto più piccolo sul lato montuoso, armonizzandosi con il paesaggio naturale.

Lo spazio destinato alla lettura era pensato in origine come luogo di ritiro per i sacerdoti. È stato ricostruito nelle stesse dimensioni ed è ora accessibile al pubblico. È costituito da una struttura in legno con rivestimento verticale in larice, con pareti prevalentemente vetrate sul lato est. Al lato sud si trova l'accesso mentre una finestra di ventilazione, invisibile dall'esterno, è rivolta a nord. L'interno, con una superficie di 5,40 metri quadrati, dispone di un arredamento stabile e minimalista.

Bauherr*in
Committente
Client
Gemeinde Moos in Passeier
Comune di Moos in Passiria

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved

Statik
S t a r t s c
S t a r t s

Robert Baldini
Sicherheit
Sicurezza
Safety
Stefan Baldini

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
De.Co.Bau OHG
Holka Genossenschaft
E-Tec des Raich Rainer Alois

Fotos
Foto
Photos
Benjamin Pfitscher

ALFRED
GUFLER

Cycle path and reading space

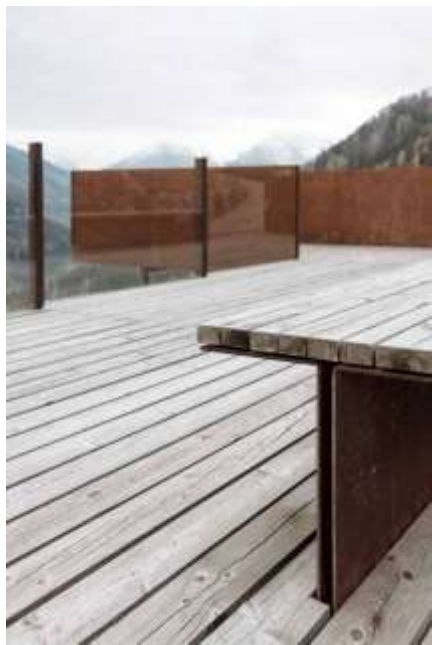
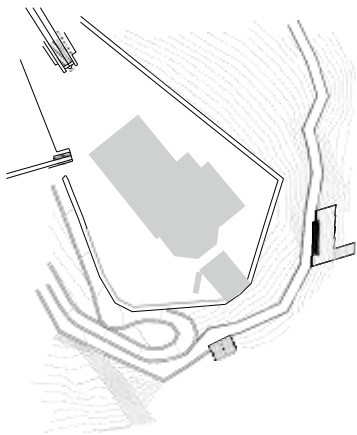
The project in Platt/Plata focuses on two main components: the circular trail around the church hill and the construction of the 'Lesehäusl'. The circular trail begins at a barrier-free access point to the church, runs round the hill and terminates near the schoolyard. Its design elements are consistent with the existing paths; it features a viewing platform of steel, glass and wood that overlooks the valley and the Stuller waterfall. The trail, with a width of 1.5 metres, is bordered by stone walls towards the valley, with a smaller stone wall towards the mountainside that blends with the natural terrain.

The 'Lesehäusl', originally a priestly retreat, is being rebuilt to the same dimensions and will be open to the public. It is a wooden structure with vertical larch panelling, predominantly glass-covered on the east side. Access is from the south; there is a discreetly placed north-facing ventilation window. The interior, covering 5.4 m², features minimalistic, permanent fixtures.











FB

Die Innenarchitektur ist eine eigene Welt, die enge Beziehungen zur Industrie unterhält. Daraus hat sie so etwas wie eine internationale Sprache entwickelt. Gleichzeitig gibt es auch die eigenen Welten des Tourismus mit ihrer Rückbesinnung auf alte Stile und deren Neuinterpretation. Neben diesen beiden gegensätzlichen Pfaden besteht aber auch die Möglichkeit, wie die aktuelle Untersuchung für Südtirol gezeigt hat, noch andere, weniger ausgetretene Wege zu beschreiten. Die ausgewählten Projekte scheinen dies jedenfalls zu unterbreiten.

Bei dem Projekt *Decantei* von Pedevilla Architects in Brixen scheint sich eine nicht unbedeutende Möglichkeit aufzutun. Der Innenbereich ist eine offenkundige Hommage an die Innenräume alter Landhäuser, wirkt aber so, als wäre er durch eine leichte Abstraktion, bei der alle Elemente umgedeutet wurden, in eine andere Dimension „verschoben“ worden. Die Kreisform der alten Glasfenster ist weitergewandert und taucht nun als konkav erhabener Beschlag auf den Flächen aus Lärchenholz oder als konvexes Ornament auf den Innentüren aus Messing auf. Die Innenwelt erscheint ganz und gar zerteilt: eine dunkle obere Partie, so braun, als hätte sich der jahrelange Ruß offener Feuerstellen abgelagert, und unten ein leuchtend gelber Boden aus Lärchenholz. Diese Dualität versetzt in einen Schwebestand zwischen Traditionellem und Zeitgenössischem und befreit von der Notwendigkeit, alles zu vergessen oder rückschrittlichen Utopien zu folgen, um dem Tourismus zu gefallen.

Einen anderen Weg unterbreitet Martin Feiersinger bei dem Projekt *Art library – Schloss Gandegg* bei Eppan mit seinem behutsamen Eingriff. Die einzelnen Elemente wurden kritisch umgedeutet und bedienenden Botschaften, die unterschwellig mitschwingen. So entstehen Verwandtschaften zwischen unterschiedlichen Gebilden, die zueinander in Dialog treten und als Anregung dienen.



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie Poetisches Innenleben
Disegno concettuale per la categoria Interni poetici
Conceptual drawing for the category Poetic interiors

Il design di interni è un mondo particolare che ha un rapporto intenso con l'industria, risultando una sorta di linguaggio internazionale. A questi sguardi si contrappongono i mondi tipici del turismo, con rievocazioni e reinterpretazioni di stili. A fianco di queste due vie opposte, in Alto Adige, l'indagine ha rilevato la possibilità di alcune strade meno esplorate che i casi selezionati sembrano proporre.

Nel progetto *Decantei* di Pedevilla Architects a Bressanone sembra esserci una possibilità non trascurabile. Negli spazi c'è un evidente omaggio agli interni dei vecchi edifici rurali, ma è come se esso fosse "spostato" di poco in un'altra dimensione, attraverso una leggera astrazione che riscrive ogni elemento. I cerchi delle vecchie finestre di vetro traslano e diventano borchie concave sporgenti sulle superfici in legno di larice, oppure convesse all'interno di porte in ottone. Il mondo interno appare poi tutto diviso in due: una parte scura superiore, brunita come fosse incurita da anni di focolari accesi, e un larice giallo luminoso a terra. In questa doppiezza si sta sospesi tra la tradizione e la contemporaneità senza la necessità di dimenticare tutto o seguire le utopie regressive per compiacere il turismo.

Un'altra strada sembra offerta dal delicato intervento di Martin Feiersinger con la biblioteca nel Castello Gandegg nei pressi di Appiano. Gli elementi sono riscritti criticamente, pescando in messaggi che parlano in maniera latente. Si forma una famiglia di figure diverse che dialogano tra loro fungendo da attivazione.

POETIC INTERIORS

Interior design is a special world that has an intense relationship with industry, resulting in a kind of international language. These views are associated with the typical worlds of tourism, with re-evocations and re-interpretations of styles. Alongside these two opposing paths, in South Tyrol, the survey revealed the possibility of some less explored paths that the selected projects seem to suggest.

The *Decantei* project, by Pedevilla Architects in Brixen/Bressanone, seems to offer a considerable possibility in this respect. The spaces provide an obvious homage to the interiors of ancient rural buildings, but as if slightly 'shifted' into another dimension by means of a slight abstraction that rewrites each element. The circles of the old glass windows are translated to become concave projecting bosses on larch wood surfaces, or convex inside brass doors. The interior world then appears divided into two: a dark upper part, burnished as if by years of the fires in the hearths, and bright yellow larch for the flooring. This double effect suspends us between tradition and contemporaneity, without the need to forget everything or follow regressive utopias in order to satisfy the demands of tourism.

Another way seems to be offered by Martin Feiersinger's delicate intervention in the library at Castle Gandegg near Eppan/Appiano. The elements are critically rewritten, drawing on messages that speak in hidden ways. A family of different figures dialogue with each other, functioning as an activation.

Das neue *Wirtshaus Decantei* befindet sich im historischen Ortskern von Brixen in unmittelbarer Nähe zum Dom. Das Gebäude stammt aus dem 13. Jahrhundert. Im Laufe der Zeit diente es unterschiedlichen Zwecken und war unter anderem offizieller Wohnsitz des Domdekans. Die angrenzenden historischen Räume bieten heute Platz für bis zu einhundert Gäste. Zum Restaurant gehören auch ein Innenhof und ein sonniger Garten.

Das eigens gefertigte getönte Butzenglas für die Fenster und die Verwendung von Messing für die Türen und Lampen weisen auf die historische Verbindung des Hauses zum Domviertel. Der dunkle Verputz und das lokale Lärchenholz erzeugen eine familiäre und gesellige Wirtshausatmosphäre, während die Holzvertäfelung an den Wänden die verschiedenen historischen Schichten miteinander verbindet. Der Kreis als perfekte geometrische Figur taucht überall als wiederkehrendes Motiv auf.

Wirtshaus Decantei



La nuova *Locanda Decantei* si trova nel centro storico di Bressanone, nelle immediate vicinanze della cattedrale. L'edificio risale al XIII secolo e nel corso dei secoli è stato anche, tra diverse funzioni, la residenza ufficiale del decano della cattedrale. Le sale storiche contigue offrono ora spazio a un massimo di cento ospiti. Un cortile interno e un giardino soleggiato completano il ristorante. I vetri a fondo di bottiglia lavorati e colorati per le finestre e l'uso dell'ottone

per porte e lampadari rimandano alla connessione storica della proprietà con il quartiere della cattedrale. Le superfici in intonaco scuro e il legno di larice locale creano un'atmosfera familiare e conviviale da osteria. La pannellatura in legno alle pareti unifica i diversi strati del tempo. L'elemento geometrico perfetto del cerchio è ricorrente in tutto l'edificio.

Tavern Decantei

This new *Tavern Decantei* is located in the historic centre of Brixen/Bressanone, in the immediate vicinity of the cathedral. The building dates back to the thirteenth century: over the centuries it has, among other functions, served as the official residence of the dean of the cathedral. The contiguous historic rooms now offer space for up to one hundred guests. An inner courtyard and a sunny garden complete the restaurant area. The crafted coloured crown glass of the windows and the brass used for the doors and chandeliers emphasise the structure's historical connection to the cathedral quarter. The dark plaster surfaces and local larch wood create a welcoming, convivial tavern-like atmosphere, while the wooden panelling on the walls unifies the different chronological layers. The circle, the perfect geometrical element, recurs throughout the building.

Beteiligte Planer*innen

Progettsite coinvolti

Designers involved

Bauforschung

Ricerca edilizia

Building research

Martin Laimer

Statik und Planung

Elektrotechnik, Heizung,

Luftung, Sanitär und

Brandschutz

Statica e progettazione

impianti elettrici, termici,

sanitari, antincendio

e di condizionamento

Statics and planning

of electrical, heating,

ventilation, sanitary,

air conditioning and fire

protection systems

Bergmeister GmbH

Landschaftsarchitektur

Paesaggista

Landscape architect

Deflorian

Landschaftsarchitektur

Lichtplanung

Progetto illuminotecnico

Lighting planning

Lichtstudo Project GmbH

Grafik

Graphica

Graphics

Dreisatz OG

Architekt*innen

Architetti

Architects

Armin Pedevilla

Alexander Pedevilla

Bauherr*in

Committente

Client

Die Dechanten GmbH

Wesentliche ausführende

Firmen

Principal ditte coinvolte

Main companies involved

Bauunternehmen Lamprecht

Kurt

Askeen GmbH

Oberrauch GmbH

Laurenz Stockner

Moling Srl

Baldessari A. & Figlio Snc

Hofer & Zelger OHG

Thaler KG

Interhotel GmbH

Climet GmbH

Fotos

Foto

Photos

Gustav Willeit









Art library

Schloss Gandegg

AS

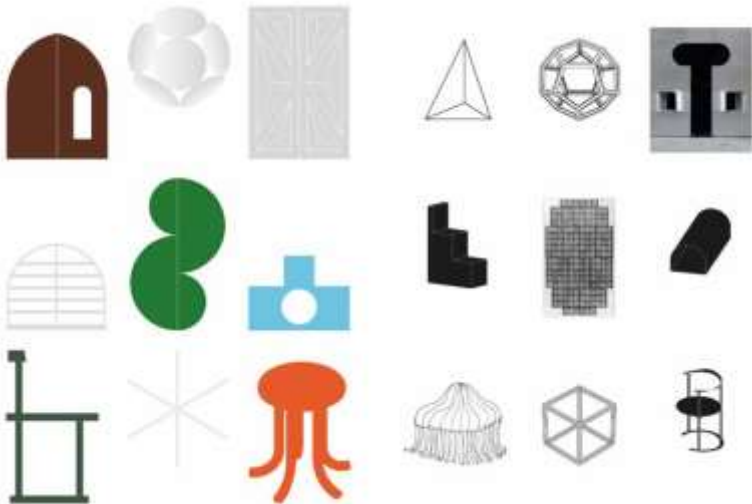
Schloss Gandegg liegt etwas außerhalb von Eppan und gleicht in seiner physischen Präsenz eher einer Burg. Architekt Martin Feiersinger wurde beauftragt, in den ehemaligen Stallungen einen Kunstort mit einer kleinen Bibliothek einzurichten. Seine Antwort auf das robuste Bauwerk ist lapidar und heiter. Mit einem gewagten Kontrast gelingt ihm Überraschendes: Die farbigen

230

Einbauten und Möbel halten der massiven Architektur stand und treten in einen spielerischen Dialog, ohne die Würde des Bestandes zu schmälern.

Die Sanierung und die Neuerungen werden auf subtile und zugleich humorvolle Weise angedeutet und erschließen sich den BesucherInnen nur schrittweise, beginnend mit der verglasten Öffnung in der Eingangstür. Sie erinnert an ein überdimensioniertes Schlüsselloch und weckt die Neugier. Die wenigen Eingriffe im Innern beschränken sich auf den Rückbau des Bodens in seine ursprüngliche Lage, auf eine neue Bar und die Bücherregale für die kleine Kunstbibliothek. Die übrige Einrichtung ist mobil und aufgrund ihrer Geometrie teilweise sogar zu wechselnden Formationen kombinierbar.

Damit gelingt es dem Architekten, die räumliche Kraft sowie Ausstrahlung des Bestandes zu bewahren und zugleich die Fantasie der BesucherInnen zu wecken und anzuregen, sich auf lustvolle Weise mit der Welt der Kunst zu beschäftigen.



Castello Gandegg, situato alle porte di Appiano, presenta una conformazione che richiama le peculiarità di una rocca. L'architetto Martin Feiersinger è stato incaricato della progettazione di uno spazio dedicato all'arte, comprendente una biblioteca, all'interno degli spazi un tempo adibiti a scuderie. La sua risposta all'imponente struttura è stata incisiva e vivace. Attraverso un audace contrasto, ha creato qualcosa di sorprendente: installazioni e

mobili colorati non vengono sovrapposti dall'architettura massiccia, ma instaurano un dialogo giocoso che non compromette la dignità del fabbricato preesistente.

Con sottili e divertenti allusioni, la ristrutturazione e i nuovi interventi si svelano gradualmente, a partire dall'apertura vetrata sulla porta che suscita curiosità grazie alla sua forma che ricorda un gigantesco buco della serratura. Il progetto interno si limita al ripristino della posizione originale del pavimento e all'aggiunta di un bar e di scaffali per la biblioteca d'arte. Gli arredi sono mobili e, grazie alla loro geometria, consentono differenti configurazioni.

L'architetto riesce così a preservare la forza spaziale e il fascino dell'edificio esistente, stimolando l'immaginazione dei visitatori e delle visitatrici e incoraggiandoli a esplorare il mondo dell'arte in modo ludico e coinvolgente.

Castle Gandegg

Castle Gandegg is located just outside the town of Eppan/Appiano and, in terms of physical presence, is more like a fortress. Architect Martin Feiersinger was commissioned to build an art centre with a small library in the former castle stables. His response to the robust structure was succinct and cheerful: in a daring contrast, he achieved a surprising result. The colourful fixtures and furniture are a match for the solid architecture, creating a playful dialogue without diminishing the dignity of the existing building.

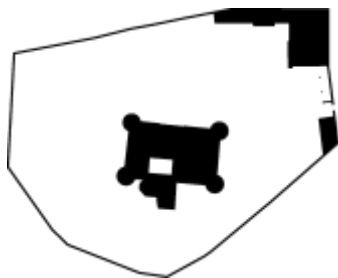
The refurbishment and the new features are hinted at in a subtle and humorous way and are only gradually revealed to visitors, starting with the glazed opening in the door, reminiscent of an oversized keyhole, which arouses an initial curiosity. Interior interventions are limited to

returning the floor level to its original position; a new bar; and bookshelves for the small art library. The other fixtures are mobile: their geometries allow for a variety of combinations. The architect has succeeded in preserving the spatial vigor and charisma of the existing building, while simultaneously awakening the imagination of visitors and encouraging them to engage with the world of art in a fun and entertaining way.

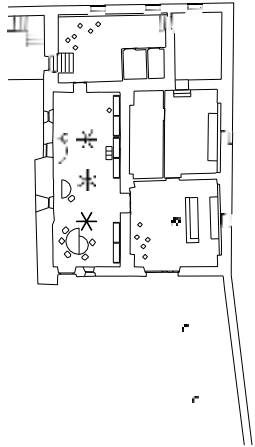
*Bauherr*in*
Committente
Client
Privat
Private

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti & collaboratori
Designers Involved
Leuchtenwerkstatt Jakob Uhl
Archacustica Christina
Niederstaetter & Giovanni
Disegna Snc

Wesentliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Finstral AG
Molina Spa
Ebensperger Bau GmbH
Sitzmöbel Plank GmbH
Akustik Fink
Tolermler
Climet GmbH
Obriest GmbH
Heizungsbau GmbH
Fotos
Foto
Photos
Werner Feiersinger









Widum



Brixen
Bressanone

2023

*Bauherr*in*
Committenti
Clients
Pfarrei Brixen und Gemeinde
Brixen
Parrocchia di Bressanone e
Comune di Bressanone

*Beteiligte Pläner*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Struktur und Sicherheit
Structural and safety
Exact Ingenieure
Planung Heizung,
Lüftung und Sanitär
Progettazione impianti
termici, sanitari e di
condizionamento
Planning of heating,
ventilation and sanitary
systems
Studio Troi & Schenk

Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electric planning
Studio E-Plan

Wesentliche ausführende
Firmen
Principal ditte coinvolte
Main companies involved
Hofer Bau GmbH
Ellecosta Metall GmbH
Wolf Fenster AG
Huber GmbH
Pozzeri GmbH
Tischlerei Krapf Gottfried
GmbH
Tischlerei Plaikner Reinhard &
Co.OHG
Decor GmbH
Vedovellisirs
Fälli Reifer Custom KG
Trias OHG
Plan Fuerf

Fotos
Foto
Photos
Oliver Jaist



RB Die Architektursprache drückt sich durch Formen, Elemente und deren Beziehung zur Umgebung aus. In Südtirol hat sich vor dem Hintergrund der schönen, zum Teil unberührten Landschaft und in Anlehnung an die einfache, bäuerliche Architektur historischer Bauten eine Formensprache entwickelt, die auch von der Architektur der Schweiz und Vorarlbergs beeinflusst ist. Ich glaube, dass es keine spezifische Südtiroler Architektursprache gibt, sondern eher eine lokale Baukultur bzw. eine baukulturelle Identität.

GK Ich glaube nicht. Vielmehr könnte man von einem Alpenen Baustil sprechen, der je nach Architekturanspruch, Geländebeschaffenheit und Gesetzeslage in den verschiedenen Regionen des Alpenbogens variiert.

AZ Ich finde nicht, dass man von einem erkennbaren Südtiroler Baustil sprechen kann. Neue Technologien, die Entwicklung der Materialien oder oft auch nur Reaktionen auf frühere Stile haben die Geschichte der Architektur geprägt. Heute ist es angesichts der vielen Informationen, die wir täglich erhalten, schwieriger denn je, von Stilen zu sprechen. Ich denke, es sind Trends, die sich zu schnell ändern. Wir leben in einer globalisierten Welt, in der es scheint, als müssten wir diesen Modeerscheinungen hinterherlaufen. Es gibt nur noch sehr wenige ArchitektInnen und Regionen, die ihren eigenen wiedererkennbaren Stil besitzen.

RB Il linguaggio architettonico si esprime tramite forme, articolazioni di elementi e la loro interazione con l'ambiente circostante. In Alto Adige, nel contesto del suo bellissimo e in parte incontaminato paesaggio, ispirato dall'architettura semplice degli edifici storici, si è sviluppato un linguaggio formale, influenzato anche dall'architettura svizzera e del Vorarlberg. Tuttavia, credo che non esista un linguaggio architettonico specifico dell'Alto Adige, ma piuttosto di una cultura edilizia locale o di un'identità architettonica.

GK Non penso. Piuttosto, credo che si potrebbe parlare di uno stile architettonico dell'arco alpino, che varia a seconda delle esigenze costruttive, della conformazione del terreno e delle normative locali nelle diverse zone.

AZ Non credo che si possa parlare di uno stile architettonico altoatesino riconoscibile. Nuove tecnologie, sviluppo di materiali o reazioni a stili precedenti hanno segnato la storia dell'architettura. Considerando la quantità enorme di informazioni che riceviamo ogni giorno, oggi diventa ancora più difficile definire degli stili. A mio avviso, si tratta più che altro di tendenze, che cambiano rapidamente. Viviamo in un modo globalizzato in cui sembra sia necessario inseguire sempre qualche moda. Ci sono pochissimi architetti e pochissime regioni capaci di mantenere un proprio stile riconoscibile.

RB Architectural language is expressed through forms, elements and the relationship with their environment. A formal language has developed in South Tyrol against the backdrop of its beautiful, partly unspoiled landscape, one that has been inspired by the simple architecture of its historic buildings, and by the architecture of Switzerland and Vorarlberg. I believe that there is no specific South Tyrolean architectural language, but rather a local building culture, or an architectural identity.

GK I don't think so. I think that we could rather speak of an Alpine architectural style that varies depending on the architectural requirements, the terrain and the legal situation in the various Alpine regions.

AZ I don't think that you can speak of a recognisable South Tyrolean architectural style. New technologies, developments in materials or, often, reactions to previous styles have shaped the history of architecture. Today, given the amount of information we receive every day, it is more difficult than ever to define styles. I think it is in fact trends that change too quickly: we live in a globalised world where it seems as if we always have to chase after these fashions. There are very few architects and regions that maintain their own recognisable style.

KMMA *Gibt es aus eurer Sicht eine für Südtirol spezifische Architektursprache, die heute erkennbar ist?*

KMMA *Dal vostro punto di vista, pensate che esista un linguaggio architettonico specifico dell'Alto Adige oggi riconoscibile?*

KMMA *In your view, is there a specific South Tyrolean architectural language that can be recognised today?*



Filippo Bricolo
Entwurfszeichnung für die Kategorie Kunst und Architektur
Disegno concettuale per la categoria Arte e architettura
Conceptual drawing for the category Art and Architecture

KUNST UND ARCHITEKTUR

FB

Das Zusammenwirken von Architektur und Kunst ist ein wichtiges Thema im Rahmen des Projekts *Neue Architektur in Südtirol*. Von Anfang an haben sich Kunst Merano Arte und der Südtiroler Künstlerbund, die das Projekt ins Leben gerufen haben, sowie die Architektur-stiftung Südtirol tatkräftig für die Förderung dieser beiden wichtigen Ausdrucksformen des Menschen eingesetzt.

Die in dieser abschließenden Werkgruppe zusammengefassten Projekte zeugen auf unterschiedliche Weise von der Vitalität des Zusammenwirkens von Architektur und Kunst in dieser Region.

Bei dem neuen von Max und Ivo Barth in Auftrag gegebenen Projekt der Umwidmung der *Halle 3* in Brixen haben auch Künstler*innen an der Seite der Architekten Julian Tratter und Markus Hinteregger mitgewirkt, namentlich Mischa Sanders, Philipp Putzer, Antony Gormley, Eva Schlegel und Esther Stocker. Die im Innern entstandenen Bereiche für Ausstellungen und andere Veranstaltungen zeugen nicht nur von der Kunstaffinität des Eigentümers, sie präsentieren sich auch als virtuose Erneuerung des Verhältnisses zu den Arbeitskräften

der industriellen Produktion, da die Halle nun auch unterschiedliche Begegnungsräume für die Belegschaft bereithält.

Auch bei dem Projekt *Abladehalle und Produktion, Kellerei St. Michael-Eppan* von Walter Angonese mit Flaim Prünster Architekten ist Kunst integraler Bestandteil, erfüllt aber eine andere Funktion. Die Intervention umfasste den Bau eines Gebäudes, in dem alle Produktionsschritte untergebracht und organisiert werden konnten. Die benötigte große Fläche wurde geschickt auf drei Geschosse verteilt, damit der Verarbeitungsprozess der Trauben nach dem Schwerkraftprinzip ohne den Einsatz von Pumpen erfolgen kann. Im Unterschied zu anderen Interventionen in der Welt des Weins bekennt sich der Entwurf offenkundig und unverblümt zu seinem industriellen Charakter. Allerdings wird dieser Ansatz, der dem Prinzip der Funktionalität treu bleibt, durch einige verwirrende Eingriffe konterkariert. Der erste Bereich, in den man gelangt, ist die Weintraubenannahme, ein 1000 Quadratmetern großer stützenfreier Raum. In der Mitte befinden sich Abladetröge und Öffnungen zum darunter liegenden Produktionsbereich. Die Art, wie diese Elemente eingefügt sind, die Farbgebung der Böden

und Decken sowie einige weitere Eingriffe erzeugen ein Gefühl der Erwartung und tauchen den Raum in eine anspielungsreiche, magische Stimmung, die mit der typischen Stimmung in Industriehallen wenig gemein hat. An der Decke hat der Künstler Manfred Alois Mayr über 600 lilafarbene, nach unten schauende Traubentische installiert, die über dem Raum zu fliegen scheinen. Die Farbe der Bottiche spiegelt sich auf dem Fußboden und kontrastiert mit dem Grün der Traubenkisten, die sich an einer Seite stapeln. Eine neue Schwelle entsteht, die zur Bestimmung eines Übergangsrituals führt. Der Eingriff stellt sich als Projekt eines liminalen Raums dar, der den Beginn des Verarbeitungsprozesses markiert und erzählt. In diesem Raum, der die Melodie des Auftakts anstimmt, geht die Verwandlung der Trauben zu Wein in die Architektur über. Große, um 45 Grad gedrehte Fensteröffnungen in den Wänden und in der Decke betonen das Gefühl der Entfremdung zusätzlich. Eine Erinnerung daran findet sich in den zwei Untergeschossen in der Anordnung der Stützen, die dieselbe Drehung aufweisen wie die Fenster im Obergeschoss, so als würden sie eine Spur des anfänglichen rituellen Aktes lebendig halten.

Il rapporto tra arte e architettura è tema importante per questa rassegna. Le due istituzioni che hanno promosso la prima edizione, Kunst Merano Arte e il Südtiroler Künstlerbund, così come la Fondazione Architettura Alto Adige, da sempre profondono un grande impegno nella promozione di queste due importanti manifestazioni dell'essere umano.

I casi raccolti in questa ultima sezione testimoniano in diversi modi la vitalità di questa area territoriale nel rapporto tra arte e architettura.

Il nuovo progetto di Max e Ivo Barth per la *Halle 3* realizzato dagli architetti Julian Tratter e Markus Hinteregger ha previsto la collaborazione di artisti come Mischa Sanders, Philipp Putzer, Antony Gormley, Eva Schlegel e Esther Stocker. Lo spazio interno accoglie mostre ed eventi che testimoniano il noto amore del proprietario per l'arte e si presentano come un'innovazione virtuosa nel rapporto con la produzione operaia. Lo spazio, oltre ad accogliere le mostre, è infatti dedicato all'incontro dei dipendenti.

In maniera diversa l'arte entra anche nel progetto di Walter Angonese con gli architetti Flaim Prünster per la *Cantina San Michele Appiano*. L'intervento riguarda la realizzazione di un edificio in grado di accogliere e organizzare tutte le diverse fasi della produzione. La grande superficie necessaria viene sapientemente distribuita su tre livelli, in modo da garantire il processo di vinificazione a gravità evitando l'uso di pompe. Rispetto ad altri interventi realizzati nel mondo del vino, il progetto dichiara palesemente e senza cedimenti la

sua natura industriale. Questo approccio, fedele al tema funzionale, viene però contraddetto da alcuni interventi spiazzanti. La prima zona che si incontra è la parte dedicata al conferimento: un ampio spazio senza colonne di 1000 mq. Al centro di questo ambiente sono inserite la vasca di raccolta delle uve e le bocche di carico per la sottostante zona produttiva. Il modo nel quale sono inseriti questi elementi, le colorazioni dei pavimenti e dei soffitti e alcuni interventi che descriveremo determinano una suggestiva sensazione di attesa e proiettano questo spazio in un'atmosfera magica e allusiva, certamente diversa da quella tipica degli spazi industriali. Il soffitto è stato realizzato dall'artista Manfred Alois Mayr attraverso l'installazione di oltre 600 grandi tini di colore violaceo girati verso il basso, che sembrano volare sull'ambiente sottostante. Il colore dei tini si specchia nel pavimento e si pone in contrasto con le ceste color verde raccolte su di un lato. È l'instaurazione di una nuova soglia che conduce alla definizione di un rito di passaggio. L'intervento si presenta come il progetto di uno spazio liminale che segna e racconta l'inizio del processo di produzione. La trasformazione del vino si trasfigura in architettura in questo spazio che assume i toni di un momento inaugurale. Ampie aperture ruotate a 45° alle pareti e nel soffitto contribuiscono ad accentuare lo straniamento. Una memoria di questi gesti rimane nei due piani inferiori attraverso la collocazione dei pilastri ruotati allo stesso modo delle finestre superiori come a mantenere viva una traccia dell'atto rituale iniziale.

ART AND ARCHITECTURE

The relationship between art and architecture is an important theme for this exhibition. The two institutions that promoted the first edition, Kunst Meran Merano Arte and the South Tyrolean Artists' Association, along with the South Tyrolean Architecture Foundation, have always been committed to promoting these two important manifestations of the human being.

The examples collected in this, the last section, in various ways testify to the vitality of the region in the relationship between art and architecture.

Max and Ivo Barth's new project for *Halle 3*, as realised by the architects Julian Tratter and Markus Hinteregger, also involved the collaboration of artists such as Mischa Sanders, Philipp Putzer, Antony Gormley, Eva Schlegel and Esther Stocker. The interior space hosts exhibitions and events that testify to the owner's well-known love of art and present themselves as a virtuous innovation in the relationship with what is produced by the workers; in addition to hosting exhibitions, the space is also a place for employees to meet.

In a different way, art also enters into Walter Angonese's project with the architects Flaim Prünster for the *St Michael/San Michele Winery* in Eppan/Appiano. Their intervention involves the construction of a building capable of accommodating and organising all of the different stages of production: the large surface area required is ingeniously distributed over three floors to enable a gravity-based winemaking process that avoids the use of pumps. Compared to other interventions in the world of wine, the project clearly and boldly declares

its industrial nature. This approach, faithful to its functional theme, is however contradicted by a number of disorienting interventions. The first zone that we encounter is the delivery area: a large, column-free space totalling 1,000 square metres. In the centre of this space are the grape collection tank and the openings for loading the production area below. The way in which these elements are introduced, the colouring of the floors and ceilings, as well as some of the interventions that we will describe all produce an evocative sensation of expectation and project this space into a magical and allusive atmosphere, one that is certainly different from typical industrial spaces. The ceiling was created by the artist Manfred Alois Mayr with the installation of over 600 large purplish vats, facing downwards, that seem to hover over the space below. The colour of the vats is mirrored in the floor and contrasts with the green of the baskets assembled to one side. It is the establishment of a new threshold leading to the definition of a rite of passage. The intervention is presented as the design of a liminal space that marks and narrates the beginning of the production process. The transformation of the wine is transfigured into architecture in this space, which takes on the tones of an inaugural moment. Large openings, rotated at 45 degrees on the walls and in the ceiling, help to accentuate the estrangement. A memory of these gestures remains in the two lower floors through the placement of pillars that are rotated in the same way as the windows on the upper floor, as if to keep alive a trace of the initial ritual act.

*Bauherr*in*
Committente
Client
Barth Innenausbau GmbH

*Beteiligte Planer*innen*
Progettisti coinvolti
Designers involved
Mitarbeiter*innen
Collaboratori e
collaboratrici
Collaborators

Elias Lahner
Manuela Stampfl

Stattik
S t a t i c a
S t a t i c s
Luca Bragagna
Planung Elektroanlage,
Heizung, Lüftung
und Sanitär
Progettazione impianti
elettrici, termici, sanitari e
di condizionamento
Planning of electrical,
heating, ventilation
and sanitary systems
Studio Troi & Schenk
Lichtplanung
Progetto illuminotecnico
Lighting planning
Lichtstudio Project GmbH
Kunst am Bau
Arte nell'edilizia pubblica
Art in public buildings
Eva Schlegel
Antony Gormley
Philipp Putzer
Mischa Sanders

FB

Barth glaubt an die Architektur. Das verdeutlicht nicht zuletzt die Realisierung von hochwertiger Inneneinrichtung in Zusammenarbeit mit Architekt*innen aus der ganzen Welt. Den jüngsten Beweis für dieses Credo liefert der Sitz des Unternehmens im Industriegebiet von Brixen. Hier finden sich in unmittelbarer Nähe die architektonischen Interventionen, angefangen bei der von Othmar

Barth crede nell'architettura. Questo fatto è confermato dalle realizzazioni degli arredi di grande qualità in collaborazione con architetti di tutto il mondo. A dimostrare ulteriormente questo credo è il quartier generale dell'azienda sito nella zona industriale di Bressanone. Qui si trova una stratificazione di interventi di architettura, dalle strutture industriali realizzate da Othmar Barth fino agli interventi di bergmeisterwolf e oggi l'intervento nella *Halle 3* realizzato da parte dei giovani architetti Julian Tratter e Markus Hinteregger.

Barth entworfenen Produktionshalle über das Bürogebäude von bergmeisterwolf bis hin zu den Eingriffen in *Halle 3* durch die jungen Architekten Julian Tratter und Markus Hinteregger.

Die Intervention bestand in der Umwidmung der ehemaligen Industriehalle. Dabei sollten Räume für unterschiedliche Zwecke geschaffen werden, etwa eine private Kunstgalerie oder Umkleideräume und Gemeinschaftsbereiche für die Mitarbeiter*innen. Dieser Funktionsmix bildet den Kern des Projekts, das die Beziehungen zwischen Firma, Produktion, Forschung und offenen Begegnungsräumen neu verhandelt. In architektonischer Hinsicht zeichnet sich der Eingriff durch große Nüchternheit aus und stellt einen profunden Dialog mit der alten Bausubstanz her, die umgedeutet und auf einem qualitativ hohen Niveau aufgewertet wird.

L'intervento ha previsto la conversione dell'ex capannone industriale per creare spazi di diversa natura come una galleria d'arte privata, gli spogliatoi per i dipendenti e uno spazio di ritrovo per il personale dell'azienda. Questa mescolanza di funzioni costituisce il tratto distintivo del progetto e la sua caratteristica innovativa nel rapporto tra azienda, produzione, ricerca e spazi aperti alla fruizione. Architettonicamente, l'intervento è segnato da una forte sobrietà e da un forte dialogo con le strutture esistenti, che vengono reinterpretate e valorizzate con grande qualità.

Wesentliche ausführende Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Oberegger GmbH
Electro Falter GmbH
Pezzei GmbH
Meistermaler des Heidegger
Siegfried & Holzmann Klaus
OHG
Wolf Fenster GmbH
Auroport GmbH
Gürther Gampfer
Silgoner GmbH
Stampfl GmbH
Larcher Fliesen GmbH
Barth Innenausbau KG
Burkia & Duml OHG
Baldesari A. & Figlio Snc
Senima GmbH
Fotos
Foto
Photos
Gustav Williet

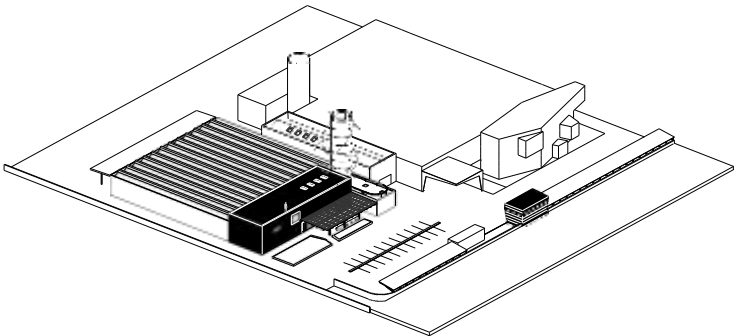
Barth believes in architecture, a fact confirmed by the realisation of high-quality furniture in cooperation with architects from all over the world. Further proof of this belief is provided by the company's headquarters, located in the industrial area of Brixen/Bressanone. Here can be found a stratification of architectural interventions, from the industrial structures of Othmar Barth

to the works of bergmeisterwolf and, now, the project for *Halle 3* realised by the young architects Julian Tratter and Markus Hinteregger.

The work involved the conversion of the former industrial hall to create spaces of a different kind, such as a private art gallery, as well as changing rooms and a meeting place for employees. This mixture of functions is the project's distinguishing feature and its characteristic innovation in the relationship between company,

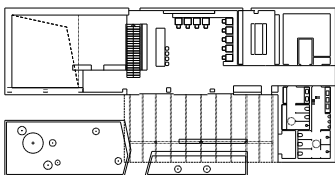
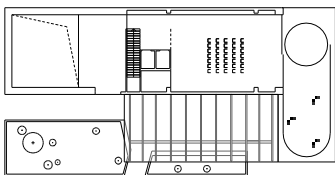
production, research and open spaces for use. In architectural terms it is marked by its powerful sobriety and its dialogue with the existing structures, now reinterpreted and enhanced to a high standard.













Kellerei St. Michael

Abladehalle und Produktion

Die *Kellerei St. Michael-Eppan* zeichnet sich nicht nur durch ihre außergewöhnlichen Weine aus, sondern auch durch ihren respektvollen Umgang mit der Architektur. Die 1907 gegründete Kellerei hat mehrere Umgestaltungen erfahren. Zunächst nach Entwürfen von Walter Angonese in Zusammenarbeit mit Markus Scherer, und dann, weitergeführt von Angonese gemeinsam mit Flaim Prünster Architekten, liegt der Fokus auf einer ausgewogenen Verbindung von Architektur und Funktionalität. Ein gelungenes Beispiel für diesen Ansatz ist die neu errichtete, dreigeschossige Abladehalle aus Betonfertigteilen mit einem Volumen von 40.000 Kubikmetern. Hier spielt nicht nur die industrielle Nutzung eine zentrale Rolle, sondern auch die Kunst. Der Künstler Manfred Alois Mayr hat die Decke der Halle durch die Installation von über 600 großen, violettfarbenen, nach unten gerichteten Fässern in ein markantes Kunstwerk verwandelt. Auch Entscheidungen wie die um 45 Grad gedrehten, quadratischen Stützen oder die in harmonischen Proportionen gestalteten Geschosshöhen fordern die Erwartungen der Betrachtenden heraus. Diese bewusste Verknüpfung von Form und Funktion reicht bis in ganz praktische Erwägungen zu Fragen der Akustik und des reibungslosen Arbeitsflusses hinein. Die Farbpalette – das Weinrot der Harzböden im Zusammenspiel mit minimalistischen schwarzen Akzenten – erhöht nicht nur den Hygienestandard, sondern auch die Harmonie fürs Auge, indem sie edle Einfachheit evoziert. Die architektonische Philosophie der *Kellerei St. Michael-Eppan* zeichnet sich insgesamt durch einen tiefen Respekt für Tradition, Innovation und Raum-Harmonie aus und stellt sicher, dass jede bauliche Erweiterung im Einklang mit den Werten der Qualität und Nachhaltigkeit bei der Weinbereitung steht.

La *Cantina San Michele Appiano* si distingue non solo per i suoi vini eccezionali ma anche per il suo approccio attento all'architettura. Fondata nel 1907, si è trasformata sotto la guida progettuale di Walter Angonese, prima assieme a Markus Scherer e ora con Flaim Prünster Architekten, dando priorità all'adeguatezza architettonica e alla funzionalità. La recente aggiunta della sala di conferimento ne è un esempio, con una capacità di oltre 40.000 metri cubi su tre piani con elementi prefabbricati in cemento. Nonostante la scala industriale, l'arte ricopre un ruolo fondamentale nel progetto. Il soffitto è stato realizzato, infatti, dall'artista Manfred Alois Mayr attraverso l'installazione di oltre 600 grandi tini di colore violaceo girati verso il basso.

Anche scelte architettoniche come pilastri quadrati ruotati di 45 gradi e altezze dei piani accuratamente proporzionate sfidano le aspettative. Questo intenzionale connubio tra forma e funzione si estende a considerazioni pratiche come la gestione acustica e il flusso ergonomico per la lavorazione dell'uva.

Unloading hall and production

The *St Michael-Eppan/San Michele a Appiano Winery* is not only notable for its exceptional wines, but also for its thoughtful approach to architecture. Established in 1907, the winery has continuously evolved under the design guidance of Walter Angonese, first with Markus Scherer and now Flaim Prünster Architekten, whose priorities are appropriate, functional architecture. The recent addition of the production hall exemplifies this ethos: using prefabricated concrete elements, it totals over 40,000 m³ on three floors. Despite its industrial scale, the hall is well integrated into the winery's peaceful surroundings. The ceiling was created by the artist Manfred Alois Mayr with the installation of over 600 large purplish vats, facing downwards.

Expectations are challenged by such architectural choices as square pillars rotated 45 degrees and the carefully proportioned heights of each storey. This deliberate blending of form and function extends to practical considerations such as acoustic management and ergonomic flow for grape processing. The colour palette of wine-red epoxy floors and minimalist black tones emphasises both hygiene standards and visual harmony, embodying an ethos of understated sophistication.

Overall, the architectural philosophy of the *St Michael-Eppan/San Michele a Appiano Winery* underlines its deep respect for tradition, innovation and environmental harmony, ensuring that each expansion aligns with its core values of quality and sustainability in winemaking.

La palette di colori dei pavimenti in resina rosso vino e degli accenti neri minimalisti migliora sia gli standard di igiene che l'armonia visiva, incarnando un ethos di sobria sofisticazione. Nel complesso, la filosofia architettonica della *Cantina San Michele Appiano* sottolinea un profondo rispetto per la tradizione, l'innovazione e l'armonia ambientale, assicurando che ogni espansione sia in linea con i suoi valori fondamentali di qualità e sostenibilità nella produzione vinicola.

Architekt*innen

Architetti
Walter Angonese
mit:con/with Flaim Prünster
Architekten (Francesco Flaim
Quirin Prünster)

Bauherr*in

Committee
Kellerei St. Michael-Eppan
Landwirtschaftliche
Gesellschaft Genossenschaft
Cantina Produttori/San
Michele Appiano Società
Agricola Cooperativa

Beitragende Planer*innen

Projekt & coinvolte
Designers involved
Künstlerische Intervention /
Decke Abbladhalle
Intervento artistico / soffitto
sala di conferimento
Artistic intervention / ceiling
„Wine Tube 350 Lt, 2019“
Manfred Alois Mayr

Statik und Projektsteuerung

Statistica e gestione
del progetto
Statics and project
management
Armin Lahner Ingenieurbüro
Technische Planung
Progettazione tecnica
Technical planning

Ingenieurbüro Dr. Fleischmann

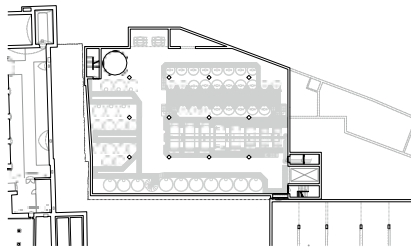
& Dr. Janser
Onologische Planung
Progetto enologico
Vino-technical planning
Studio Michelin mit con
with Hans Terzer

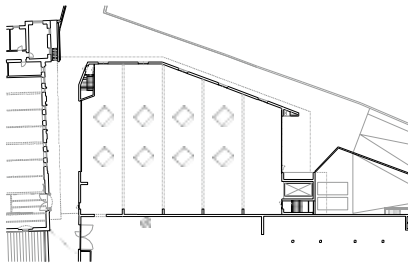
Wesentliche ausführende Firmen

Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Radix AG
Tolermler
Raffiner GmbH
Obrist GmbH
Bernard Bau GmbH
Heizungsbau GmbH
Progress AG

Fotos

Foto
Photos
Samuel Holzer









Les Sorus

Wohnbau

Edificio residenziale

Residential building



Brunec
k
Brunico



202
2



Bauherr*in
Committente
Client
ES Immobilien GmbH

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved

Statik
S t a t i c a
Statics
Jakob Innerbichler
Planung Elektroanlage
Progetto elettrico
Electrical planning
Jan Palfrader

Wesentliche ausführende
Firmen
Principal ditte coinvolte
Main companies involved
Steiner Bau GmbH
Electro Moritz GmbH
Tecno Fenster GmbH

Fotos
Foto
Photos
Gustav Willeit



*Bauherr*in*
Committente
Client
Privat
Privato
Private

*Partecipanti/Planner*innen*
Progettisti e coinvolti
Designers involved
Gianluca Cordani
Patrick Torgler
Herbert Erlacher
Kurt Tröbinger

Wesentliche ausführende
Firmen

Principali ditte coinvolte

Main companies involved

Graus GmbH
Zimmerei Nussbaumer
Leonhard
Finstral Spa
Knollseisen Türen
Elektro Oberhuber
Pfaffner Sanitär & Heizung KG
Tötsch Einrichtungs GmbH
Elektro Walter Mutschlechner

Foto
Foto
Photos
Gustav Willeit



Truden
Troden
a

201
9

Architekt*innen
Architetti
Architects
Thomas Mahlknecht
Igor Comploi

Bauherr*in
Committente
Client
Privat
Privato
Private

Beteiligte Planer*innen
Progettisti coinvolti
Designers involved
Herbert Mair
Lichtplanung
Progetto illuminotecnico
Lighting planning
Conceptlicht GmbH

Wesentliche ausführende
Firmen
Principali ditte coinvolte
Main companies involved
Thaler Franz KG
Kaiser GmbH
Vitalux Srl
Lazzarini impianti Srl

Fotos
Foto
Photos
Güter R. Wett

ARCHITECTEN
MAHLKNECHT
COMPLOI



RB Ich persönlich versuche den kulturellen Mix Südtirols auch auf mein Büro zu übertragen, wo ich gerne mit Architekt*innen unterschiedlicher Herkunft, Kultur und Ausbildung zusammenarbeite. Diese verschiedenen Einflüsse sollen nicht eigenständig parallel laufen, sondern sich durch die Diversität zu etwas Neuem verbinden. Ich denke, die zeitgenössische Südtiroler Architektur muss weiterhin in der Lage sein, neues Baugen aus dem lokalen, landschaftlichen, soziokulturellen und funktionalen Kontext heraus zu entwickeln, ohne Angst vor neuen, äußeren Einflüssen.

GK Dass Südtiroler*innen in Italien oder im benachbarten Ausland studieren, empfinde ich als große Bereicherung. Nach Abschluss des Studiums muss jede Architektin, jeder Architekt seinen eigenen Weg finden: Entweder man unterwirft sich dem großen Baugeschäft durch belanglose Projekte oder man ist bereit, für anspruchsvolle Projekte zu kämpfen und finanzielle Einbußen hinzunehmen.

AZ Die verschiedenen Kulturen, die drei Sprachen, die Geografie, die Landschaft und die Geschichte sind ein großer Reichtum unserer Region. Ich stelle immer mehr fest, dass die Architektur*innen ihrer Umgebung mehr Aufmerksamkeit schenken. Es entwickelt sich ein größeres Bewusstsein für die Erhaltung unseres Territoriums und ich hoffe, dass sich dieser Respekt auch in der Planung zeigen wird.

RB Personalmente, cerco di accogliere la varietà culturale dell'Alto Adige anche nel mio studio, in cui mi piace collaborare con architetti di diverse origini, culture e formazioni. I diversiflussi non dovrebbero procedere parallelamente, in modo indipendente gli uni dagli altri, ma integrarsi nelle loro diversità andando a creare qualcosa di nuovo. Ritengo che l'architettura contemporanea in Alto Adige debba continuare a essere in grado di sviluppare nuovi edifici nel contesto locale, paesaggistico, socioculturale e funzionale, senza paura degli influssi esterni.

GK Reputo un grande arricchimento il fatto che le persone altoatesine studino in Italia o in altri paesi limitrofi. Una volta completato il proprio percorso di studi, ogni architetto deve trovare la propria strada: ci si può sottomettere al grande mercato dell'edilizia con progetti di scarso valore, oppure lottare per progetti ambiziosi, anche a costo di perdite finanziarie.

AZ Le diverse culture, le tre lingue, la geografia, il paesaggio e la storia rappresentano una grande ricchezza per la nostra regione. Sto notando sempre di più una maggiore attenzione per il contesto circostante da parte degli architetti. Si sta sviluppando più consapevolezza dell'importanza di preservare il nostro territorio e spero che questo rispetto si rifletta anche nella nei progetti futuri.

RB I try to introduce South Tyrol's cultural mix into my office, where I like to work with architects with different origins, cultures and educational backgrounds. These influences should not run parallel to one another but should instead combine to create something new. I think that contemporary South Tyrolean architecture must continue to be able to develop new buildings that arise from the local, landscape, socio-cultural and functional context, without fearing new, external influences.

GK I think it is of great benefit for South Tyroleans to study in Italy or in neighbouring countries. After completing their studies, every architect has to find their own way: either you submit to the big construction business by taking on insignificant projects, or you will fight for challenging projects even if this means a financial loss.

AZ The different cultures, the three languages, the geography, the landscape and history all represent sources of great wealth for our region. I increasingly notice that architects are paying more attention to their surroundings. There is a growing awareness of the need to preserve our territory, and I hope that this respect will also be reflected in future planning.

KMMA Südtirol ist sowohl aufgrund seiner geografischen Lage als auch aufgrund seiner Geschichte durch das Nebeneinander verschiedener Baukulturen mit unterschiedlichen Einflüssen gekennzeichnet. Beeinflusst dieser Aspekt eurer Meinung nach auch die zeitgenössischen (lokalen) Gestaltungsmethoden?

KMMA L'Alto Adige è caratterizzato dalla coesistenza di differenti culture architettoniche di diversi influssi, sia per la sua posizione geografica sia per la sua storia. Secondo voi questo aspetto condiziona anche le modalità contemporanee (locali) di progettazione?

KMMA Its geographical location and history mean that South Tyrol is characterised by the coexistence of different architectural cultures that have been subject to various influences. In your opinion, does this aspect also influence (local) contemporary design methods?



FILIPPO BRICOLO lehrt Museographie am Politecnico di Milano. Im Museo di Castelvecchio in Verona (Carlo Scarpa) hat er die Restaurierung des Ostflügels und die Aufwertung des archäologischen Bereichs von San Martino in Aquaro abgeschlossen. Ebenfalls in Castelvecchio organisierte er Ausstellungen über Luigi Caccia Dominioni und Pietro Consagra. In Mantua gestaltete er die Einrichtung des ersten Stockwerks der Casa del Mantegna. Für *Casabella* kuratierte er die Wanderausstellung *Nuove Cantine Italiane Territori e Architetture* (Vinitaly Verona, Agenzia di Pollenzo, Kunst Meran, Palazzo Medici Florenz).

Im Jahr 2003 gründete er das Studio Bricolo Falsarella, mit dem er die *Medaille für Weinarchitektur* (2024) und den Preis *InArch* (Triveneto 2023) gewann.

Er hat bei verschiedenen Jazz- und Bluesfestivals die Orgel gespielt. Für das Festival Mantovarchitettura 2024 kuratierte er die Aufführung *Musica Architettura. Concerto in 11 stanze* im Theater von Bibiena.

Seit 10 Jahren leitet er zusammen mit dem brasilianischen Architekten Marcio Kogan (studio mk27) einen Universitätskurs, über dessen Arbeit er das Buch *La casa felice* geschrieben hat. Gemeinsam haben sie *Parla!* für den Fuori Salone 2019 ins Leben gerufen.

Zu Beginn jedes Tages widmet er sich der alten Technik des Handzeichnens.

ANNETTE SPIRO absolvierte eine Ausbildung zur Gold- und Silberschmiedin an der Hochschule für Gestaltung in Zürich und studierte anschließend Architektur an der ETH Zürich. Seit 1991 führt sie zusammen mit Stephan Gantenbein ein Architekturbüro in Zürich.

Sie veröffentlichte Publikationen zur brasilianischen Architektur und ist Autorin und Herausgeberin der Monografien *Paulo Mendes da Rocha, Bauten und Projekte* 2002 und 2006; *Über Putz* 2012; *Der Bauplan, Werkzeug des Architekten* 2013; *A wie Anstiften* 2018; *Innenputz* 2022; *About Render* 2023. Von 2007 bis 2022 war Spiro ordentliche Professorin für Architektur und Konstruktion an der ETH Zürich und arbeitete an Forschungsprojekten zu Putz, Hebelstabwerk, Stampflehm-Konstruktionen und anderen Themen. Von 2023 bis 2024 lehrte sie als Gastprofessorin am Department of Architecture, University of Cambridge, UK. Spiro ist Vorsitzende der Redaktionskommission *werk, bauen+wohnen*.

ELISA VALERO RAMOS begann ihre Karriere in Mexiko mit der Restaurierung von Felix Candelas Werk *Los Manantiales* und schrieb ihr erstes Buch an der Academia de España in Rom.

Sie ist ordentliche Professorin für *Architectural Projects* an der Escuela Técnica Superior de Arquitectura in Granada, Gastprofessorin an mehreren europäischen und amerikanischen Architekturschulen, Direktorin der Forschungsgruppe *Efficient Housing and Urban Recycling RNM909* und Forschungsleiterin bei Projekten zur Innovation nachhaltiger Bausysteme.

Ramos ist Preisträgerin des Swiss Architectural Award 2017–2018 und des andalusischen Architekturpreises Premio Andalucía de Arquitectura Award (2022). Sie hat zahlreiche Fachbücher veröffentlicht, darunter *The Diamond Theory and the Architecture Project* (2021), *Housing* (2018) und *Light in Architecture, the Intangible Material* (2015).

FILIPPO BRICOLO insegna museografia al Politecnico di Milano. Presso il Museo di Castelvecchio a Verona (Carlo Scarpa) ha completato il recupero dell'Ala Est e la valorizzazione dell'area archeologica di San Martino in Aquaro. Sempre a Castelvecchio ha allestito le mostre dedicate a Luigi Caccia Dominioni e Pietro Consagra. A Mantova ha realizzato l'allestimento al primo piano della Casa del Mantegna. Per *Casabella* ha curato l'allestimento della mostra itinerante *Nuove Cantine Italiane. Territori e Architetture* (Vinitaly Verona, Agenzia di Pollenzo, Merano Arte, Palazzo Medici Firenze).

Nel 2003 ha fondato lo studio Bricolo Falsarella con il quale ha vinto la *Medaglia dell'architettura del vino* (2024) ed il *Premio InArch* (Triveneto 2023).

Ha suonato l'organo in diversi festival jazz e blues. Per il festival Mantovarchitettura 2024 ha curato lo spettacolo "Musica Architettura. Concerto in 11 stanze" presso il Teatro del Bibiena.

Da 10 anni condivide un corso universitario con l'architetto brasiliano Marcio Kogan (studio mk27) sulla cui opera ha scritto il libro *La casa felice*. Insieme hanno allestito *Parla!* in occasione del Fuori salone 2019.

La prima parte di ogni sua giornata è dedicata all'antica tecnica del disegno a mano.

ANNETTE SPIRO si è formata in oreficeria e gioielleria presso la Scuola di Design di Zurigo. Ha studiato architettura all'EHT di Zurigo. Dal 1991 gestisce uno studio di architettura condiviso con Stephan Gantenbein a Zurigo. Ha realizzato pubblicazioni dedicate all'architettura brasiliana. È autrice e curatrice delle monografie *Paulo Mendes da Rocha: Bauten und Projekte* 2002; *Über Putz*, 2012; *Der Bauplan, Werkzeug des Architekten* 2013; *How to Begin* 2018; *Innenputz* 2022; *About Render* 2023.

Tra il 2007 e il 2022 ha ricoperto il ruolo di Professoressa ordinaria di Architettura e Costruzione all'EHT di Zurigo.

Ha seguito progetti di ricerca su intonaco, strutture reciproche, costruzioni in terra battuta e altre tematiche. Tra il 2023 e il 2024 è stata visiting professor presso la Facoltà di Architettura dell'Università di Cambridge, Regno Unito.

È presidente del comitato editoriale della rivista *werk, bauen+wohnen*.

ELISA VALERO RAMOS ha iniziato la sua carriera in Messico con il restauro dell'opera di Felix Candela *Los Manantiales* e ha scritto il suo primo libro presso *l'Academia de España* a Roma.

È professoressa ordinaria di *Architectural Projects* presso la *Escuela Técnica Superior de Arquitectura* di Granada e visiting professor presso diverse scuole di architettura europee e americane, direttrice del gruppo di ricerca *Efficient Housing and Urban recycling RNM909* e leader di progetti incentrati sull'innovazione dei sistemi edilizi sostenibili.

Ha vinto lo *Swiss Architectural Award* (2017-2018) e il *Premio Andaluza de Arquitectura*, Innovazione e Costruzione (2022).

Ha realizzato numerose pubblicazioni, tra cui *La Teoría del Diamante e il Progetto di Architettura* (2021; trad. it 2022), *Housing* (2018) e *Light in Architecture, the Intangible Material* (2015).

FILIPPO BRICOLO teaches museography at the Polytechnic University of Milan. While at the Castelvecchio Museum in Verona (with Carlo Scarpa), he completed the restoration of the East Wing; developed the archaeological area of San Martino in Aquaro; and organised exhibitions devoted to Luigi Caccia Dominioni and Pietro Consagra. He curated the exhibition on the first floor of the Casa del Mantegna, Mantua. For *Casabella*, he designed the layout of the travelling exhibition *New Italian Wineries. Territories and Architecture*.

In 2003 he established the Bricolo Falsarella studio, with which he won the *Wine Architecture Medal* (2024) and the *InArch Prize* (Triveneto 2023).

He has played the organ at several festivals. For Mantovarchitettura 2024, he curated the performance entitled *Musica Architettura. Concerto in II stanze* at the Bibiena Theatre.

For many years he has shared a university course with Marcio Kogan, to whose work he dedicated the book *The Joyful House*.

He devotes the first part of each day to the ancient technique of drawing by hand.

ANNETTE SPIRO trained in goldsmithing and jewellery at the Zurich School of Design and studied architecture at the ETH Zurich. Since 1991 she has shared an architectural practice with Stephan Gantenbein in Zurich and published works on Brazilian architecture. She is the author and publisher of monographs *Paulo Mendes da Rocha, Rocha: Bauten und Projekte* 2002; *Über Putz* 2012; *Der Bauplan, Werkzeug des Architekten* 2013; *How to Begin* 2018; *Innenputz* 2022; *About Render* 2023. From 2007–2022 she was Full Professor of architecture and construction at ETH Zurich.

Her research projects include plaster, reciprocal frameworks, rammed earth constructions, and other topics. In 2023–24 she was visiting professor at the Department of Architecture, Cambridge University, UK.

She chairs the editorial committee of the magazine 'werk, bauen+wohnen'.

ELISA VALERO RAMOS began her career in Mexico with the restoration of Felix Candela's work, *Los Manantiales*, and wrote her first book at the *Academia de España* in Rome.

She holds the post of Ordinary Professor of Architectural Projects at the Superior Technical School of Architecture of Granada and is a visiting professor at several European and American architecture schools. She is also director of the research group 'Efficient Housing and Urban recycling RNM909' and the research leader for projects focused on Sustainable Building Systems Innovation.

She was the winner of the Swiss Architectural Award for 2017–2018 and won the 2022 Andalusian Architecture Award for Innovation and Construction.

She has authored several books, including *La teoría del diamante y el proyecto de arquitectura* (2021), *Housing* (2018), and *Light in Architecture – The Intangible Material* (2015).

Katalog

DIESE PUBLIKATION ERSCHEINT IM RAHMEN DER WANDERAUSSTELLUNG
 NEUE ARCHITEKTUR IN SÜDTIROL 2018-2024
 27. OKTOBER 2024 BIS 16. FEBRUAR 2025
 BEI KUNST MERANO

Catalogo

VOLUME PUBBLICATO IN OCCASIONE DELLA MOSTRA ITINERANTE
 ARCHITETTURE RECENTI IN ALTO ADIGE 2018-2024
 27 OTTOBRE 2024 - 16 FEBBRAIO 2025
 PRESSO MERANO ARTE

Catalogue

THIS PUBLICATION ACCOMPANIES THE TRAVELLING EXHIBITION
 NEW ARCHITECTURE IN SOUTH TYROL 2018-2024
 OCTOBER 27, 2024 - FEBRUARY 16, 2025
 AT KUNST MERANO MERANO ARTE

*Kuratiert von**A cura di**Curated by*

Filippo Bricolo

*Herausgeber**Editori**Editors*

Kunst Merano Merano Arte
 Im Haus der Sparkasse/Edificio Cassa di Risparmio
 Lauben 163/Portici 163
 39012 Merano/Merano
 kunstmeranoarte.org

Südtiroler Künstlerbund
 Weggensteinstraße 12/Via Weggenstein 12
 39100 Bozen/Bolzano
 kuenstlerbund.org

Architekturstiftung Südtirol/Fondazione Architettura Alto Adige
 Sparkassenstraße 15/Via Cassa di Risparmio 15
 39100 Bozen/Bolzano
 fondazione.arch.bz.it

Alle Rechte vorbehalten; kein Teil dieses Werks darf in irgendeiner Form ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Verlags reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

Tutti i diritti riservati. Nessuna parte di questo libro può essere riprodotta o trasmessa in qualsiasi forma o con qualsiasi mezzo elettronico, meccanico o altro senza l'autorizzazione scritta dei proprietari dei diritti e dell'editore.

All rights reserved; no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written consent of the publisher.

ISBN 978-3-03860-416-7

Park Books

Niederdorfstrasse 54

8001 Zürich

Schweiz/Svizzera/Switzerland

park-books.com

Park Books wird vom Bundesamt für Kultur mit einem Strukturbeitrag

für die Jahre 2021-2025 unterstützt.

Park Books beneficia di un sostegno strutturale dell'Ufficio Federale della Cultura per gli anni 2021-2025.

Park Books is being supported by the Federal Office of Culture with a general subsidy for the years 2021-2025.

Jury für die Projektauswahl
Giuria per la selezione dei progetti
Jury for the project selection
Filippo Bricolo
Annette Spiro
Elisa Valero Ramos

Beiträge
Contributi
Contributions

Roland Baldi, Architekturstiftung Südtirol/Fondazione Architettura Alto Adige
Georg Klotzner, Kunst Meran Merano Arte
Alexander Zoeggeler, Südtiroler Künstlerbund

Essays
Saggi
Essays

Filippo Bricolo
Annette Spiro
Elisa Valero Ramos

Projekttexte
Schede progetti
Project descriptions
Filippo Bricolo (FB)
Annette Spiro (AS)
Elisa Valero Ramos (EV)

Projektleitung
Responsabile di progetto
Project management
Anna Zinelli
Kunst Meran Merano Arte

Projektkoordination
Coordinamento progetto
Project coordination
Filippo Contatore, Martina Oberprantacher, Anna Zinelli
Kunst Meran Merano Arte

Grafikdesign
Progetto grafico
Graphic design
Andrea Muhem, Lioba Wackernell
granitdesign.eu

Planaufbereitung
Elaborazione disegni
Plan editing
Andrea Mansoner
Architekturstiftung Südtirol/Fondazione Architettura Alto Adige

Druck und Bindung
Stampa e rilegatura
Printing and binding
Athesia Druck GmbH, Bozen/Bolzano

Übersetzungen
Traduzioni
Translations
Deutsch: Caroline Gutberlet, Julia Lindner
Italiano: Anna Zinelli, Bonetti e Peroni
English: Gareth Norbury

Lektorat
Letterato
Copy editing
Deutsch: Simone Bacher, Caroline Gutberlet, Kristina Kreuzwald,
Martina Oberprantacher, Sophia Steinegger
Italiano: Elena Casati, Filippo Contatore, Claudia Gianella,
Shpresa Perlaska, Anna Zinelli
English: Gareth Norbury

Korrektur
Correzione di bozze
Proofreading
Deutsch: Kirsten Thietz
Italiano: Simona Adami
English: Colette Forder

Pressebüro
Ufficio stampa
Press office
Julia Lindner
Irene Guzman
Anna Zinelli

Danke
Ein besonderer Dank gilt den Ämtern, Privatpersonen, Sponsoren und allen Steuerzahler*innen, die wesentlich zum Entstehen dieses Buches beigetragen haben. Wir bedanken uns auch bei den Architekt*innen, Planer*innen und Fotograf*innen.

Ringraziamenti
Rivolgiamo un particolare ringraziamento agli enti, ai privati, agli sponsor e a tutti i contribuenti che hanno sostenuto la realizzazione di questo libro. Ringraziamo inoltre gli architetti, i progettisti e i fotografi.

Thanks
We would like to express special thanks to the offices, individuals, and sponsors that helped make this book possible. We would also like to thank the architects, designers, and photographers.

Autonome Provinz Bozen/Provincia Autonoma di Bolzano/Autonomous Province of Bolzano
Amt für Deutsche Kultur/Ufficio Cultura Italiana/Ufficio Cultura Ladina
Autonome Region Trentino-Südtirol/Regione Autonoma Trentino-Alto Adige/Autonomous Region of Trentino-South Tyrol
Gemeinde Meran, Referat für Kultur/Comune di Merano, Assessorato alla Cultura/Municipality of Merano, Culture Department

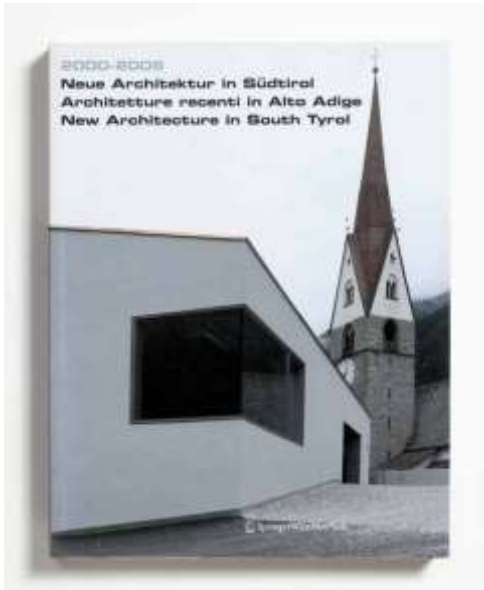
Stiftung Südtiroler Sparkasse/Fondazione Cassa di Risparmio
Alperia
Niederstätter
Kunverwaltung Meran/Azienda di Soggiorno di Merano
Rothoblaas
Dr. Schär
Elas
Forst
Kellerei/Cantina Nals Margreid
Medus

barth Innenausbau
Finstral
Fischnaller
House 70 by Trias
Innerhofer
IIAS Versicherungen/Assicurazioni
Karl Pichler
Lichtstudio Project
LignoAlp
PECHLER projects GmbH
Unionbau

Ivan Bocchio
Hannes Egger
Anna Gabrielli
Julia Lindner
Robert Reinstadter
Markus Walder

©2025 Kunst Meran Merano Arte
and/and Park Books AG, Zürich
©/for die Texte: die Autorinnen und Autoren
per i testi: le autrici e gli autori
for the texts: the authors
©/für die Bilder: die Fotografinnen und Fotografen
per le immagini: le fotografe e i fotografi
for the images: the photographers

**Neue Architektur in Südtirol
Architetture recenti in Alto Adige
New Architecture in South Tyrol
2000-2006**



Herausgeber

Editori

Editors

Bettina Schlorhauser, Robert Fleischanderl, Kunst Meran Merano Arte, Südtiroler Künstlerbund

Jury für die Projektauswahl

Giuria per la selezione dei progetti

Jury for the projects election

Joseph Grima, Roman Hollenstein, Bettina Schlorhauser, Walter Zschokke

Grafikdesign

Progetto grafico

Graphic design

Gruppe Gut Gestaltung OHG

ISBN 321299548

©2006 Springer-Verlag, Wien

Neue Architektur in Südtirol
Architettura recente in Alto Adige
New Architecture in South Tyrol
2006-2012



Herausgeber

Editori

Editors

Kunst Meran Merano Arte, Südtiroler Künstlerbund

Kurator

Curatore

Curator

Flavio Albanese

Jury für die Projektauswahl

Giuria per la selezione dei progetti

Jury for the projects election

Flavio Albanese, Wolfgang Bachmann, Vasa Perović, Bettina Schlorhauser, Annette Spiro

Grafikdesign

Progetto grafico

Graphic design

onlab, Nicolas Bourquin, Thibaud Tissot, Laura Deniau, Dušan Tomić

ISBN 9783709110768

©2012 Springer-Verlag, Wien

Neue Architektur in Südtirol
Architetture recenti in Alto Adige
New Architecture in South Tyrol
2012-2018



Herausgeber

Editori

Editors

Kunst Meran Merano Arte, Südtiroler Künstlerbund, Architekturstiftung Südtirol / Fondazione Architettura Alto Adige

Jury für die Projektauswahl

Giuria per la selezione dei progetti

Jury for the projects election

Roman Hollenstein, Marco Mulazzani, Marta Schreck

Grafikdesign

Progetto grafico

Graphic design

Studio Mut, Martin Kerschbaumer, Thomas Kronbichler

ISBN 9783038601296

©2018 Kunst Meran Merano Arte, Park Books AG, Zürich

INNERHOFER

Die Innerhofer AG ist ein dynamisches Unternehmen im Bereich Bad, Fliese, Technik. Als Marktführer prägt das Unternehmen die Branche seit über 125 Jahren und ist bekannt für seinen professionellen Service und hochwertige Produkte.

Innerhofer SpA è un'azienda fortemente dinamica operante nei settori Bagno, Piastrelle, Tecnologia. In qualità di leader di mercato, l'azienda caratterizza questo ramo da oltre 125 anni ed è nota per il suo servizio professionale e i suoi prodotti di alta qualità.

Innerhofer AG is a highly dynamic company in the sectors Bathroom, Tiles, Technology. As a market leader, the company has characterised this branch for more than 125 years and is known for its professional service and high-quality products.

Karl Pichler AG/S.p.A.
J.-Weingartner-Straße/Via J. Weingartner 10/A
39022 Algund/Lagundo
karlpichler.it



KARL PICHLER
FASZINATION HOLZ - EMOZIONE LEGNO

Seit über 65 Jahren steht der Name „Karl Pichler“ für Qualität und Verlässlichkeit und hat sich als Spezialist für Holz und Holzwerkstoffe etabliert.

Da oltre 65 anni, il nome “Karl Pichler” è sinonimo di qualità e affidabilità, affermandosi come specialista del legno e dei materiali a base di legno.

For over 65 years, the name “Karl Pichler” stays for quality and reliability, establishing itself as a specialist in wood and wood-based materials.

barth

building tomorrow's interiors
since 1877

Seit mehr als 145 Jahren und in der fünften Generation steht barth für einzigartige Handwerkskunst und maßgeschneiderten Innenausbau. In enger Zusammenarbeit mit Architekten bietet das Unternehmen aus Brixen international schlüsselfertige Lösungen mit höchstem Qualitätsstandard für öffentliche und private Projekte. barth versteht sich als „technischer Arm“ der Architekten, der ihre Visionen mit Präzision und Leidenschaft verwirklicht. Mit kreativen technischen Lösungen, kombiniert mit handwerklichem Geschick und Innovation, meistert barth komplexe Herausforderungen.

Da più di 145 anni e nella quinta generazione, barth rappresenta un'eccellenza nell'artigianato unico e nella realizzazione di interni su misura. In stretta collaborazione con gli architetti, l'azienda di Bressanone offre soluzioni chiavi in mano a livello internazionale di qualità elevata per progetti pubblici e privati. barth si considera il "braccio tecnico" degli architetti, realizzando con precisione e passione le loro visioni. Con soluzioni tecniche creative, unite a abilità artigianali e innovazione, barth affronta con successo sfide complesse.

For more than 145 years and now in its fifth generation, barth stands for unique craftsmanship and customised interior fittings. In close collaboration with architects, the company from Bressanone offers international turnkey solutions of the highest quality standards for public and private projects. barth sees itself as the "technical arm" of architects, realizing their visions with precision and passion. Through creative technical solutions, combined with craftsmanship and innovation, barth masters complex challenges.

LICHTSTUDIO

PROJECT

Als erste Südtiroler Leuchtenmanufaktur realisieren wir seit nun mehr als 60 Jahren individuelle Lichtkonzepte für jeden Raum & jeden Bereich. Von Lichtproduktion, -Entwicklung & -Planung, sowie der schlüsselfertigen Montage & Reparatur. Wir verwirklichen Ihr individuelles Lichtkonzept. Unser Hauptsitz in Marling ist mit 3.500 Quadratmetern die größte Lichtausstellung Italiens und präsentiert die neuesten Lichttrends & Designklassiker auf einer authentischen Wohnatmosphäre. Es erwarten Sie vielfältige Lichtobjekte, ein breitgefächertes Sortiment und ein kostenloser Beratungsservice.

Come primo produttore d'illuminazione in Alto Adige, da oltre 60 anni realizziamo soluzioni d'illuminazione personalizzate per ogni ambiente e settore. Dalla produzione dell'illuminazione, allo sviluppo e alla progettazione, nonché all'installazione chiavi in mano e alla riparazione. Realizziamo il vostro concetto di illuminazione individuale. La nostra sede di Marlingo, con una superficie di 3.500 metri quadrati, è la più grande esposizione d'illuminazione in Italia e presenta le ultime tendenze della luce & classici del design in un'atmosfera autentica. Vi aspettano una varietà di oggetti d'illuminazione, un'ampia gamma di prodotti e un servizio di consulenza gratuito.

As the first lighting manufacturer in South Tyrol, we have been creating custom lighting concepts for every room and space for over 60 years. From lighting production, development, and planning to turnkey installation and repair, we bring your unique lighting concept to life. Our headquarters in Marling, covering 3,500 m², is the largest lighting exhibition in Italy, showcasing the latest lighting trends and design classics in an authentic living atmosphere. You can expect a wide variety of lighting objects, an extensive selection, and a free consulting service.



Dort, wo in den vergangenen Jahren Kultur im weitesten Sinne des Wortes veranstaltet, geschaffen und bewahrt wurde, war die Stiftung Südtiroler Sparkasse zumeist im Hintergrund als Förderer in irgendeiner Form beteiligt. Hiervon zeugen hunderte von gelungenen Sanierungen und Restaurierungen denkmalgeschützter Baulichkeiten. Gleichzeitig wurde im Bereich der kulturellen Veranstaltungen, neben zahlreichen Ausstellungen in Museen und Galerien, die Welt der Literatur, des Theaters und der Musik großzügig unterstützt.

Die Ausstellungen und Initiativen von Kunst Meran stehen für Qualität und hohen Anspruch und bereichern unser Land auf vielfältige Weise. Wir sind stolz darauf, seit vielen Jahren Partner von Kunst Meran zu sein!

Laddove negli ultimi anni è stata realizzata, creata, conservata cultura nel senso più ampio della parola, la Fondazione Cassa di Risparmio, spesso nell'ombra, è stata in qualche modo presente come promotrice. Centinaia di riusciti risanamenti e restauri di edifici posti sotto tutela delle belle arti, realizzati in tutta la provincia, ne sono una testimonianza. Contemporaneamente sono stati sostenuti generosamente il settore teatrale e musicale oltre alle numerose esposizioni in musei e gallerie.

Le mostre e le iniziative di Merano Arte sono garanzia di qualità e di alti valori e arricchiscono la nostra Provincia in molti modi. Siamo orgogliosi di essere partner di Merano Arte da così tanti anni!

Wherever culture in the broadest sense of the word has been organised, created and preserved in recent years, the Stiftung Fondazione Sparkasse has usually been involved in the background as a sponsor in one form or another. Hundreds of successful renovations and restorations of listed buildings bear witness to this. At the same time, in addition to numerous exhibitions in museums and galleries, the world of literature, theatre and music has been generously supported in the area of cultural events.

The exhibitions and initiatives organised by Kunst Meran stand for quality and high standards and enrich our region in a variety of ways. We are proud to have been a partner of Kunst Meran for many years!

